

Kitabbu kya Zabbuli Kwanjuura

Zabbuli kyokyo kitabbu kilimwo byembu kikumi na makumi gataanu (150), kyegebeerwe kubba kyahandiikiriwe mukama Daudi na bantu bandi nka mukama Sulumaani, Asafi na Musa habwa mwanya gwa myaka kuruga 1440 kudwa 586 (B.C.) Yesu atakabyaliriwe.

Byembu biyo nka kubyahandiikiriwe mu kiki kitabbu, bibaza hali ngesu na biteekerezu bya bantu buntu, kandi bundi byegesya hali ngesu na mbeera za bantu beihanga ly'Isaleeri. Mu mulingo gugwo, halimwona byembu bisoorowemwo nibili byakuhaariiza Ruhanga mu bwire bwa kusemererwa, byakumwesengereerya mu bwire bwa bujune, na byakusijima MUKAMA habwa burungi na kitijisa kyamwe. *Zabbuli* zinene zilimwona bigambu bikuragura bikukwatagana na Yesu Kurisito.

Nahabwakikyo, kiki kitabbu kitwegesya hali Ruhanga, nka yooyo kuyaahangiri nsi mu maani ganene hoj, nka kwali na busobozi bwa kulema iguru na nsi, kandi nka kwaha bantu bayaa-hangiri bintu bibakwetaaga. Ruhanga, mu bigambu bya mu *Zabbuli*, tumwetegereza kubba wambabazi kandi waakisa, kandi afaaho hoj bantu bayaaahangiri. Butwiza hali yo, twizenge

nituli na kuṇihira nti, akwiza kutuganyira bibii byetu, kandi natujuna hali maani gabiibi.

Kindi, haḅwa kujulirwa mirundi nka nsanju (70) mu Ndagaanu Gihyaka, biḃyo byembu na byakusaba byakyo biṭeerī kiki kitabbu kubba kyamaani mu Bbaibbuḷi. Mu kasuṃi kaka kiki kitabbu kili kiṃweī mu Bbaibbuḷi kiḱakakiiri kusomwa hoī.

Bicweka bihandu mu kiki kitabbu nka kuḃihonderegeeni

Kitabbu Kyakubanza *Zabbuḷi 1—41*

Kitabbu Kya kabiri *Zabbuḷi 42—72*

Kitabbu Kyakasatu *Zabbuḷi 73—89*

Kitabbu Kyakanei *Zabbuḷi 90—106*

Kitabbu Yakataanu *Zabbuḷi 107—150*

Kitabbu Kyakubanza

1

(Zabbuḷi 1—41)

¹ Kaali na muḡisa

ateegwa kulamba kwa nkorī za bibii,
habbe kukwata muhanda gwa babiibi,
habbe kuḁida na bagayi,

² beṭu asanyurikira mu biragiyo bya MUKAMA,
abiteekerezaho ijolo na mwinsi.

³ Eisana musaali gusimbe heehi na meezi,
gwana byana mu ḃusuṃi ḃwagwo,
bikoora byagwo tibihotoka.

Mu bintu byensei byakora abba na muḡisa.

⁴ Beṭu babiibi tibabba yatyo,
beisana bisusunga bitwalwa mpehu.

- 5 Kyokyo babiibi batalyemeera kutongana mu-
sangu,
habbe kwicaara hamwej na barungi,
6 habwakubba barungi beebembeerya MUKAMA,
beitu mihanda mya babiibi mibatwala mu
kuzika.

2

- 1 Habwaki mahanga geegungwize
na bantu bategekiri kukora bintu bitalimwo?
2 Bakama ba mu nsi beekobiri,
beetara hamwej na balem
kulwanisya MUKAMA na Mutongoole
waamwe.
3 Babaza nibakoba, “Tukadule njegere zaabu,
tukasuke na mpingo zaabu.”
4 Yogwo eicaliri mwiguru abaseka huseki,
Mukama agaya bugayi ntegeka zaabu.
5 Mwomwo mu kiniga kinene alibacoomera,
atabukiri kandi batinire kimwej
naabaweera yati,
6 “Ku lusahu lwange lutongoole, Sayuni,
nteerihona mukama wange.”
7 Mukama yaabaziri naakoba yati, “Nkwiza ku-
ranga kiragiro kya MUKAMA.
MUKAMA kiyambwereeri nti, ‘Oli mwana
wange, nkubyeri, ndi bbaawu na deeru
lili.
8 Nsaba, nkwiiza kukuha mahanga ogagweterwe,
nsi gyensej ndigikuha nka itungu lyamu.
9 Oligalema na mubbeere gwa kyoma,
oligacwacwana nka byese byeibumba!’ ”

- 10 Nahabwakikyo, nywe bakama, mubbe na
magezi,
nywe balem ba mu nsi, mwegyendereze.
- 11 Muheerezenge MUKAMA na kitinisa,
musemererwe mukitike.
- 12 Mumuramye aleke atasaalirwa,
akabagumirijya mu muhanda,
habwakubba akwatwa kiniga bwangu.
Bali na mugisa bensej bamwesiga

3

Zabbuli gya Daudi buyaali naakwiruka
Abbusolomu, mutabani waamwe.

- 1 Banyanzigwa bange, ai MUKAMA, kabakanyiri?
Bantu bakumparana kabanene!
- 2 Banene bakumbazaho nibakoba yati,
“Ruhanga takwiza kumujuna.”
- 3 Beitu, ai MUKAMA, weewe ngahu gyange
gindinda,
weewe kitinisa kyange, ompa kubyokya
mutwe gwange.
- 4 Nnyakungiri MUKAMA,
yanziramwo yeeraga kuruga ha lusahu
lwamwe lurungi.
- 5 Nndaala ninyeebbaka,
ninzira ninsisimuka habwakubba ondindiri,
MUKAMA.
- 6 Nkumi na nkumi za bantu buzingota,
tindizitiina.

- ⁷ Aḡ MUKAMA, byoka!
Njuna, Ruhanga wange!
Kuuta ndahi matama ga banyanzigwa bange
bensej,
ocwacwana meino ga babiibi.
- ⁸ MUKAMA, weewe ojuna,
nooha bantu baamu mugisa.

4

Hali muhandu wa bahiimi: Bikukwata ha
kyembu kilimwo kidongo. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Aḡ Ruhanga wange antonganiira,
wanyeetegeryanga bunyakakwetanga.
Onjunenge mu hujune hwange,
mu mbabazi zaamu weegwanga kusaba
kwange.
- ² Nywe bantu, muliicala nimumpemura kudwa
dii?
Mulidoosya hanya kwicala nimwendya
bintu bitalimwo naakuhondera
byahugobya?
- ³ Beitu mukege nti, MUKAMA ba mananu aba-
sorooramwo babbe baamwe,
MUKAMA anziramwona humukunga.
- ⁴ Bumwakabbanga na kiniga, mutakoranga kibii,
mwetekerenge nimubiteekerezaho muleeri
mu bitabbu byenyu.
- ⁵ Muhenge MUKAMA, bihongwa birungi,
kandi mumwesigenge.
- ⁶ Banene bakoba, "Naani alituha birungi?
Aḡ MUKAMA, leka kyererezi kya meiso gaamu
kitumulukire!"

- ⁷ Ompeeri kusemererwa kunene mu mutima,
kukukira kwa bahwo bereerye nganu na
bahijisiryema maaci.
⁸ Hati nu, kandaale mu husinge nyeebbake,
kubba, ai MUKAMA, weewe wankei ompa
kwicala kurungi.

5

Hali muhandu wa bahijimi, bya kikwatu kya
ndere: Zabbuli gya Davidi.

- ¹ Ai MUKAMA, weetegeeryanga bigambu byange,
oteekerezenge ha kuwonawona kwange.
² Weegwanga iraka lya hujune hwange,
Mukama kandi Ruhanga wange,
hawakubba ndiriira weewe.
³ Buli mwakya, ai MUKAMA, weegwa iraka lyange,
buli mwakya ndeeta kihongwa, nindindiira
onziremwo.
⁴ Kubba oli Ruhanga atasijima bikorwa bibiibi,
nkorzi za bibii tiziicala nawe.
⁵ Banyamyehembu tibalyemeera mu meisogaamu,
onoba nkorzi za bibii zensei.
⁶ Ohwerekererya bahwo babaza hugobya,
MUKAMA anoba bantu batubiri kubbwoma
ibbanga na kugobya.
⁷ Beitu hawwa ngonzi zaamu zinene,
nyezanga mu nnyumba gyamu gisyanu,
nyaakundanga malu ninkuramya
mu kitinisa kinene.
⁸ Ai MUKAMA, nyeebemberanga mu mananu
gaamu

- habwa banyanzigwa bange,
onterekereeryenge mu muhanda gwamu.
- ⁹ Habwakubba tibabaza mananu,
batekerereza mu kukora bibiibi.
Mimiro myahu mili nka bituuru bihuule,
minwa myahu mibaza hugobya.
- ¹⁰ Ai Ruhanga, bahe kifubiro,
leka bagwenge mu mitegu myahu bankei.
Babinge mu meiso gaamu habwa bibii byahu
binene,
habwakubba bakujeemeeri.
- ¹¹ Beitu bensei bakwesiga leka basemererwe,
leka bakhimire mu kusemererwa kunene
biro byensei.
Obatengeho bulindi bwamu,
aleke bahwo bendya ibara lyamu bakutendege.
- ¹² Kubba weewe, ai MUKAMA, oha muntu mwe-
sigwa mugisa,
mbabazi zaamu nizimubbumba nka ngahu.

6

Hali muhandu wa bahimi. Bikukwata ha
kyembu kilimwo kidongo kya mahuzi mu-
naanei. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Ai MUKAMA, otampahuranga na kiniga,
habbe kunfubira na husungu.
- ² Nsaasira ai MUKAMA, kubba ndimuceke,
mmponia ai MUKAMA, kubba makuha gange
gakunseenya.
- ³ Na kindi ntuntwiri hoj.
Beitu ai MUKAMA, olidoosya dii?

- ⁴ Ai MUKAMA, ncungura,
onjune habwa ngonzi zaamu zinene.
- ⁵ Habwakubba tihaloho akwizuka mu nsi gya
bakuu,
naani yaakuhaariiza kuzumu?
- ⁶ Njwahiri kulira,
maliga ga buli kiro galubirye kitabbu
kyange,
musagu gwange gutobiri na maliga.
- ⁷ Meiso gange tigacahweza habwa bujune,
gakwiri habwa banyanzigwa bange.
- ⁸ Mundugehoona, nywe nkorzi za bibii,
habwakubba MUKAMA yeegwiri kizabiro
kyange.
- ⁹ MUKAMA yeegwiri kwesengereerya kwange,
MUKAMA eikiriize kusaba kwange.
- ¹⁰ Banyanzigwa bange bensei baakwatwanga
nsoni, nibakankanira kimwei,
mu kuswaraswara baajumbutukanga
nibeiruka.

7

Zabbuli gya Dauidi giyaahimiri MUKAMA habwa
Kuusi wa mu luganda lwa Bbenyamini.

- ¹ Ai MUKAMA, Ruhanga wange, weewe
ginyerukiranga,
njuna hali banyanzigwa bange bensei, on-
cungure.
- ² Kitali kikyoo beiza kuntaagura nka ntali,
bancenkencenke, ndemwe muntu yanjuna.

- 3 Ai MUKAMA Ruhanga wange, nyaabba
nyaakoori kintu nka kiki,
ngalu zange zaabba zaaheneeri,
4 nyaabba nyaadiirimwo rukwe munywani
wange,
kadi habbe kunyaga banyanzigwa bange
hataloho nsonga,
5 ikiriza munyanzigwa wange andonze ankwate,
muleke angume hansi
anjurunge mu cuucu.
- 6 Ai MUKAMA, mu kiniga kyamu rumba,
byokira hubiibi hwa banyanzigwa bange,
sisimuka onjune, weewe ocwa gwabulyo.
7 Leka mahanga geecooke mu meisso gaamu,
ogafugire hakyendi mwiguru.
- 8 MUKAMA yooyo acwere bantu misangu,
ai MUKAMA ncwera kusigikira ha burungi
bwange,
na mananu gange.
9 Leka bibii bya babiibi bibbe na ha bikusambi-
ira,
kandi olindenge bahwo bakora bya mananu,
weewe ai Ruhanga wa mananu, olenga biteek-
erezu bya mitima myetu.
- 10 Ruhanga Akirayo Kimweji, weewe ngabu
gyange,
mulindi wa bahwo barungi mitima.
11 Ruhanga acwa misangu mya bulyo,
afubira babiibi buli kiro.
12 Kakubba muntu ateeziramwo,

- Ruhanga ahyolya nsone gyamwe,
 naakora buta na mbasi ze naazitegeka.
- 13 Ategeka byakulwanisya binyamaani,
 naataho mbasi zikwaka mworo.
- 14 Wona, mubiibi buyeemeta kibii,
 akabba na nda gya hubiibi,
 abyala hugobya.
- 15 Atega bandi buhya,
 beitu yooyo abugwamwo.
- 16 Itima lye liira ha mutwe gwamwe,
 kiniga kye kirumya yooyo yankei.
- 17 Nyaakusimanga MUKAMA, habwa mananu
 gaamwe,
 nyaahimanga bikuhaariiza ibara lya
 MUKAMA, Waahakyendi Hoi.

8

Hali Muhandu wa Bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- 1 Ai MUKAMA, Mukama weetw,
 ibara lyamu kalitijwa mu nsi gyensej!
 Kitijisa kyamu kibba hakyendi weiguru.
- 2 Mu minwa mya baana bato na nkerembe
 oteerimwo kitijisa,
 oteerihokisijika kyamaani ku banyanzigwa
 baamu,
 naakumaliraho kimweji bahoora nzigo.
- 3 Bundingiira iguru liwaahangiri na ngalu za-
 amu,
 nkawona mweri na nzota biwaarambikiri
 mu mwanya,
- 4 nnyeebuulya, "Muntu yooyo naani, we, kumu-
 teekerezaho,

- na mwana wa muntu habwaki omufaaho?"
- ⁵ Kandi bubwō, waamuhangiri yaabba hansihō
kadooli hali bamalayika,
waamutaho kitijinisa nka kondo.
- ⁶ Waamuheeri husobozi hali bintu biwaakoori na
ngalu zaamu,
waata bintu byensei hansi wa magulu
gaamwe:
- ⁷ ntaama na nte zensei,
na bisolo bya mwirungu,
- ⁸ binyoni bya mu mwanya,
na nsu za mu mataka gakoto,
na bihangwa byensei bya mu meezi.
- ⁹ Ai MUKAMA, Mukama weetū,
ibara lyamu kalitjinwa mu nsi gyensei!

9

Hali Muhandu wa Bahijimi. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Ai MUKAMA, nyaakusijimanga na mutima
gwange gwensei,
nyaatebyanga byamahanu byamu byensei
biwaakoori.
- ² Nyaasemererwanga ninkuramya,
nyaakuhiimiranga ninkuhaariiza we
Ruhanga, Waahakyendi Hoj.
- ³ Banyanzigwa bange hubaakuwona bakubayo
inyuma,
nibagwa nibakwa.
- ⁴ Habwakubba weewe ondwaniira kandi onton-
ganiira,

- oicaliiri kitebe kyamu kya hukama kucwa
gwaḥulyo.
- ⁵ Waamira mahanga, noozikya bantu babiibi,
obasusura nibasyera biro na biro.
- ⁶ Kikazikya banyanzigwa beetu cekeceke tikili na
kikitigiri,
okupwiri mbuga zaabu,
titucakabateekerezaho.
- ⁷ Beitu MUKAMA alema biro byensei,
ha kitebe kya hukama hwamwe akora
byahwinganiza,
- ⁸ acwera nsi gyensei kusigikira ha mananu,
naacwera bantu mu hwinganiza.
- ⁹ MUKAMA abba mpagi gya banaku,
yooyo bwirukiro hwaḥu mu bwire hwa
hujune.
- ¹⁰ Bahwo bakutamwo kitinisa baakwesiganga,
hahwakubba we, ai MUKAMA, bahwo baak-
wesengereerya tobaleeka.
- ¹¹ Muhime muhaariiza MUKAMA, yogwo alema
Sayuni!
Mutebye bikorwa byamwe hali bantu.
- ¹² Kubba yogwo muhoora nzigo abeegiri baku-
wonawona,
tiyeebeera kizabiro kya bakuwonawona.
- ¹³ Ai MUKAMA, ngiira mbabazi!
Lingiira bahwo banyakunnoba nka
kubakumbonawonesya,
ai MUKAMA, njuna hali maani ga luku,
- ¹⁴ aleke nsobore kukuhaariiza,

hahwo mwirembu lya bantu ba Sayuuni
nsobore kusemererwa habwa kujunwa
kwamu.

- 15 Mahanga kagagwiri mu buhya bubaalimiri,
mu kitimba kibaategiri kabakwaturwemwo.
- 16 MUKAMA yeegebeerwe habwa misangu
myamwe mya bulyo myasala,
babiibi bakwatwa bikorwa bya ngalu zaabu.
- 17 Babiibi basirimuka kuzumu,
na habwo bensei beebwa Ruhanga.
- 18 Beitu baseege, Ruhanga talibebeera,
kandi kunihira kwa banaku tikulimalikaho.
- 19 Weemeera, ai MUKAMA! Hatabbaho muntu
akusingura,
ocwere mahanga musangu.
- 20 Ai MUKAMA, barumbe bakutiinenge
aleke beege bali bantu buntu.

10

- 1 Ai MUKAMA, habwaki ondahiriho?
Habwaki onyeebisiriho mu bwire bwa
bujune?
- 2 Mu kwetembatembya babiibi bawonawonesya
banaku,
nikileetera banaku kugwa mu mitegu mya
babiibi.
- 3 Kwegomba kubiibi kubaha kwehaariiza,
batumba byabunyagi naakuluma MUKAMA.
- 4 Myehembu mya mibaha kugaya Ruhanga,
bateekereza yati, "Ruhanga takabbangaho."

- ⁵ Buli kibakakora kitunga mugisa,
beetegereza kwahi micwere mya Ruhanga,
bagaya hūgayi banyanzigwa baabu.
- ⁶ Mu mitima myabu bateekereza nibakoba yati,
“Tihaloho kikusobora kungwaho!
Biro byensei ndibbanga mu kusemererwa,
nntali na hujune.”
- ⁷ Babiibi beicala mu kukyena, kubaza hūgobya
na kuzindiriza bandi,
minwa myabu mibaza bigambu bikuhabya
na kunyaga.
- ⁸ Balindiira nibatega bantu mu byaru,
nibalaliira kwita batali na musangu,
naakutata batali na maani babakwate.
- ⁹ Nka mutali alaaliiri, batega nibalindiira
mu bisaka,
beebisa aleke bagwere batali na maani,
bakakwatire mu mitegu myabu.
- ¹⁰ Bacwacwana batali na maani nibadikira hansi,
nibagundamira baceke hansi na maani
gaabu gensei.
- ¹¹ Babiibi baateekereza nibakoba yati, “Ruhanga
tabafaaho,
abarugiriho, takwiza kutuwona.”
- ¹² Ai MUKAMA, ai Ruhanga, weemeera na banaku,
otabeebeera mu hujune hwaabu.
- ¹³ Habwaki mubiibi agayanga Ruhanga naakoba
na mu mitima gwamwe yati, “Ruhanga
takwiza kunjunaana!”
- ¹⁴ Beitu we, Ruhanga, hujune na kuwonawona
kukoleerwe, okwegiri,
bikwate, obajune,

bakwesigiri, bajune,

weewe ojuna nfuuzi.

15 Ocwacwana mikono mya babiibi,
obajunaane bibiibi bibakora,
hatasigalaho noomweji.

16 MUKAMA yooyo mulemi wa biro byenseji,
mahanga ga mu nsi gyamwe galizika.

17 Ai MUKAMA, weegwanga kulira kwa banaku,
obatatiryenge mitima myabu,

18 olwaniirenge nfuuzi na baceke,
aleke hatalibbaho mubiibi ku nsi
akubatinisiriya.

11

Hali Muhandu wa Bahimi. Zabbuli gya Daudi.

1 MUKAMA, yooyo nyeesiga,
musobora teetei kumbwera,

“Iruka nka nnyoni ha lusahu,

2 kubba na mu kyebisire babiibi bakweti buta
na mbasi,
zakulasa ba mitima mirungi,

3 Tihalohoona kya murungi akusobora akore,
biragiho bubilemereerwa.”

4 MUKAMA abba mu Yeekaru gyamwe gisyanu,
kitebe kya MUKAMA kibba mwiguru,
awona bali hansi na meisso gaamwe,
naalenga bya baana ba bantu bibakora.

5 MUKAMA yooyo alenga barungi,
beitu mutima gwamwe gunoba babiibi na
bazongobi.

⁶ Leka mworo gutaluma gutokomokye babiibi,
leka mworo guwa hūganga,
kibbirīiti na mpēhu kajuguta kingeere
kibbenge kifubiro kyabu.

⁷ Kubba MUKAMA abba wa mananu,
yendya bikorwa byamananu,
barungi balimuwona.

12

Hali Muhandu wa Bahimi. Zabbuli gya Daudi.

¹ Ai MUKAMA, tujune, habwakubba tihaloho
noomweji akutamwo kitinisa,
munanu waahimwo mu bantu.

² Bagobyangana bankei na bankei,
nibehaariizangana na bigambu bitalimwo.

³ Ai MUKAMA, ijala minwa mikwehaariiza,
weetekereerye benseji bakwepankapanka,

⁴ nibakoba, “Tukwiza kubagobya nitubasingura,
byakubaza tuli nabyo, naani akusobora ku-
turagira?”

⁵ MUKAMA akoba yati, “Habwa kuwonawona kwa
museege,
na hujune hwa munaku, nkwiza kwiza mu-
june.

Nkwiza kumuta mu kiikaru kya husinge
kiyendyenge.”

⁶ MUKAMA buyeeraga, yeeraga byabiribiri,
kiragaanu kye kiisana feeza gisengeeje ha
kyoto mirundi musanju.

⁷ Ai MUKAMA, otulindenge biro byensej,
otujune bantu ba muhihi gugu.

⁸ Babiibi basaaseeni hensej,
kicheeri bantu kuhaariiza hubiibi.

13

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

¹ Ai MUKAMA, olinzebeera kudoosya dii?
Olinyeebisaho kudwa dii?

² Ndidoosya dii kwicala nimpumpuuta
naakwicala na hujune mu mutima gwange?
Munyanzigwa wange alidoosya dii kwicala
naanyebugiraho?

³ Ai MUKAMA Ruhanga wange, nteekerezaho
onjune,
omulikire aleke ntalaaliranga kimweji
nkakwa,

⁴ nikikaha munyanzigwa wange kukoba,
“Mmusingwiri,”
na banyakunnoba nibakasemererwa hawa
kulemererwa kwange.

⁵ Beitu nyeesiga mbabazi zaamu,
ncala nsemereerwe mu mutima
hawwakubba wanjuni.

⁶ Nkwiza kuhimira MUKAMA,
hawwakubba onkoleeri birungi binene.

14

Hali Muhandu wa Bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Mudoma atekereza naakoba yati, “Ruhanga eicala waahi.”
Bantu ba yatyo babba bagwagwa, bakora bikorwa bibiibi,
tihalohoona noomweḷi akora birungi.
- ² MUKAMA wa mwiguru waalingiira bantu ba mu nsi,
kuwona buhakabbahoona akwetegereza,
buhakabbahoona aramya Ruhanga.
- ³ Benseḷi bahabiri, baabba benseḷi hamweḷi bagwagwa,
tihalohoona noomweḷi akora kirungi,
waahi kadi noomweḷi.
- ⁴ Zizo nkori za bibii tizigira kwetegereza,
bamalaho bantu bange nka bakudya bidyo,
tibafaaho kusaba MUKAMA.
- ⁵ Bakukankana na buṭiini,
kubba Ruhanga atonganiira muhihi gwa beesigwa.
- ⁶ Musobora kuḅurungutania ntegeka za banaku,
beṭu MUKAMA abba kujunwa kwaḅu.
- ⁷ Ee, nyaakwendeerye kujunwa kw’Isaleeri kuru mu Sayuuni!
MUKAMA aha bantu baamwe mugisa,
leka Yakobbo asemererwe, leka Isaleeri gigaguze.

¹ Ai MUKAMA, naani yogwo aligoonya mu heema gyamu?
Naani aliicala ha lusahu lwamu lusyanu?

² Yooyo yogwo akora birungi, atali na kakuu,
abaza mananu ga ha mutima gwamwe,

³ atasiiga beira nziro
kandi atakora bataahi baamwe kubiibi,
habbe kuhesa banywani baamwe,

⁴ yooyo yogwo agaya nkorî za bibii
kandi atamwo kitiinisa babwo baramya
MUKAMA,
yeemeera ku kigambu kyamwe, nabukyabba
nikikurumya.

⁵ Yooyo ahora sente zitaloho magoba,
atagulwa kuzindiriza atali na musangu.
Yogwo akora bibyo tali na kyatiina.

16

Zabbulî gya Dauidi.

¹ Ai Ruhanga, ondinde,
habwakubba nyeesiga weewe.

² Nyaakungiri MUKAMA ninkoba yati, “Weewe
Mukama wange,
hali otali tindi na karungi kensei.”

³ Habwa bantu ba Ruhanga ba mu nsi
bali na bitinisa, ndibasiima,

⁴ beitu hujune ku hujune hulikiba hali bakuramya
ruhanga wondi,
kyonzira kyeibbanga kyabu tindi kihonga,

habbe kwatula mabara gaabu na kanwa
kange, tindigeeta.

⁵ Ai MUKAMA, weewe mutongoole wange,
ampa byensei binkwetaaga, weewe oli na
byensei.

⁶ Nsaru gyeitehe lyange gindeetera kusemer-
erwa,
mu mananu mugabu gwange gurungi.

⁷ Nkukusiima MUKAMA habwa kuzeegeesya,
kadi habbe ijolo mutima gwange gumpa
magezi.

⁸ Nkyegiri, MUKAMA abba na gya biro
byenseenya,
habwakubba amba ha mukono gwange
gwaabudyo, tinditiina.

⁹ Nahabwakikyo, mutima gwange gusemereerwe
hoi kandi nyaakuhimiraanga,
na mubiri gwange gweicalanga mu businge,

¹⁰ habwakubba tolindeka kwicala kuzumu,
habbe kuleka mutongoole waamu kubbola.

¹¹ Ompeeri kwega muhanda gwa bwomi,
kyandeetera kusemererwa mu meiso
gaamu,
na kwesiima biro byensei.

17

Kusaba kwa Daudi.

¹ Ai MUKAMA, weegwa kusaba kwange kwa
mananu,

- otege ipokopo weetegeerye kukunga
kwange, kutalimwo h̄ugobyā.
- ² Oncweremwona,
aleke meiso gaamu gaawone mananu!
- ³ Mutima gwange ogwegiri, nab̄uweizanga ijolo,
okandenga, tolinzagya na nsobi,
nyeeheeriyo h̄utabaza h̄ugobyā.
- ⁴ Nka ngesu za bantu kuzibba, kus̄igikira ha
bigambu byamu,
tinkanyaganga muntu wondi.
- ⁵ Biro byenseenya mpondera biragiyo byamu,
tinkahugukanga.
- ⁶ Nkunga weewe, ai Ruhanga, hab̄wakubba
weewe onziramwo,
tega ipokopo weegwe bigambu byange.
- ⁷ Ndagiira mahanu ga mbabazi zaamu,
we ajuna beiruka hali we kwejuna
banyanzigwa baabu.
- ⁸ Ondindenge nka mboni gya liiso lyamu,
ombumbenge mu kituntulu kya bimpaha
byo,
- ⁹ onjune babiibi bandumba,
hali banyanzigwa bangotiri kunzita.
- ¹⁰ Tibagira kisa mu mitima myabu,
babaza bigambu bya kwehemba.
- ¹¹ Baronziri lugere lwange, hataati bangotiri,
meiso gaabu gali ha kunguma hansi.
- ¹² Akwisana ntali gikuraka buraki kutaagura,
nka mwana gwa ntali gulaaliriri mu kisaka.
- ¹³ Ai MUKAMA, byoka! Omurumbe, omukwate!

Oncungure na mpirima gyamu hali mubiibi,
14 ai MUKAMA, onjune na ngalu gyamu hali
babiibi,
hali babiibi ba mu nsi bateekerereza mu
hwomi hwa gigi nsi.

Nda zaabu zaahukanga na mukyenu
gubababikiiri,
baana baabu baazimbanga nda,
kifubiro kikyoo baakilekeranga beezukulu
baabu.

15 Beitu gya, atali na musangu mu meiso gaamu,
ndikuwonaho,
bundikasisimuka nkakuwonaho ndisemer-
erwa.

18

Hali Muhandu wa Bahijimi. Zabbuli gya
Daudi, muheereza wa MUKAMA, gili na bigambu
bya kyembu kya Daudi nka kuyaabiweereeri
MUKAMA ha kiro kya MUKAMA buyaamucungwiri
kuruga mu ngalu za banyanzigwa baamwe ben-
sej na mu ngalu gya Saulo. Daudi abaza naakoba
yati.

1 Ai MUKAMA, ka nnkwendya! Weewe maani
gange.

2 MUKAMA weewe lubbaali lwange, lugo lwange,
kandi Mujuni wange,
Ruhanga wange yooyo hwingira hwange hali
nzirukira,
ngabu gyange kandi hwirukiro hwange, and-
waniira.

3 Nkunga weewe MUKAMA, asemereeri kuhaari-
izwa,

- anjuna banyanzigwa bange.
- ⁴ Nyaali mbohaboheerye miguha mya lukuu,
nkutakutiirwe bijanga byakunzikya buzikya,
- ⁵ miguha mya kuzumu minzingazingiri,
mitegu mya lukuu minkwet.
- ⁶ Mu kuwonawona kwange, nyaakungiri
MUKAMA,
nyeesengereerya Ruhanga wange anjuna.
Yeegwiri iraka lyange mu Yeekaru gyamwe,
yeegwa kusaba kwange.
- ⁷ Mwomwo nsi gyakankana kandi gyazingizika,
na misinge mya nsahu myakaruka
kandi myatengeeta habwa kiniga kyamwe.
- ⁸ Mwica gwatukiri kuruga mu nnindo gyamwe,
na mworo gukwokya gwaruga mu munwa
gwamwe,
makala gagegeeri bugegeeri gaacuumuuka
kuruga hali yo.
- ⁹ Yaaniinukiri iguru yeiza hansi,
ntiti gikwatiri kimwei hansi wa magulu
gaamwe.
- ¹⁰ Yaaniiniri malayika kerubbi yaaduduuka,
yeiza bwangu ha bimpaha bya mpehu.
- ¹¹ Yaakora ntiti gyamubbumba, yeeweeka hensei
bikaka biguma ndagali.
- ¹² Kuruga mu kyererezi kinyakubba mu meiso
gaamwe,
heiziriho bikaka byamwe biwa makala ga
mworo na ndagali giwa mahiga.
- ¹³ MUKAMA yaabbwatukiri mwiguru,

- Waahakyendi Hoj yaahulukya iraka lye,
lyaguma ndagal giwa mahiga na makala ga
mworo.
- 14 Yaalasa mbasi zaamwe, yaasaasaanja
banyanzigwa baamwe,
yaabbwatula nkuba gyabasaraanja.
- 15 Mwomwo bilongiro byeita byabukuliirwe,
na misinge mya nsi myasigala hasyanu,
aj MUKAMA habwa rwamiryo lwamu,
na habwa kiniga kya rwoya lwamu.
- 16 MUKAMA, wa heiguru, yeiziri hansi yanjuna,
yansika mu meezi galei.
- 17 Yanjuniri munyanzigwa wange munyamaani
na babwo banyakunnoba,
habwakubba baali nibakunkira maani.
- 18 Bandumbiri mu kasumi ka hujune,
beitu MUKAMA yandwaniriri.
- 19 Yanjuniri yantwala hagali,
yaancungura nikuli kunsijima.
- 20 MUKAMA yampeeri mpeera gya mananu gange,
yampa mugisa habwa butabba na musangu.
- 21 Habwakubba mpondera mihanda mya
MUKAMA,
timpuguka kuruga hali Ruhanga wange.
- 22 Habwakubba biragiro byamwe byensei
mbyegiri,
na mateeka gaamwe tinkagasuulanga.
- 23 Tingira kakuu kensei mu meisu gaamwe,
nyeerinda kubba na musangu mu mutima
gwange.

- 24 Nahawakikyo MUKAMA ampeeri mpeera
hawwa mananu gange,
hawwakubba ngalu zange zisyanu mu meiso
gaamwe.
- 25 Obba wambabazi hali ali na mbabazi,
obba muterekereru hali ali muterekereru,
- 26 hali ali na mitima gusyanu, bwolokya mutima
gusyanu,
beitu obba munyanzigwa wa nkoru gya bibii.
- 27 Hawwakubba ojuna batali na myehembu,
beitu banyamyepanku obeerya hansi.
- 28 Hawwakubba weewe kyererezi kya taara
kyange,
MUKAMA Ruhanga wange oleeta kyererezi
kumalaho ntiti.
- 29 Hawwa maani gaamu nkusobora kurumba ihe,
na hawwa Ruhanga wange nkusobora
kugusuka kisika kya banyanzigwa.
- 30 Beitu yo Ruhanga, abba wa mihanda
muterekereru,
kigambu kya MUKAMA kiicala kyesigwa.
Yooyo ngahu gya babwo bensei bamwesiga.
- 31 MUKAMA yooyo Ruhanga yankei,
kandi Ruhanga yankei, yooyo atulwaniira.
- 32 Yooyo Ruhanga antamwo maani,
aterekereerya mihanda myange.
- 33 Yaahangiri magulu gange nka ga mparaaki,
yampa kwemeera hakyendi wa lusahu.
- 34 Atendeka ngalu zange kulwana,
na mikono myange kureega buta bwa ky-
oma.
- 35 Ompa ngahu gya kujunwa kwamu,

- onsagika na mukono gwamu gwaḅudyoy,
nomp kubba wa maani.
- 36 Ongalihiriirye muhanda hanyaaraba,
aleke magulu gange gataterēḅuka.
- 37 Nziruukya banyanzigwa bange nimbakwata,
tinzira inyuma kudoosya ḅumbamaliraho
kimwej.
- 38 Mbakuutira kimwej aleke batabyoka,
bagwa nibalaala hansi mu magulu gange.
- 39 Ompa maani ga kulwana,
okuutira kimwej bandumba noobamalaho.
- 40 Oha banyanzigwa bange kunziruka,
na bannoba mbakuuta nimbazikya.
- 41 Beesengereerye babajune, beitu hatakabbeho
akubejiramwo,
baateeraho na kusaba MUKAMA abacungure,
beitu atakabajune.
- 42 Mbakuuta nimbafoora icuucu litwalwa
mpehu,
nimbazigazigina nka bitogodo mu muhanda.
- 43 Oncungwiri hali bantu bandumba,
wanfoora mwebemberi wa mahanga,
bantu banteegiri bampeerezanga.
- 44 Bubaakanzegwanga baakundanga malu ni-
bantamwo kitinisa,
Banyamahanga bangonderanga.
- 45 Bakwatwa butini,
nibaruga mu bigo byabu nibakukankana.
- 46 MUKAMA mwomi! Asiiimwe lubbaali lwange!
Ahaariizwe Ruhanga Mujuni wange!

- 47 Yooyo Ruhanga ahoora nzigo habwange,
ampa kufuga mahanga,
48 anjuna hali banyanzigwa bange.
Kwokwo ontumbwiri hali banyakundwanisya,
ojuniri kuruga hali bantu beetagu.
49 Nahabwakikyo, ai MUKAMA, nyaakusimanga
mu mahanga,
nyaahimanga nimpaariiza ibara lyamu.
50 Ruhanga aha mukama mutongoole waamwe
kusingura ntaru zinene,
abba wa ngonzi zinene hali yo,
hali Daudi, na ba mu lula lwamwe, biro na
biro.

19

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- 1 Iguru kalitenda kitinisa kya Ruhanga!
Bya mu mwanya kabitebya byakora.
2 Buli kiro kitebeerya kiro kija ha kitinisa kya
Ruhanga,
kandi ijolo limwe lyegesya ijolo lindi kubba
na magezi.
3 Tihaloho lubazu habbe lulimi,
hali iraka lyabu litadoori.
4 Iraka lyabu lirarangiri hensei,
bigambu byabu bidoori ha nsaru za nsi.

Heema gya lyoba Ruhanga yaagiteeri mwiguru,
5 nka mugole kwahuluka mu kisika
kyamwe,
nka mukugu wa mbiro akugyenda ha
mpaka.

⁶ Lyoba lihuluka mwiguru ha rubaju lumwei
nilirabayo niligwa ha rubaju lundi.
Tihaloho kitadwebwa kingeere kya lyo.

⁷ Biragiyo bya MUKAMA biicala biterekereye,
bihuumuulya mutima,
bigambu bya MUKAMA bibba bya mananu,
bileetera mpwize magezi,

⁸ ndagiyo za MUKAMA zibba zirungi,
zileetera mutima kusemererwa,
biragiyo bya MUKAMA byabiribiri,
bimulikira meiso,

⁹ kutiina MUKAMA kidoori,
kyakwicalaho biro na biro,
micwere mya MUKAMA mibba mya mananu,
kandi myenseenya myabwanganiza.

¹⁰ Byakwegomba kukira na zaabbu,
na kukira zaabbu gisengeeje ginene,
binuliira kukira na buhooki
na kukiraho manyondo gaabwo.

¹¹ Kukira maani byobyo bihabura muheereza
waamu,
mu kubihondera halimwo mpeera ginya-
maani.

¹² Naani yaakusobora kwetegereza nsobi za mu-
tima gwamwe?
Nganyira bibii binyaakoori muhuteega.

¹³ Otandeka, gya muheereza waamu kukora bibii
mbigyendereeri.
Oteikiriza nibikanfuga.

Bubwo mwomwo ndibba ntakujunaanwa
kandi ntali na musangu gunyamaani hoj.

- 14 Ikirizanga bigambu byange na biteekerezu byange,
ai MUKAMA, Lubbaali lwange kandi Mucunguri wange.

20

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ MUKAMA yeirangamwo kusaba kwamu mu biro bya bujune!

Ibara lya Ruhanga wa Yakobbo likulindenge!

- ² Yaakutumiranga kujunwa kuruga mu kiikaru kyamwe kisanu
na busagiki kuruga Sayuni.

- ³ Yeizukanga bisembu byamu byensej byomuhongera
kandi yeikirizanga byonzira byamu byokye.

- ⁴ Yaakuhanga bya mutima gwamu gubyendya
naakuteeraho kusingura mu ntegeka zaamu zensej.

- ⁵ Buwakasinguranga twasemererwanga
nitubyokya bbendera zikuhaariiza ibara lya Ruhanga weetu.

MUKAMA yeirangamwo kusaba kwamu kwensej.

- ⁶ Hataati nkyegiri nti MUKAMA ajuna mutongoole waamwe,
eiramwo kusaba kwamwe na mwiguru lyamwe lisanu,
naamujuna na mukono gwamwe gwa budyo gwa maani.

- ⁷ Bamwej beesiga kulwanisya bigaali na bandi beesiga mbaraasi,
beitu twe twesiga ibara lya MUKAMA Ruhanga weetu.

⁸ Baagwanga nibahwerekeera,
beitu twe twasinguranga nitwemeera nituli
beesimbu.

⁹ Ai MUKAMA, ikiriza mukama asinge!
Butwakakusabanga otwiringemwo.

21

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

¹ Ai MUKAMA, mu maani gaamu hooho mulemi
yeegondezeeremwo

kandi asimira kimwei kujunwa kwamu!

² Omuheeri kya mutima gwamwe gwendya
na kusaba kwamwe okwiririmwo.

³ Omutangiira na migisa minene
noomutaho kondo girungi gya zaabbu ha
mutwe.

⁴ Yaakusabiri bwomi, waabumuha,
waataho yoomere biro binene.

⁵ Habwa kusingura kwamu, abbeeri na kitiinisa
kinene hoj,
omuheeri kutumbuka na buhandu.

⁶ Mu mananu omuheeri migisa mitamalika
na kusemererwa mu meisu gaamu.

⁷ Habwakubba yogwo mulemi yeesiga MUKAMA,
kandi kusigikira ha mbabazi zinene za yo-
gwo Waahakyendi Hoi
talibba na kyalitina.

⁸ Ohamba banyanzigwa baamu bensej,
mukono gwamu gwabudyo gukwata babwo
bakunoba.

- 9 Mu kwiza kwamu,
balihya nibagegeera nka kikoomi.
Mu kiniga kyamwe MUKAMA akwiza kubazikya,
kandi mworo gwamwe gukwiza kubasidya.
- 10 Okwiza kumalaho mugî gwaḅu gwensej ku nsi,
na beizukulu bazikire kimwej mu bantu.
- 11 Naḅubakuzidirizanga
na kukutega mitegu, tibali kuṣingura,
- 12 haḅwakubba balihinduka nibeiruka
ḅwolikabalingiriya mbasi zaamu.
- 13 Ohaariizibwenge, ai MUKAMA, haḅwa maani
gaamu,
twakuḅhimiranga nitutenda ḅusobozi
ḅwamu.

22

Hali muhandu wa baḅimi. Kuḅhimira mumaliri-
ire ga “Ḃuguma gya Mparaaki ha mambya.”
Zabbulî gya Dauidi.

- 1 Ruhanga wange, Ruhanga wange, haḅwaki
ondekereeri?
Haḅwaki ondi hadei mwa kunjuna,
hadei kwo hali kulira kwange?
- 2 Ai Ruhanga wange, ka nnkusaba mwihangwe,
beitu tonziramwo,
nejjolo, beitu nyeezegwa ntali na ḅusinge.
- 3 Beitu naḅwo oicala musyanu mutima,
oicalijiri mu ntebe gyamu Isaleeri nigikuku-
tenda.
- 4 Weewe bahaaha beetu gibeesiḅengi,
baakwesigengi, kandi noobacungura.
- 5 Baakwesengereryenge kandi noobajuna,

weewe gibeēsīgengi batakuswara.

- 6 Nagya ndi muntu kyani? Ndi nka munion-
gooro!
Gyagya alūmwā hūli muntu kandi agaywa
bantu bensei.
- 7 Bantu bensei bambona, bansekereerya
hūsekereerya,
banuga hūnugi, nibazigīizya mītwe myābū
nibakōba yati,
- 8 “Yeesiga MUKAMA, kale nu MUKAMA eize amu-
cungure,
eize amujune, habwakubba yooyo giye-
gondezeeramwo.”
- 9 Būbwo nu wantoori mu nda gya mmaama,
wandinda na heibiiri lya mmaama.
- 10 Nyeesiga weewe kuruga nimbyalwa,
kuruga ninduga mu nda gya mmaama
weewe oli Ruhanga wange.
- 11 Otandugaho,
habwakubba haliyo hujune hūkwiza,
kandi tihalohoona alibunjuna.
- 12 Banyanzigwa bange banene banyeelogoleerye,
nka nnumi zinyamaani za Bbasaani ban-
gotiri hensei,
- 13 babūuliri minwa,
nka ntali zikuruutaruuta kandi zikuhu-
ruguma.
- 14 Nnekanekiri nkaakuutirwe,
na makuha gange gateesukiri,

- mutima gwange nka bisasala,
nkwegwa nigukwaga mu salaka,
15 mimiyo myange myomiri nka lutaana,
kandi lulimi lwange lwomiri mu
bunkudankuda,
ondekiri nkwere mu cuucu.
- 16 Kubba kitebe kya nkori za bibii kingotiri,
nka mbwene zinyeelogoleerye,
bantuutiri magulu na ngalu.
- 17 Makuha gange gensei gakwebala,
bakumbona nibeebuga.
- 18 Babageeni bilwalu byange
na ngoye zange bazikuutira karuru.
- 19 Beitu we, ai MUKAMA, otandugahoonu!
Ai weewe onjuna, iza bwangu onjune!
- 20 Njuna hali mpirima,
ocungure bwomi bwange hali maani ga zizo
mbwene!
- 21 Njuna ontoole mu munwa gwa ntali!
Kwokwo onsikiri kuruga mu mahembe ga
mpeta!
- 22 Nyaaweeranga beira bange byeibara lyamu,
nyaakuhaariizanga mu babwo beecookiri.
- 23 Nywe batamwo MUKAMA kitinisa,
mumuhaariize!
Nywe baana bensei ba Yakobbo mumutende,
mumutiine, baana Beisaleeri nywensei!
- 24 Habwakubba MUKAMA tagaya kandi tanuga
bujune bwa yogwo akuwonawona,
kandi tamuhemukira,

beitu eiramwona kusaba kwamwe.

- 25 Nyaakuhaariizanga MUKAMA, mu kitebe kya banene,
mu meiso ga babwo bakutiina
nyaadoosereeryanga kwehayo kwange.
- 26 Banaku baadyanga nibeicuta,
babwo bamutoolya baahaariizanga
MUKAMA!
Mitima myenyu myasemererwanga biro na biro.
- 27 Bantu ba nsonda zensei za nsi beizukanga
nibahondera MUKAMA,
na maka gensei mu mahanga
gaaliiza mu meiso gaamu kuramya.
- 28 Habwakubba MUKAMA yooyo alema,
kandi yooyo afuga mahanga gensei.
- 29 Baguuda bensei ba mu nsi badyenge kandi
baramyenge MUKAMA,
bensei ba hansi baliinama,
bensei batakusobora kwejuna kukwa
mmaliiro gyabu gilibba nka cuucu.
- 30 Baana balikabyalwa balimuheereza,
baliguweera muhihi gwa meiso bya
Mukama.
- 31 Mananu gaamwe baligatebereerya
babwo batakabyaliirwe, nti "MUKAMA yooyo
yaajuniri bantu baamwe."

23

Zabbuli gya Dauidi.

¹ MUKAMA yooyo muliisya wange, tindiseega.

² Antwala mwilisiiryo lirungi,
anyeebembera ha meezi gateeku.

³ Ampumuulya mutima,
anterekereerya mu mihanda mya mananu,
habwa kitinisa kyeibara lyamwe.

⁴ Nabundiraba mu kihanga kya lukuu,
tinditiina kabii kensei,
habwakubba oli hamwe nagya,
mubbeere gwamu na mpalu gyamu, byobyo
bimpumuulya.

⁵ Onsegeerya kiihuru mu meiso ga banyanzigwa
bange,
onsiga makuta ku mutwe,
kikopo kyange tikikalemwanga kyakunywa.

⁶ Mu mananu hurungi na mbabazi zaamu byam-
ponderanga biro byange byensei,
kandi nyeicalanga mu nnyumba gya
MUKAMA biro na biro.

24

Zabbuli gya Daudi.

¹ Nsi na bilimwo byensei bya MUKAMA,
nsi na bantu bensei bagicalamwo byamwe,

² habwakubba yaagiteeri ku meezi yaagibimba
ha misinge mya mataka gakooto.

³ Naani alitemba hakyendi ku lusahu lwa
MUKAMA?

- Kandi naani alyemeera mu kiikaru kyamwe
kisyanu?
- ⁴ Yooyo yogwo ali na ngalu zisyanu na mutima
gusyanu,
wa mutima gutalimwo bugobya kandi
atarahira bitalimwo.
- ⁵ Yooyo wa MUKAMA aliha mugisa
kandi atalijunaanwa Ruhanga Mujuni
waamwe.
- ⁶ Kwokwo balibba ba muhihi gugwo bamutoolya,
bendya kuwona ku Ruhanga wa Yakobbo.
- ⁷ Nywe malembo, mukinguke!
Kandi nywe nzije za kadei ijuluke,
aleke mukama wa kitinisa eingire.
- ⁸ Naani yogo ali mukama wa kitinisa?
Yooyo MUKAMA ali na maani na husobozi,
MUKAMA wa husobozi mu kulwana ntaru.
- ⁹ Nywe malembo, mukinguke!
Kandi nywe nzije za kadei ijuluke,
aleke mukama wa kitinisa eingire.
- ¹⁰ Mukama wa kitinisa yogwo yooyo naani?
MUKAMA wa mahe,
yooyo MUKAMA wa kitinisa.

25

Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Hali weewe, Ai MUKAMA, nkuhayo mutima
gwange.
- ² Ai Ruhanga wange, weewe ginyeesiga,
otandekanga kubba kyamuswaru,
oteikiriza banyanzigwa bange kuny-
eebugiraho.

- 3 Mu mananu tihaloho akwesiga alikwatwa
nsoni,
beitu baliswara bahwo bendya kukora bibi-
ibi.
- 4 Ai MUKAMA, ndagiira makuute gaamu,
onzegesya kwetegereza mihanda myamu.
- 5 Nzegesye, onyeetegeresesye mananu gaamu,
hawwakubba weewe Ruhanga anjuna,
weewe ginyeesiga biro byensei.
- 6 Ai MUKAMA, izuka kisa kyamu na ngonzi zaamu
zinene,
hawwakubba za biro bya kadei.
- 7 Bwebeera bibii bya busigazi hwange na ngesu
zange za hujeemu,
onzizukenge, ai MUKAMA,
hawa ngonzi zaamu zinene na hurungi
hwamu!
- 8 MUKAMA murungi kandi wa mananu,
kyokyo yeebembera babiibi mu muhanda
gwamwe.
- 9 Aterekereerya bakwebundaza mu kukora
birungi,
naabeegesya kuhondera mihanda myamwe.
- 10 Mihanda myensei mya MUKAMA mibbamwona
ngonzi zinene na mananu,
hali bahwo bahondere ndagaanu gyamwe
na bigambu byamwe.
- 11 Ai MUKAMA, kusigikira heibara lyamu,
nganyira bibii byange, hawwakubba binene.

- 12 Yogwo atamwona MUKAMA kiṭịiṇisa yo alahi
yo?
Yooyo wa MUKAMA giyaahaḅuranga
muhandā gwakuhondera.
- 13 Yooyo wa mwozo gwamwe guliicala mu
ḥụsinge,
kandi baana baamwe baligweterwa nsi.
- 14 MUKAMA anywana baḅwo bamutamwo
kiṭịiṇisa,
kandi abaha kwegā bya mu ndagaanu
gyamwe.
- 15 Meiso gange geicalanga hali MUKAMA,
haḅwakubba anjuna kugwa mu mutegu.
- 16 Nnziraho, ai MUKAMA, ongiire mbabazi,
haḅwakubba ndi mu ḥuṛuṃi kandi ndi
hahwo nyankei.
- 17 Biziḅu byange bikanyiṛi,
njuna biḅyo bintuntẉize mutima.
- 18 Taho mutima ku ḥuṛuṃi ḥwange na biziḅu
byange,
onganyire bibii byange byensei.
- 19 Wona banyanzigwa bange nka kubali banene,
kandi nka kubannoḅiṛi hoj̣i.
- 20 Ndinda kandi oncungure, otampa kuswara,
haḅwakubba nyeesiga weewe.
- 21 Leka ḥuṛungi na mananu bindindenge,
haḅwakubba nyeesiga weewe.
- 22 Ai Ruhanga, cungura Isaleeri
hali biziḅu byamwe byensei!

26

Zabbuli gya Dauidi.

- ¹ Ai MUKAMA, ntonganiira,
 hawwakubba nkora bidoori,
 nnyeesiga MUKAMA, ntali na bicwocwo.
- ² Ai MUKAMA, mbona, ondenge,
 ogezesye mutima na biteekerezu byange.
- ³ Hawwakubba ngonzi zaamu zinene ziicala na
 gya,
 kandi ndibatira mu hwesigwa hwamu.
- ⁴ Ncaara kwahi na bantu ba nkwe,
 rundi kukoragana na ngobya.
- ⁵ Nnoba byecooka bya nkoru za bibii,
 kandi tindicaara na babiibi.
- ⁶ Ai MUKAMA, nnaaba ngalu zange kwolokya
 kuntali na musangu,
 kandi ndamijira heihongo lyamu,
- ⁷ mpiima na maani kyembu kyakukusima,
 ninyaatula byamahanu byokoori.
- ⁸ Ai MUKAMA, nyeegomba nnyumba gyoicalamu,
 cali kitijisa kyamu kiicalira.
- ⁹ Otampwerekereerya na babiibi,
 hwomi hwange okabutwalirana na badulu
 bali na nnyoota gyeibbanga,
- ¹⁰ bantu beicala nibakora bibii
 kandi bakwata bya nguzi.
- ¹¹ Beitu gya, nnkora binyeegiri kubba birungi,
 oncingure kandi onkwatirwa kisa.
- ¹² Magulu gange gemereeri heetendeki,
 mu kitebe kya bantu baamu nyaahaari-
 izanga MUKAMA.

27

Zabbuli gya Dauidi.

¹ MUKAMA yooyo kyererezi na kujunwa kwange,
naani yogwo ginditiina?

MUKAMA yooyo maani ga hwomi hwange,
naani alinkankania?

² Babiibi hubalindumba,
kuntaagura,
banyanzigwa bange na bannoba,
balikibbala nibagwa.

³ Kadi ihe hulilingota,
mutima gwange tigulitiina,
kadi hilibba hwemi,
nahwo ndibba mutatiro.

⁴ Kintu kimwei kinsaba MUKAMA,
kinyaatoolyanga,
ncaare mu nnyumba gya MUKAMA,
biro bya hwomi hwange hwensei,
mbone hurungi hwamwe,
mpumulire mu Yeekaru nnyumba gyamwe.

⁵ Mu biro bya hujune,
alimbumba na mutuntulu gwa heema
gyamwe,
alimbisa mu heema gyamwe,
kandi antembye ha lubbaali.

⁶ Mwomwo ndyebugira banyanzigwa bangotiri,
kandi mu heema gyamwe nyaahon-
gangamwo
kihongwa na kusemererwa kunene,
nkwiza kuhima nimpaariiza Mukama.

- ⁷ Nzegwa, ai MUKAMA ħunkukunga na maani,
Mmbeera wa kisa, onziremwo.
- ⁸ Okobiri yati, "Toolya meiso gange."
Mutima gwange gukuteekereza yati, "Meiso
gaamu, MUKAMA, googo nyatoolyanga."
- ⁹ Otambumbira meiso gaamu,
otabinga muheereza waamu haħwa kiniga,
oiceeri nonjuna.
Otansuula, otandekeera,
Ruhanga Mujuni wange.
- ¹⁰ Bbaabba na mmaama naħubakabbanga ban-
dekiri,
MUKAMA akwiza kuntangiira.
- ¹¹ Ai MUKAMA, Nzegesya mihanda myamu, ai
MUKAMA,
ondibatyenge nterekereeri
haħwa bampigania.
- ¹² Otaleka banyanzigwa bange kunkora
kubakwendya,
kubba bakeiso ba ħugobyamba byokeeri,
bali na ħwemi ħunene.
- ¹³ Nkwikiriza nti nkwiiza kuwona ħurungi ħwa
MUKAMA
mu nsi gya boomi.
- ¹⁴ Lindiira MUKAMA,
bba wa maani otatiire,
olindiire MUKAMA.

28

Zabbuli gya Dauidi.

- ¹ Ai MUKAMA, weewe ginkunga,
lubbaali lwange nzengwa!

Waketeekeera,
nkubba nka babwo bagwiri mu buhya.

² Weegwa, nkukusaba na mbabazi,
nkukweta onjune,
mbyokeerye mikono myange
mu Kiikaru kyamu kisanu.

³ Otancwera musangu hamwe na babiibi,
na nkor za bibi,
babaza kurungi na bataahi baabu
beitu mu mitima myabu nibabatekerezaho
bubiibi.

⁴ Bahe mpeera gya bikorwa byabu,
obahe na mpeera gya bibi byabu,
obahe bya mikono myabu mikoori
obasasule bibasemereeri.

⁵ Habwakubba tibatamwo kitinisa milimo mya
MUKAMA
na bya mikono myamwe mikoori, akwiza
kubaswaswana,
kandi abamalireho kimwe.

⁶ MUKAMA ahaariizwe,
kubba yeegwa kusaba kwange kwa mbabazi.

⁷ MUKAMA googo maani na ngabu gyange,
mutima gwange gwesiga yooyo, kandi
anjuniri,
mutima gwange gusemereerwe,
nkwiza kumusiima kandi muhimire
kyembu.

⁸ MUKAMA yooyo maani ga bantu baamwe,
bwirukiro bwa kujuna mutongoole
waamwe.

- 9 Ai MUKAMA, juna bantu baamu kandi obahe mugisa,
bba muliisya waabu obawoneere biro byensei.

29

Zabbuli gya Dauidi.

- 1 Muhaariize MUKAMA bihangwa bili mwiguru,
muhaariize Mukama habwa kitiinisa na
busobozi bwamwe.
- 2 Muhaariize ibara lya MUKAMA lya kitiinisa,
muramye MUKAMA mu kiikaru kyamwe
kيسانu.
- 3 Iraka lya MUKAMA likwatukira mwitaka,
Ruhanga wa kitiinisa abbwatukiri,
MUKAMA, yooyo afuga mataka ganene.
- 4 Iraka lya MUKAMA lya maani,
iraka lya MUKAMA lya kitiinisa kinene.
- 5 Iraka lya MUKAMA, libinya mipoi,
MUKAMA abinya misaali mya Lebbanooni.
- 6 Aragira nsahu za Lebbanooni nizigusuka nka
kusemererwa kwa nnyana
na lusahu lwa Siryonni kugusuka nka nnumi
gito.
- 7 Iraka lya MUKAMA lihulukya mworo.
- 8 Iraka lya, MUKAMA lizingiizya ihamba,
MUKAMA azingiizya nsi gya ihamba lya
Kadesi.
- 9 Iraka lya MUKAMA libyalisya bbwoya,
lihalanguliirya bibira,

kandi mu Yeekaaru gyamwe bintu byensei
bilira yati, “Kitiiniisa kibbe hali MUKAMA!”

- ¹⁰ MUKAMA eicaara ha kitebe kyamwe hakyendi
kulema meezi ga mwizulo,
MUKAMA eicaliri ha kitebe kyamwe kulema
biro na biro.
- ¹¹ MUKAMA yaahanga bantu baamwe maani,
MUKAMA yaabahanga mugisa na businge!

30

Zabbuli gya Dauidi. Kyembu kya kuhemba
Yeekaru.

- ¹ Ai MUKAMA, nkwiza kukuhaariiza
kubba wantoori mu kiina kilei,
otakeikirize banyanzigwa bange
kunyeebugiraho.
- ² Ai MUKAMA Ruhanga wange, nyaakuliriri
onjune
kandi wamponeerye.
- ³ Ai MUKAMA, wantoori kuzumu,
wanjuna kugwa mu kiina.
- ⁴ Muhimire MUKAMA nywe bantu ba Ruhanga,
musiime ibara lyamwe lisyanu.
- ⁵ Kubba akwatwa kiniga habwa bwire budooli,
kisa kyamwe kiicalaho biro byensei,
kulira bukwiza ijolo,
mwakya nihezaho kusemererwa.
- ⁶ Bunyeezegwiri nindi na bulindi, nyaakoba yati,
“Tinkwiza kutengeeta.”
- ⁷ Ai MUKAMA, habwa kisa kyamu,
wantatirye nka lusahu lunyamaani,

heinyuma weebisa,
nyaatuntura.

- ⁸ Weewe MUKAMA, ginyaaliriri,
kandi hali Mukama nyaasabiri kisa,
⁹ “Kyamugasu ki bundikakwa
nkagyenda kuzumu?
Icuucu lyakusobora kukuhaariiza?
Lyakusobora kurangiira bwesigwa bwamu?
¹⁰ Ai MUKAMA, weegwa kandi ongiire kisa!
Ai MUKAMA, bbanga Mujuni wange!”
¹¹ Kizabiro kyange waakiforiri mbinya,
wankusula bisensede, wandwalya kusemer-
erwa,
¹² aleke mutima gwange gukuhaariizenge,
gutalyetikeera,
ai MUKAMA Ruhanga wange, nyakusimanga
biro byensei.

31

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Ai Mukama mu weewe, hooho nzirukiiri,
otandeka nkaswara,
onjune habwa mananu gaamu.
² Ntegera mapokopo gaamu,
onjune bwangu!
Mbeera lubbaali lwa kwebisiramwo,
obbe lugo lunyamaani lwa kunjuna.
³ Bba lubbaali lwange kandi lugo lwange,
kandi habwa ibara lyamu onyeebembera
nonterekereerya.
⁴ Nzahuura mitegu mibantegiri,

- kubba weewe ħwīrukīro ħwange.
- ⁵ Mwozo gwange ngūteerī mu ngalu gyamu,
ai MUKAMA, Ruhanga mwesigwa,
oncungwiri.
- ⁶ Nnoba baramya bisisanī bitali na mugasu,
beitū nyeesiga MUKAMA.
- ⁷ Nkwiza kusemererwa kandi nyeesijimire mu
ngonzi zaamu zinene,
ħabwakubba oweenī kuwonawona kwange,
weeteegereza ħurumī ħwa mutima gwange.
- ⁸ Ompeeriyo kwahi mu mikono mya
banyanzigwa bange,
beitū oteerī magulu gange mu kiikaru kigali.
- ⁹ Ai MUKAMA, nkwatira kisa,
ħabwakubba ndi mu ħurumī ħunene,
meiso gange gampohiri ħabwa ħujune,
mutima gwange na mubiri gwange bili na
ħurumī.
- ¹⁰ Bwomi ħwange ħwicala mu ħujune,
myaka myange mya kuwonawona,
maani gammalikiri ħabwa kibii kyange,
na makuha gange gacekiri.
- ¹¹ Mbeerī kya kugaywa hali bataahi bange,
ħabwa banyanzigwa bange bensei,
hali banywani bange nyaabba kihemu,
bambona mu nguudo banziruka ħwiruki.
- ¹² Banzebereerī nka muntu nyaakwiri,
ndi nka lutaana.
- ¹³ Nkwegwa banene bakumpangiira,
nihaloho ntaru ħuli nsonda,

zibategekiri kunkoraho
na rukwe lwa kunzita.

- 14 Beitu gya nkwesigiri ai MUKAMA,
ndimu kukoba, "Weewe Ruhanga wange."
- 15 Bwomi wange huli mu mikono myamu,
njuna banyanzigwa bange na babwo
bakumpiiga.
- 16 Ngiira kisa gya muheereza waamu,
onjune habwa ngonzi zaamu zinene!
- 17 Ai MUKAMA, otandeka nkaswara,
kubba nkukunga weewe,
leka babiibi boobo basware,
bagoromoke kuzumu mu nsita.
- 18 Leka minwa migobya mijale,
mikabaza hubiibi hali bamananu,
mukwetembya na nkwe.
- 19 Ee, hurungi bwamu ka hunene,
bwobikiiri bakutiina,
kandi beirukira muli we,
baana ba bantu bakyegiri nka kwolinda
babwo bakwesiga!
- 20 Weewe mutuntulu gubabisa,
baatarumbwa nkwe za bantu
noobeecaalya mu nnyumba gyamu
aleke bataterana na ba ngambu.
- 21 MUKAMA ahaariizwe
habwakubba yanzolokeerye mu ngonzi za-
amwe zinene bya mahanu
hunyaarumbiirwe mu rubuga.
- 22 Nyaakuutiri nduulu nyakoba yati,
"Ndi hadei nawe ndugiri mumeiso gaamu."

Beitu weegweri iraka lya kutaaga kwange kwa
kisa,
bunyakuliriiri ninkwendya onjune.

²³ Mwendye MUKAMA, nywensei bantu baamwe!
MUKAMA alinda beesigwa,
beitu naahora babwo beetembya.

²⁴ Mubbe bamaani, mutatiire mitima,
nywensei balindiriiri MUKAMA!

32

Masikili* gya Daudi.

¹ Ali na mugisa aganyirwa nsobi zaamwe,
wa Ruhanga asuswiri bibii byamwe.

² Ali na mugisa yogwo wa MUKAMA atajunaana
kibii,
wa mwozo gwamwe gutali na hugobya.

³ Kubba bunyaswiri kwatula bibii byange,
mubiri gwange gwensei gwamalikirimwo
maani,
habwa kwicala nindira kiro kyensei.

⁴ Wanfubirenge ijolo na mwinsi,
maani gammalikiriri nka lume lwomiri na
kyanda.

⁵ Nyaakuwereeri kibii kyange,
ntakakubise hubiibi hwange, nyaakoba nti,
“Nkwatuliri nsobi zange, MUKAMA,”
kandi wanganyira musangu gwa kibii
kyange.

* **32: 32:0** Masikili kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu
kikora mu kwebembera kusaba.

- 6 Nahabwakikyo buli ali na hwaruhanga,
akusabenge nookyakazooka,
mananu nabuhalibbaho mwizulo gunene,
tigulimudwereera.
- 7 Kubba weewe hwebisiro hwange,
ondinda mu bizubu,
nonyeloolya na byembu bya husinguzi.
- 8 Nkwiza kukuragiira na kukwegesya mulingo
gwokusemeera kwicaliramwo,
nkulambe kandi nkuwoneere.
- 9 Otabba nka mbaraasi rundi ndogoyi, tibibba na
kwetegereza,
zivugwa zibboheerwe byoma na miguha ku
minwa
kitali kikyo tizisobora kuhondera kuragira
kwamu.
- 10 Babiibi bali na kuwonawona hoi,
beitu babwo beesiga MUKAMA, abalinda na
ngonzi zinene.
- 11 Nahabwakikyo mwegonze mu MUKAMA
kandi musemererwe, nywe bamananu!
Toke na kusemererwa nywensei ba mitima
misyanu.

33

- 1 Muhijimire MUKAMA musemererwe, nywe ba-
mananu!
Bantu barungi basemereeri kumuhaariiza.
- 2 Musijime MUKAMA na ndingidi,
mumuhijimire byembu na kidongo kya
mahuzi ikumi!
- 3 Mumuhijimire kyembu kihyaka,

kuute k̄idongo naḥwegyendereza, k̄ihulūkye
iraka likooto.

⁴ Kubba kigambu kya MUKAMA kiicala kya-
mananu,
kandi na milimo myamwe myensej̄ mikorwa
mu ḥwesigwa.

⁵ Yeegomba mananu na ḥwinganiza,
nsi giizw̄ir̄i ngonzi za MUKAMA zinene.

⁶ Iguru yaal̄ihangir̄i na kigambu kyamwe,
rwoya lwamwe lwahanga byenseenya bil-
imwo

⁷ Yooyo acooka meezi ga mwitaka nka mutuumo,
ga mu ndiḥa nagabikira mu bideeru.

⁸ Nsi gyensej̄ git̄iinenge MUKAMA,
bantu bensej̄ ba mu nsi bamutemwo
kit̄iinisa.

⁹ Kubba yaabaz̄ir̄i, kandi kwokwo kyabba,
yaaragiir̄i kyemeera kiterekereer̄i.

¹⁰ MUKAMA amalaho rukwe lwa mahanga,
alesesya bigyendeerwa bya bantu.

¹¹ Beit̄u ntegeka za MUKAMA zemeeraho biro
byensej̄,
bigyendeerwa bya mutima gwamwe nibidw-
ereera miḥiḥi myensej̄.

¹² Lili na muḡisa ihanga lya MUKAMA Ruhanga
afuga,
na bantu bayaakom̄ir̄i nka ḥugwetwa
ḥwamwe.

¹³ MUKAMA eicala mwiguru naawona hans̄i,
alingiira bantu bensej̄,

¹⁴ eical̄iir̄i ha kitebe kya ḥulemi ḥwamwe,

- awona bensei beicala ha nsi,
15 yogwo ahanga mitima mya bensei,
kandi alinganja byensei bibakora.
16 Tihaloho mukama ajunwa bunene weihe
lyamwe,
na mulwani akusobora kukena habwa
maani gaamwe.
17 Mbaraasi gya bulemu tigusobora kuleeta
kunihira kwa businguzi,
kandi de tigikusobora kujuna habwa maani
gaagyo gadi ganene.
18 Beitu meiso ga MUKAMA geicala hali babwo
bamujiina,
hali babwo banihira mu ngonzi zaamwe
zinene,
19 kwokwo asobore kubacungura mu lukuu,
na kubalinda mu nzala.
20 Tuli na kunihira mu MUKAMA,
Mujuni weetu kandi ngabu gyeitu.
21 Mitima myetu misemererwa mu yooyo,
kubba twesiga ibara lyamwe litinwa.
22 Ai MUKAMA, leka ngonzi zaamu zinene
zitwicalaho,
tulinwo kunihira muli weewe.

34

Zabbuli Gya Daudi, nigikwolokya bwire
buyeeforiri mugweraru, Abbimereki
akamubinga.

- 1 Nyasimanga MUKAMA bwire bwensei,
kanwa kange keicalanga nikamuhaariiza.
2 Nyehaariizanga mu MUKAMA,

- leka babundaaru beegwe kandi basemer-
erwe.
- ³ Haariize MUKAMA nagya,
twensei hamwei tutende ibara lyamwe!
- ⁴ Nyaatooleerye MUKAMA yanziramwo,
yanjuna butiini bwensei.
- ⁵ Bensei bamulingiira beicala basemereerwe,
busyo bwabu tibulibba na nsoni.
- ⁶ Yogo mudulu munaku yaalijiri, MUKAMA
yaamwegwa,
kandi yaamujuna yaamutoolaho kabii ken-
sej.
- ⁷ Malayika wa MUKAMA yeelogooleerya batijina
MUKAMA
naabajuna.
- ⁸ Mubbileho muwone MUKAMA nka kwali mu-
rungi,
ali na mugisa eirukira muli yo.
- ⁹ Mutijine MUKAMA nywe bantu ba Ruhanga,
bamujiina abagabirira byensei bibetaaga.
- ¹⁰ Ntali zisobora kwegama,
beitu batoolya MUKAMA tibeetaaga kintu
kyensei.
- ¹¹ Mwize nywe baana bange, munzegwe,
nkugyenda kubeegesya kutijina MUKAMA.
- ¹² Naani ali hahwo akwendya bwomi,
kandi akwendya biro binene, aleke awone
birungi?
- ¹³ Otangenge kalimi kaamu kubaza kubiibi,
na munwa gwamu kuhanuura byabugobya.
- ¹⁴ Olekenge kukora bibii, okore birungi,
otoolyenge businge kandi obulindenge.

- 15 Meiso ga MUKAMA geicala hali bamananu,
mapokopo gaamwe geetegeerya kukunga
kwaḅu.
- 16 MUKAMA asuula bakora bibiibi,
alibahwerekereerya bensei ku nsi bantu
babeebeere kimwej.
- 17 Bantu baamwe ḥubaakamweta abajune,
MUKAMA yeegwa naabajuna bizuḅu byaḅu
byensei.
- 18 MUKAMA ali heehi na ba mitima miḅundeeri,
kandi ajuna ba myozo mitali na kuṇihira.
- 19 Wamananu abba na bizuḅu binene,
beitu MUKAMA byensei abimujunambe.
- 20 MUKAMA amulinda naḅwegyendereza,
nagaana kabii kensei kumudwereera.
- 21 Babiibi baalyeletera kuhwerekeera,
baḅwo banoba bantu bamananu baliju-
ṇaanwa.
- 22 MUKAMA acungura ḥwomi ḥwa bantu baamwe,
tihaloho eirukira muli yo alijunaanwa.

35

Zabbuli gya Dauidi.

- 1 Ai MUKAMA, kuutangana na bakukuutangana
nagya,
Lwana na bandwanisya.
- 2 Kwata kilwalu na ngaḅu gyamu, obyoke on-
june!
- 3 Kwata isumu na mpasa gya ḥulemu,
lwanisya bakumpiigania!
Weera mwozo gwange,
“Ndi gyagya kujunwa kwamu!”

- 4 Leka baḥwo bakwendya kunzita
basware kandi batabba na kitinisa.
Babinge kandi ohugutanje
baḥwo bensei bendya kumputaaza.
- 5 Bafoore nka bisusunga mu mpehu,
malayika wa MUKAMA naalimwo kuḇerukya
- 6 Leka muhanda gwaḥu gwizwemwo ntiti na
ḥunterente,
malayika wa MUKAMA naalimwo kuḇerukya!
- 7 Kubba bantega batali na kigyendeerwa,
ḥwomi ḥwange nibaḥulimira ḥuhya batali
na nsonga.
- 8 Leka azike atakwega,
mutegu gwabbanga antegiri gumwekwatire,
agugwemwo mpaka ha kuhwerekeera
kwamwe!
- 9 Kasi mwomwo mwozo gwange gulisemererwa
mu MUKAMA,
nigunyumirwa mu kujuna kwamwe.
- 10 Makuha gange gensei gakwiza kukoba yati,
“Ai MUKAMA, naani akukwisana,
akucungura banaku,
hali akubakira maani,
baseege na bali mu ḥwetaagu hali
akubanyaga?”
- 11 Babiibi babyoka kundumiriza,
nibambuulya bintu binteegiri.
- 12 Mu kiikaru kya birungi, bansasulamwo bibiibi,
nibammalamwo maani.
- 13 Beitu bo ḥubaahimbiri, nyaalweri nsensedede,
nyeerumya na kusaba na kusiiba,

nyaasabenge ntulūkiri mutwe.

14 Nyejseeni nka akulira munywani wange
rundi weetu,
nka muntu akulira mmaawe,
nyeetulūkiri nindi mu maaru.

15 Beitu gya bunyaali mu kabii baasemereerwe
beesorooza,
beisorooze kunsekereerya,
ndumbiirwe bantu banteegiri,
bankuutiri batakulekeera.

16 Nka bagwagwa bali ha kigenyi,
bantegeeri meino.

17 Ai Mukama, olidoosya dji kubalingiira
bulingiiri?
Nnjuna bibakumpoora nabyo,
ojune bwomi bwange bwa muhendu kuruga
mu zizi ntali.

18 Nyaakusimanga mu lwecooko lwa bantu,
mu bantu banene nyaakuhaariizanga.

19 Banyanzigwa bange baleke kunyebugira
bannobira busa baleke kwesima,

20 Tibambaza kurungi,
beitu bacwa makuru bantu batali na kabii,
babwe beicala beitekereeri.

21 Banguhiriirya kunnyegeera,
nibakoba, "Otyo, Otyo!
Kasita meiso gaakiweeni!"

22 Ai MUKAMA, oweeni byensei leka kwetekeera,
ai Mukama, otamba hadei.

- 23 Ruhanga wange kandi Mukama wange,
nsagika,
byoka ondwaniire.
- 24 Ai MUKAMA, Ruhanga wange,
ntonganiira nka mananu gaamu kugali,
otaleka nibakanyehugira.
- 25 Otabaleka kuteekereza nti, “Tutungiri kitub-
banga nitutoolya!
Tukugyenda kumudya yemereeri!”
- 26 Bensei bebuga habwa huceke bwange,
baswaze kandi obasingure,
beetembya habwange,
obalwalye muswaru.
- 27 Banzendeerya businguzi,
batoke habwa kusemererwa na ngonzi,
babaze yati, “MUKAMA ahaariizwe,
anyumirwa mu kubba kurungi kwa
muheereza waamwe.”
- 28 Kalimi kange kaabazanga ha bwinganiza
bwamu,
kandi nkwiiza kukuhaariiza biro byensei.

36

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi,
muheereza wa MUKAMA.

- 1 Kibii kihwehwetira mubiibi,
mu mutima gwamwe,
nikimugaana kutiina Ruhanga.
- 2 Yeetembya yankei,
naateekereza Ruhanga talyega bibii byamwe
akamujunaana.

- ³ Bigambu bya kanwa kaamwe bibba kabii na
 hugobya,
 alekiriho kwetegereza na kukora birungi.
- ⁴ Ateekereza hubiibi naali mu ntabbu gyamwe,
 yeeteereeriho mihanda mitali mirungi,
 tasuula kibii.
- ⁵ Ngonzi zaamu zinene, ai MUKAMA, zidwa mwig-
 uru,
 hwesigwa hwamu mu byalu.
- ⁶ Mananu gaamu gali nka nsahu za maani,
 hwinganiza hwamu nka ndiha gilei.
- Ai MUKAMA, ojuna bantu na bisolo.
- ⁷ Ai Ruhanga, ngonzi zaamu zinene zili za
 muhendu!
Nahabwakiyo baana ba bantu hwesigwa hwa bu
 baabuta
 mutuntulu gwa bimpaha byamu.
- ⁸ Nibadya ha binene bya mu nnyumba gyamu,
 obaha kyakunywa kuruga ha mugira gwa
 kusemererwa kwamwo.
- ⁹ Kubba muli we hoo ho hali musu gwa hwomi,
 mu kyererezi kyamu tuwonamwo kyererezi.
- ¹⁰ Oteeryeho ngonzi zinene hali babwo bakuk-
 wega,
 obahe hwinganiza baterekereye mitima.
- ¹¹ Kitasoboka magulu ga bamyehembu kumpon-
 deera,
 nabugwakabba mukono gwa mubiibi
 kumbinga.
- ¹² Wona bankora bibii kubagwiri,
 babatitiniye tibakusobora kubyoka!

37

Gya Daudi.

- ¹ Leka kwetuntuza habwa babiibi
rundi okakwatirwa ihali bakukora kubii,
- ² Bakwiza kusyeraho nkeisubi kulyoma,
bakwe nka bimera bihotoku.
- ³ Weesiga MUKAMA kandi okore birungi,
mwomwo oicale munsu kurungi.
- ⁴ Semererwa mu MUKAMA,
kandi alikuha bya mutima gwamu
gukwendya.
- ⁵ Ngesu zaamu zoolokye MUKAMA,
mumwesige yooyo akwiza kukooru.
- ⁶ Aliha burungi bwamu kwaka nka kyererezi,
bwinganiza bwamu humuluke nka lyoba lya
mwinsi.
- ⁷ Gumisiriza kandi wesige MUKAMA,
Leka kutuntuura babiibi habwa
kuguduhara,
na kusingura mu ntegeka zaabu zibiibi.
- ⁸ Weehala kiniga kandi oleke bukabburu.
Leka kutuntura, kileeta kibii.
- ⁹ Kubba babiibi bakwiza kuhwerekeera,
beitu balindiira MUKAMA baligweterwa nsi.
- ¹⁰ Mu kasumi katali ka hadei, mubiibi tali-
zookaho,
nabwolilingiira ha kiikaru kyamwe
nabwegyendereza talibbaho
- ¹¹ Beitu banaku baligweterwa nsi nibeicala na
businge bunene.

- 12 Babiibi bahiganiza barungi,
nibabanenera na magegu,
13 Mukama abaseka huseki,
kubba awona kabii nikakubezira.
- 14 Babiibi basomolayo mpirima nibareega buta,
mwakuhwerekereerya banaku na bali mu
hwetaagu,
na kusala balibatira mu mihanda
miterekereyu.
- 15 Beitu byogi byabu hikiwiza kubeteemuura
mitima,
buta hwaabu hubinyeke.
- 16 Hakiri oicala nooli murungi kandi munaku,
kukira kubba mubiibi kandi muguuda,
17 kubba mikono mya babiibi mikiwiza ku-
binyeka,
beitu MUKAMA asagika barungi.
- 18 MUKAMA yeegiri biro bya bawo batagira
kakuu,
kandi hugwetwa hwaabu hulibbaho biro na
biro.
- 19 Mu hwire hwa kabii tibalitalibana,
balibba na binene mu hwire hwa nzala.
- 20 Beitu babiibi bakwiza kuhwerekeera,
banyanzigwa ba MUKAMA beisana nka
kitinjisa kyeisubi
bakwiza kutuka nka mwica, batuke bama-
likeho.
- 21 Mubiibi yeehora tasasula ibanza,
beitu murungi abba mwenda eicala
naagaba,
22 kubba ba MUKAMA aheeri mugisa bakwiza
kugweterwa nsi,

beitu baakyeniri baalimalikaho.

23 MUKAMA yooyo yoolokya muntu muhanda gwa
akusemeera kukweta,
kandi alinda babwo bamusemeza,

24 nabwalikibbala, taligwa,
kubba MUKAMA amukwatiira na mukono
gwamwe.

25 Nyaali muto hataati mpandiri,
tinkawonanga muntu murungi wa MUKAMA
ahemukiiri,
rundi kuwona baana baamwe
nibakusabiriirya bidyo.

26 Beicala benda kandi bahora batakubaliriirya,
baana baabu baliheebwa mugisa.

27 Leka bibiibi okore birungi,
mwomwo oliicala mu nsi biro na biro.

28 Kubba MUKAMA yendya hwinganiza,
kandi talilekeera beesigwa be.

Bakwiza kulindwa biro na biro,
beitu beizukulu ba babiibi bakwiza kuhw-
erekeera,

29 Bamananu baligweterwa nsi,
kandi beicalemwo biro byensei.

30 Kanwa ka wa mananu kaatula magezi,
kalimi kaamwe kabaza bya hwinganiza.

31 Mutima gwamwe gwizwiri biragiro bya
MUKAMA,
magulu gaamwe tigasoba.

32 Babiibi beicala balindiriiri bamananu,
nibatoolereerya kumalaho bwomi bwaabu,

33 beitu MUKAMA talibaleka kubba mu mikono
myabu,

rundi akabaleka babacwere musangu nibali
babajuneeni.

³⁴ Lindiira MUKAMA
weekwate mihanda myamwe,
akwiza kukubyokeya ogweterwe nsi,
babiibi hubalimalwaho, okwiza
kukyewonira.

³⁵ Mbweni muntu mubiibi kandi atagira kisa,
naakunyengetera nka musaali guli heitehe
lirungi,

³⁶ beitu hwangu hwangu naasyeraho atakeire
kuzookaho,
nabunyalwanisiirye kumutoolya gwakabiri
atakazookeho.

³⁷ Lingiira bantu bamananu kandi barungi,
muntu hwa husinge abba na beizukulu.

³⁸ Beitu babiibi bensei balihwerekeera,
bya mumeiso bya babiibi byensei bilihwere-
keera.

³⁹ Kujunwa kwa bamananu kuruga hali MUKAMA
yooyo hwirukiro hwaḥu mu hwire hwa
kabii.

⁴⁰ MUKAMA abajuna naabacungura
kuruga mu mikono mya babiibi,
naabajuna, kubba beirukira muli yooyo.

38

Zabbuli gya Dauidi, naakusaba Ruhanga
amwizuke.

¹ Ai MUKAMA, otanfubira nooli na kiniga
rundi kundamba nooli na husungu.

² Kubba mbasi zaamu zinjagareeri mu mubiri,
kandi mukono gwamu gummigiri hansi.

- 3 Habwa busungu bwamu mpimbiri.
Habwa kibii kyange, makuha gange gacekiri.
- 4 Kuhenera kwange kunsagiri,
nka mugugu guntakusobora kwetweka.
- 5 Bihote byange bitamukiri bikununka,
habwa budoma bwange.
- 6 Nnyeehinyiri ndi hansi,
kiro kyensei nkimalira mu maaru.
- 7 Mutwe gwange guhyohiri habwa muswija gwa-
maani,
ndi heehi kukwa.
- 8 Njwahiri ntematemeerwe kimwei,
nkulira habwa nganye za mu mutima
gwange.
- 9 Mukama binkurombya byensei,
na kutaaga kwange obyegiri.
- 10 Mutima gulimu kunkuuta, maani
gammalikiriiri,
Meiso gange gebbumbiri.
- 11 Banywani na banywi bamukagu bali mu kun-
yehala habwa bihote,
banyaruganda nabo bandahiriho.
- 12 Bendya kunzita bantega mitegu,
bamputeize nibandyamwo rukwe lwa
kumpwerekereerya.
- 13 Ndi nka mwijalu mapokopo, atakwegwa,
nka kibbubbu atakubaza,
- 14 Ndi nka atakwegwa,
wa munwa gutakusobora kwiramwo.
- 15 Ai MUKAMA, nkunihira muli we,
okwiza kunziramwo, ai Mukama Ruhanga
wange.

- 16 Nyaakuwereeri nti, “Otabekiriza kunyehaari-
iziraho,
habwakubba nkibbeeru.”
- 17 Habwakubba ndi heehi kugwa,
ncala na burumi bwire bwensei.
- 18 Nkwatula bibiibi byange,
mbihirirwe habwa kuhenera kwange.
- 19 Banyanzigwa bange bankumpigira busa
bannobiri batali na nsonga bali banene.
- 20 Bansasula bibiibi habwa birungi binkora,
boobo bampiiganisya kubba nkwendya
kukora birungi.
- 21 Ai MUKAMA, otandekera,
ai Ruhanga wange, otamba hadei.
- 22 Ranguha onjune,
Ai Mukama Mujuni wange.

39

Hali muhandu wa bahimi. Hali Jedusani.
Zabbuli gya Daudi.

- 1 Nyaakobiri, “Nkwiza kwegyendereza ntakora
kibii mu bintu bimbaza,
nyaakoba tindizootera kintu kyensei,
babiibi nibaloho baatanzegwa.”
- 2 Nyaali nka kibbubbu ntakubaza,
kitakangasire,
habwakubba kyateereerye buteerya kuwona-
wona kwange.
- 3 Mutima gwasalikiri,
bunyatekeriize hoj gwahyengi nka mworo,
mwomwo nyabaziri na kalimi kange nti,
- 4 “Ai MUKAMA, leka nyeetegereze nkangu gyange,

- na ndengu gya biro byange,
ommanyisye bwomi bwange nka kubuli mu
kumalikaho.”
- ⁵ Biro byange waabiforiri nka ntambu butambu,
bwomi bwange obuwona nka kitali kintu.
Bwomi bwa buli muntu bwicala rwoya lusa.
- ⁶ Mananakwo muntu ali nka mutuntulu eicala
nalibatalibata,
atalibanira busa,
asoroza itungu ategiri akulitwala,
- ⁷ “Hataati Mukama kyani kinkutoolya?
Kunihira kwange kuli muli weewe.
- ⁸ Njuna byakuhenara byange byensei,
ntafooka kyakusungwa badoma.
- ⁹ Nyaali nyetekereeri, ntakubwula muna,
kubba weewe waakikoori.
- ¹⁰ Tokulekaho kunfubira,
njwahiri kukuutwa kwa mukono gwamu.
- ¹¹ Owonawonesya bantu habwa bibii byahu,
itungu lyahu olidya nka nnyenze,
mananu buli muntu abba rwoya lusa!
- ¹² “Ai MUKAMA, weegwa kusaba kwange
otegere mapokopo kizabiro kyange
onkonyere,
kubba ndi mugenyi,
mugoonyi nka bahaaha bensei kubaali.
- ¹³ Leka kumbihiriirwa kwokwo nsemererweho,
ntakabbeeru ku kwa nkeira kintu kwankei.”

40

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Nyaalindiriri MUKAMA na kugumisiriza
yeetegereza yeegwa kukunga kwange.
- ² Yantoori mu kiina kilei bakuu ha bagyenda,
mu bicokodo bya luku,
magulu gange yaageicya ha lubbaali,
yansoboresya kulibata ntantiri.
- ³ Mu kanwa kange yaahangirimwo kyembu ki-
hyaka,
kyembu kya kuhaariiza Ruhanga weetu.
Banene bupalibiwona balitiina,
kandi kunihira kwabu bakute hali MUKAMA.
- ⁴ Ali na mugisa muntu,
yeesiga MUKAMA,
ateekwata na bamyehembu,
na kwejuubya na baramya baruhanga bandi.
- ⁵ Onzongeer binene ai MUKAMA Ruhanga wange,
gaga gali mahanu gookoori.
Bintu biwatutegekeeri,
tihaloho akusobora kubikubalira,
kadi gya nkakoba kubibaza,
tosobora kubibala okabimalayo.
- ⁶ Bihongwa na byonzira tobyendya,
wampeeri mapokopo nkweteegeerye,
bihongwa bya kwokya na bya kuganyira bibii
tobyetaaga.
- ⁷ Mwomwo nyaabaziri ninkoba yati, “Wona ndi
haha, nziri,
bibampandikiriho mu binyakuhandiikwa
bikoba:
- ⁸ Nyendya kukora biwendya, ai Ruhanga wange,
biragiro byamu bili mu mutima gwange.”

- 9 Ntebeerye mananu gaamu mu kitebe kya bantu
banene,
okye^giri nka k^unteteekeera kubaza,
aⁱ MUKAMA.
- 10 Kujuna kwamu tⁱnkubisiri mu mutima
gwange,
ntebeerye h^wesigwa na kujunwa kwamu,
ngonzi zaamu zinene na h^unanu mbibbumbiira
kwahi
mu kitebe kya bantu banene.
- 11 Habwamu, aⁱ MUKAMA, otalemwa kungirira
kisa,
ngonzi zaamu zinene na h^wesigwa h^wamu
bindindenge.
- 12 Kubba bizubu bⁱnyelogoleerye,
bibii byange byakaleseeni tinkusobora ku-
wona,
binene na kukira ntumbu za ha mutwe gwange,
mutima gwicala nⁱgugwa.
- 13 Ai MUKAMA, bba na mbabazi, oncingure,
aⁱ MUKAMA, wanguha onjune.
- 14 Leka bakwatwe nsoni kandi basware, babwo
bakutoolereerya kunzita,
bakwendya mpwerekeere bemuke na
muswaru.
- 15 Leka beicala nibamponereerya
nibambweranga nti, “Ee, koowonewone,”
bemuke na muswaru!
- 16 Bensei bakutoolya,
bajaguze kandi basemererwe muli weewe,
leka babwo bendya kujunwa kwamu, beicalenge
nibakoba yati,
“MUKAMA wamaani!”

17 Gya ndi munaku kandi mu h̄wetaagu,
Mukama ancweramwo.
Weewe Mujuni kandi mucunguri wange,
ai Ruhanga wange, otakereerwa.

41

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

1 Ali na mugisa abba mwenda hali baseege,
MUKAMA amujuna mu h̄wire h̄wa bizubu.

2 MUKAMA alimulinda kandi amwicaalye naali
mwomi,
MUKAMA alimuha mugisa mu nsi kandi
talimuleka akakwatwa kwetaaga kwa
banyanzigwa baamwe.

3 MUKAMA alimukwatiira ha ntabbu gyamwe
amuhonie nseeri zaamwe

4 Nyakobiri yati, "Ai MUKAMA, ngiira mbabazi,
mponia, kubba nkoori kibii mu meiso
gaamu."

5 Banyanzigwa bambazaho neihali nibakoba
yati,
"Ali kwa di, yogwo ibara lyamwe
nilikasyeraho?"

6 Babwo bambungira nka banywani,
beitu nibasorooza rugambu,
hubabba nibakwemuka, nibalurarangya
hensei.

7 Banyanzigwa bange bensei bahwehwetira
hamwe nibakumbazaho,
banzendeerya bibiibi bisa.

8 Baakobenge "Akwatiirwe nseeri gibiibi,

tasobora kubyoka ha aleeri.”

⁹ Na munywani wange giinyesigengi,
adyanga hamwei nanya,
yoodede anfookeeri munyanzigwa.

¹⁰ Ai MUKAMA, ngiira mbabazi,
mbyokya, aleke mbahoore.

¹¹ Nkyegiri nka kwokunzendya,
kubba olekiri kwahi banyanzigwa
kunsingura.

¹² Wankwatiriiri habwa mananu gange,
wanzicya mumeiso gaamu biro na biro.

¹³ MUKAMA ahaariizwe, Ruhanga w’Isaleeri,
biro na biro.

Amiina kandi Amiina.

Kitabbu Kya kabiri

42

(Zabbuḷi 42—72)

Hali muhandu wa bahijimi. Masikili*
kinyakuhandiikwa baana ba Koora.

¹ Ai Ruhanga, nka mparaaki kuhyahyanira meezi
ga kunywa,
kwokwo na mwozo gwange
gukukuhyahyanira.

² Mwozo gwange kukukuhyahyanira Ruhanga
mwomi.

Ndigyenda dji mu meiso ga Ruhanga?

³ Maliga gange googo geicala bidyo byange,
mwinsi nejolo,

* **42: 42:0** Masikili kisobora kumanyisa kyemba rundi kigambu
kikora mu kwebemba kusaba.

bantu h̄ubabba n̄ibakumb̄uulya h̄w̄ire h̄wensei,
“Ruhanga waamu ali hanya?”

⁴ Nk̄izi gindabamwo h̄unyizuka byenyuma,
nka kunyebemberengi bantu banene,
nitukumba kugyenda mu nnyumba gya
Ruhanga,
n̄itukwamīrya byembu bya kuhaariiza na
kusemererwa kunene,
bantu banene n̄ibeiza kujaguza.

⁵ Ai mwozo gwange, h̄awaki otuntw̄iri,
kandi h̄awaki otateekeen̄i?
Weesiganga Ruhanga, h̄awakubba ndimuhaari-
iza gwakandi,
Muj̄un̄i wange kandi Ruhanga wange.

⁶ Nsalīrwe nu mu mutima gwange,
beitu ndikwizuka,
nah̄undibba nindi hadei na Yorodaani,
na nsi gya lusahu Hamon̄i kandi na lwa
Mizira.

⁷ Nkwegwa ndīha nigyeta giira gyagyo nka
meezi gakuuura kugagwa hansi,
geizw̄iri gaammeeri.

⁸ MUKAMA yolokyanga ngonzi zaamwe zinene
h̄w̄ire h̄wa mwinsi,
kandi kyambu kyamwe kyokyo
nyahīmanga ijolo,
ninkusaba Ruhanga yogwo ampa h̄womi.

⁹ Ndiriira Ruhanga, lubbaali lwange nimuweera,
“H̄awaki onzebereeri? H̄awaki ncala nim-
bonawona h̄awa kuwonawonesya kwa
banyanzigwa bange?”

10 Banyanzigwa bange beicala nibanjooga nibakobanga yati, “Ruhanga waamu ali hanya?”

Baheerī b̄womi b̄wanga kubba nka muntu ali na kihote kinyamapo.

11 Aī mwozo gwange, haḃwaki otuntwīrī,
kandi haḃwaki otateekaanī?

Weesiganga Ruhanga, haḃwakubba ndimuhaari-
iza gwakandi,

Mujunī wange kandi Ruhanga wange.

43

1 Aī Ruhanga, ntoolaho musangu kandi ontonganiire hali bantu babiibi,
onjune hali yogwo mudulu mugobyā kandi atagira b̄winganiza.

2 Kubba weewe Ruhanga ginyeesiga
haḃwaki ondekereerī?

Haḃwaki ncala nimbonawona,
haḃwa kuwonawonesya kwa banyanzigwa bange?

3 Ntumira kyererezi na mananu gaamu bimulukire
binyebembere bindeete ha lusahu lwamu l̄syanyū hali oicala.

4 B̄ub̄wo mwomwo ndigyenda ha kyoto kyeihongo lya Ruhanga,
hali we Ruhanga ampa kusemererwa kunene,
aleke nkuhaariize na nd̄ingidī,
aī Ruhanga, we Ruhanga wange.

5 Aī mwozo gwange, haḃwaki otuntwīrī,

kandi haḥwaki otateekeenĩ?
 Weesiganga Ruhanga, haḥwakubba ndimuhaari-
 iza gwakandi,
 Mujunĩ wange kandi Ruhanga wange!

44

Hali muhandu wa bahiimi. Masikili* gya baana
 ba Koora.

¹ Ai Ruhanga, twegwiri na mapokopo geetu,
 bya bahaaha beetu biatuweereeri,
 biwaakoori mu biro byahu bya kadei.

² Weewe wankei na mukono gwamu waabingiri
 waasingura banyamahanga,
 waatamwo babbaabeetu,
 waabonawonesya banyamahanga,
 beitu babbaabeetu waabacungura.

³ Babbaabeetu batakasingure gigyo nsi haḥwa
 mpirima zaahu,
 rundi haḥwa maani gaahu,
 beitu basingwiri haḥwa mukono gwamu
 gwahudyo na maani gaamu,
 na kyererezi kya meiso gaamu,
 haḥwakubba waabendeerye.

⁴ Ai Ruhanga, weewe oli mukama wange,
 oha Yakobbo husinguzi.

⁵ Banyanzigwa beetu tubasingura haḥwa
 husobozi hwamu,
 batumbamba nitubaziginiira.

⁶ Tinsobora kwesiga huta hwange,
 kadi gibbe mpirima gyange, tgisobora kun-
 juna.

* **44: 44:0** Masikili kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu
 kikora mu kwebembera kusaba.

- 7 Beitu weewe otujuna hali banyanzigwa beetu,
batunoba noobaswaza.
- 8 Twesugusyanga weewe Ruhanga,
kandi weewe twahaariizanga biro byensei.
- 9 Beitu hataati otuswiri kandi watubundaaza,
tokyakebembera mahe geetu.
- 10 Olekiri banyanzigwa batwirukya,
kandi bintu byetu bahwo banyagi babitwala.
- 11 Otuheeriyo batwite nka ntaama gibakugyenda
kusala,
otusaraniirye mu mahanga.
- 12 Waatundiri bantu baamu busa,
nka rundi si batakabbe na mugasu.
- 13 Otuheeri kubba kijoogo mu bataahi,
tweira kyakulumwa kandi kyakugaywa mu
batuheereeri.
- 14 Otuleeteeri kubba binugwa mu mahanga,
otwiriirye kyakujoogwa.
- 15 Biro byense ndibata ninswaraswara,
nindi na nsoni mu meiso gange,
- 16 hahwa bigambu bya bahwo banjooga,
kandi bansekereerya mu meiso ga
banyanzigwa na bendya kuhoora nzigo.
- 17 Bibi byensei bitwiziriho,
nahutwakabba tutakwebereeri,
rundi tutabinyiri ndagaanu gyamu.
- 18 Mitima myetu timikakurugangaho,
magulu geetu tigakahugukanga kuruga mu
muhanda gwamu.
- 19 Beitu nahwo otutweri watuguma mu misege,
watubbutukira na ntiti gya zigizigi.

- 20 Kakubba twali twebereeri Ruhanga weetu,
rundi twalingi twebereeriyo kuramya ruhanga
wondi,
- 21 Ruhanga yaakulemeerwe kwahi kukyega?
Hawakubba eicala yeegiri nsita zeetu za ha
mutima?
- 22 Beitu hawamu, biro byensei twicala
nitwita,
batutwala kubiibi nka ntaama gibakugyenda
kusala.
- 23 Ai Mukama, byoka! Hawaki otulekereeri?
Byokiramwo otatubingira kimwe.
- 24 Hawaki otwebisiriho?
Oteebeera kuwonawona na hujune hwetu!
- 25 Kubba myozo myetu myehinyiri hansi mwicu-
ucu,
nda zeetu zeekweti kwitehe.
- 26 Byoka oize otujune,
otucungure hawa ngonzi zaamu zinene.

45

Hali muhandu wa bahimi. Bikukwata ha
byakyo birungi. Masikili* gya baana ba Koora.
Kyembu kya ngonzi.

- 1 Mutima gwange gwizwiri bigambu birungi
binene byakutonda,
nkaara zange nkwiza kuziweera mukama
nzimuganire hugani mu kyembu,
nka muhandiki mutendeke kwakoresya
kalaamu.

* 45: 45:0 Masikili kisobora kumanyisa kyembu rundi kigambu
kikora mu kwebembera kusaba.

- ² Weewe njuruute gicaasingiri mu badulu bensei!
Bigambu byamu byabbanga bya mbabazi,
hawakubba Ruhanga akuheeri mugisa gwa
biro na biro.
- ³ We wa maani, lwala kirooyo kyamu kiloho
mpirima,
obba wa husobozi kandi wa kitinisa!
- ⁴ Ai mukama, mu kitinisa kyamu gyendanga
noosingura!
Osingurenge hawa kwemeera ha mananu
naakulwaniira hwinganiza,
mukono gwamu gwabudyo gwakoranga
bintu bya huzira.
- ⁵ Leka mbasi zaamu zoobi,
zitute ha mitima mya banyanzigwa ba
mukama,
mahanga gagwa hansi mu magulu gaamu.
- ⁶ Ai Ruhanga, kitebe kyamu kiliicalaho biro na
biro,
bukama bwamu obulemenge na
hwinganiza,
- ⁷ Wendya kukora bintu bya hwinganiza,
noonoba kukora bintu bibiibi,
kyokyo Ruhanga, Ruhanga waamu
akuteeriho makuta ga kusemererwa,
kukiraho bandi bensei.
- ⁸ Bilwalu byamu bhunya kurungi hawa
makuta ga migaju, alosi na kasiya.
Mu kikaali kya masyange,
mabbwa ga bikwatu bihimisya mahuuzi
gakunyumira hoi.

- 9 Bahara ba bakama boobo bakali baamu ba
kitiinjisa,
ha mukono gwamu gwabudyo heemereeriho
mukaa mukama alweri bilwalu bya za-
abbu gya mw'Ofiri.
- 10 Ai muhara, weetegeerya kandi weegwe,
webeera nsi gyamu na banyaruganda
baamu.
- 11 Mukama akusemererwa mu burungi bwamu,
mwegwe kubba ali mukama waamu.
- 12 Bantu ba mu rubuga lwa Tiiri balikuletera
bisembu,
baguuda bakwesengereerye.
- 13 Mukali wa mukama aliswera,
mu kisiika kyamwe alilwala bilwalu bikore
na zaabbu.
- 14 Ndengeeti ngogwo alimu kugabuka wu
mukama,
ndengeeti zira zikumuhondeera
bazikuleteeri.
- 15 Bali mu kuziherekeera na kusemererwa na
masanyu,
nizingira kikaali kya mukama.
- 16 Batabani beenyu balibbanga bagwete ba ba-
haaha baabu,
mulibafoora bayolo mu nsi gyensei.
- 17 Ibara lyamu lyabbanga kyakwizuka ha mihih
myensei,
nahabwakikyo mahanga gaaliicala
nigakuhaariiza biro na biro.

46

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya baana ba Koora, gikukwatagana n'Alamoti. Kyembu.

- ¹ Ruhanga yooyo hwebisiro na maani geetu,
eicalaho kutujuna mu huzu.
- ² Nahabwakikyo, nsi nahugyahinduka titulitiina,
nsahu nabuzagwa mwikata,
- ³ kubbe kwetyobbolya na kuhuuka kwa meezi,
nsahu nabuzajegeja habwa kuhuuka kwago.
- ⁴ Haloho mugira gukasemeza rubuga lwa
Ruhanga,
kiikaru kitongoole kya Waahakyendi Hoi
eicaliremwo.
- ⁵ Ruhanga eicala hakati mulilwo tululitengeeta,
Ruhanga alilujuna na kamambya.
- ⁶ Mahanga gatabukiri, makama gagwiri,
iraka lya Ruhanga libbwatuka, nsi
niginyelela,
- ⁷ MUKAMA wa mahe eicala natwe,
Ruhanga wa Yakobbo yooyo hwirukiro
hwetu.
- ⁸ Mwize muwone mulimo gwa MUKAMA,
muwone nka kwakuhwerekereerya nsi.
- ⁹ Amalaho malemu kudwa ku nkangu gya nsi,
abinya buta, masumu nagacwacwana,
bigaali nabikolereeryaho mworo.
- ¹⁰ "Mwetegeerye kandi mwege gyagya ndi
Ruhanga.
Mahanga gakwiza kumpariiza, nsi gyensei
ginyumize."
- ¹¹ MUKAMA wa mahe eicala natwe,

Ruhanga wa Yakobbo yooyo bwirukiro
bwetu.

47

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya baana
ba Koora.

- ¹ Bantu nywensei mukuute mu ngalu,
Muhaariize Ruhanga na byembu byeiraka
likooto byakusemererwa.
- ² Kubba MUKAMA, Waahakyendi Hoj, asemereeri
kutiinwa,
yooyo mukama wa kitiinisa alema nsi gyen-
sej.
- ³ Yaatuheeri kusingura banyanzigwa beetu,
mahanga gaabu gaabba hansi wa magulu
geetu.
- ⁴ Yaatukomeramwo bugwete bwetu,
kyokyo kitiinisa kya Yakobbo giyendya
gyanyumirwa.
- ⁵ Ruhanga atembiri kwakyendi bantu
nibakuhaariiza,
na maraka ga ngwara zikutoma.
- ⁶ Muhime muhaariize Ruhanga!
Muhime nimumutenda mukama weetu!
- ⁷ Kubba Ruhanga eicala Mukama wa nsi gyensei,
mumuhaariize na zabbuli.
- ⁸ Ruhanga alema mahanga gensei,
Ruhanga eicaara ha kitebe kiyamwe kisanu.
- ⁹ Balemj beecooka hamwej
na bantu ba Ruhanga wa Ibburahimu
kubba ngabu za nsi zili na Ruhanga,
yooyo gibahaariiza hoj.

48

Kyembu. Zabbuli gya baana ba Koora.

¹ MUKAMA ali wa maani, asemereeri kuhaariizwa
hoi,

mu rubuga lwa Ruhanga weetu,
na ha lusahu lwamwe lusanyu.

² Lusahu lwamwe kandi lwa kitinisa,
kwokwo kwebuga kwa nsi gyensei.

Lusahu Sayuuni hadei mu matemba,
rubuga lwa Mukama wamaani.

³ Ruhanga eicala mu lulwo rubuga,
yeezolokeerye nka kwali lugo.

⁴ Muwone bakama nka kubeesorooziri,
hamweji kurumba rubuga.

⁵ Beitu bubaaluweeni,
beerundukiri beiruka.

⁶ Baakankeeni
nka mukali akwatirwe bisa bya kubyala,

⁷ habwa bbuukuulu kuruga buhulukalyoba
waatiri maati ga Tarasiisi mwitaka.

⁸ Twegwiri, kandi hataati tukweeni,
mu rubuga lwa Ruhanga weetu, MUKAMA wa
mahe,

lulu lwolwo rubuga lwa Ruhanga,
alicaalyaho biro byensei.

⁹ Ai Ruhanga, hutubba mu nnyumba gyamu
nitukukuramya,
tuteekereza ha ngonzi zaamu zinene.

¹⁰ Ibara lyamu likumiri kandi bakukuhaariiza
mu nsi gyensei,

mukono gwamu gwa bulyo guli gusinguzi.

¹¹ Lusahu lwa Sayuuni lukwiza kwebuga,

Yuda gyensei gisemererwe
kubba oletiriho hwinganiza.

¹² Twalibatiri mu Sayuuni twelogoolya,
twabala minaara myaho.

¹³ Twawona bisika byalwo byamaani,
buli lugo tuludweho.

Mwomwo oliweera,
mihih mikiwiza nti,

¹⁴ “Kwokwo Ruhanga weetu eicala biro byensei,
aliicala na twebembera.”

49

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya baana
ba Koora.

¹ Bantu nywensei mwetegeerye,
mwegwe kinkukoba nywensei bali hansi,

² wa kitinisa na wa hansi,
muguuda rundi museege.

³ Bimbaza bibba bya magezi,
kandi biteekerezu byange bibba na makuru.

⁴ Mapokopo gange nyaageicalyanga ku ngeera,
bikoikyo byange nimbitera mu kukuuta
ndingidi.

⁵ Butiini bunkwatira ki mu bwire bwa hujune,
banyanzigwa hubabba banyeelogleerye.

⁶ Babwo beesiga huguuda bwabu,
nibehaariizisya hunene hweitungu lyabu.

⁷ Mu mananu tihaloho muntu akusobora kujuna
wondi,
rundi kusasulira muhendu gwa bwomi
bwamu hali Ruhanga.

- 8 Kili kya muhendu gunene, kwiryaho bwomi
bwamu,
tooli na kyokusobora kusasula Ruhanga
akadwebwa,
- 9 we kwicala nooli mwomi biro byensej,
kandi okakena lukuu.
- 10 Kubba tuwona ba magezi nibakwa,
mpwise na batakukenga de nibakwa,
kasi nsimbi zaabu nisisigala kudibwa bandi.
- 11 Nyanga zoozo ziira kubba maka gaabu ga biro
na biro,
nabubakabba baali na matehe gaabu
habwahu.
- 12 Muntu mu kitinisa kyamwe kya buntu talisi-
galaho,
eisana nka bisolo bihwerekeera.
- 13 Bibi byobyo bikora mpwise,
na beesiga bigambu bya badoma,
- 14 nka ntaama zilindiriiri kukwa,
luuu lukwiza kubaliisa, lubagoromore mu
nyanga.
Kasumi bukaliidwa, bantu ba Ruhanga bal-
ibafuga,
babahwerekereerye balemwe kwicala mu
makaa gaabu garungi.
- 15 Beitu Ruhanga alincungura, anjune maani ga
luuu.
- 16 Mitima myenyu mitalyalyatiranga itungu lya
muntu wondi
rundi kitinisa kya makaa gaamwe kwey-
ongerera.

- 17 Kubba handaki bakwe itungu lyabu lyensei
balitige inyuma lilemwe kumuhondira.
- 18 Twe bantu tusiimwa hutubba tukoori birungi,
twensei tusemererwa kubba boomi.
- 19 Beitu tukwiza kugyenda kuzumu,
hali bahaaha beetu,
nitubula kwira kuwonaho,
kyererezi.
- 20 Kitiinisa kyetu kya huntu nikisyeraho,
tuli nka bisolo bikwa.

50

Zabbuli gy'Asafi.

- 1 Yooyo Waamaanj, MUKAMA Ruhanga
abaza niyeeta bantu ba nsi gyensei,
kuruga huhulukalyoba kudwa hugwalyoba.
- 2 Ruhanga amuluka mu Sayuuni,
rubuga lukukirayo mu burungi.
- 3 Ruhanga weetu wabba nakwiza, tiyetikeera,
yebemberwa kingeere kya mworo
gukwokya,
yeelogoleerwe bbuukuulu.
- 4 Yeeta iguru na nsi kugaba hwakeiso,
muwone alimukucwera bantu baamwe mu-
sangu.
- 5 Akukoba yati, "Mwesume hali giya nywe
beesigwa bange,
banyakukora na gya ndagaanu gya ki-
hongwa."
- 6 Iguru lirangiira mananu gaamwe,
Ruhanga yankei ali mucwi wa musangu!
- 7 Bantu bange ndi Ruhanga!

- Isaleeri ndi Ruhanga waamu, weegwa
binkukuweera uwe.
- ⁸ Tinkukuzinda habwa bihongwa byamu,
rundi bihongwa byokye byompongera,
- ⁹ tikikwetagisya gya kutwala nnumi rundi mbuli
za mu maliisiiryo gaamu.
- ¹⁰ Kubba huli kisolo kyensei kya mwihamba kili
kyange,
na magana ga nte ha nsahu nkumi na nkumi.
- ¹¹ Nkyegiri binyoni byensei bya ha nsahu,
na byensei bilibatira mwihamba bili byange,
- ¹² kakubba nyali nzala, nyakakuweereeri kwahi,
habwakubba nsi na bigilimwo byensei
byange.
- ¹³ Okutekereza ndya nyama gya nnumi
zimuhongiri,
rundi nnywe ibbanga lya mbuli?
- ¹⁴ Gabiranga Ruhanga kihongwa kya kusijima,
kandi noodosereerya biragaanu byamu na
yogwo Waahakyendi Hoj,
- ¹⁵ kasi onkunge nooli mu kizubu,
nkwiza kukujuna kandi olimpariiza.
- ¹⁶ Beitu hali nkoru za bibii Ruhanga akukoba yati,
“Oli kwahi na bugabe hwa kuhijima biragiro
byange,
rundi kubaza ha ndagaanu gyange!
- ¹⁷ Habwakubba onoba kulamba kwange
kandi bigambu byange obikasuka kudi.
- ¹⁸ Woowona mwibi yooyo noonywana nayo.
Kandi oicala weekweti na benzi.
- ¹⁹ “Kanwa kaamu okakoresya bibiibi,

- kandi kalimi kaamu nikatara ħugobyā.
- ²⁰ Weheeriyo kunyegeera banyaruganda baamu,
noosensegula mwana wa maawu.
- ²¹ Bibi bintu byokoori, gya nceeri mbyetekereeri,
waatekerezengi naagya nyaali nka we.
Beitu hataati gya ndimu kukulamba nsobi
zaamu ninzi kwolokya.
- ²² “Mweziremwo nywensei bakwebeera
Ruhanga,
kitali kikyō nkwiza kubahwerekereerya
mulemwe na yaabacungura.
- ²³ Muntu agaba kihongwa kya kunsijima abba
anterimwo kitijisa,
yogwo akora birungi,
nyaamwolokyanga kujuna kwa Ruhanga”

51

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbulî gya Daudi.
Nasani muraguri ħuyeezirî hali Dauidi amaari
kukora ħwenzi na Bbasebba.

- ¹ Ai Ruhanga, ngiira kisa,
ħaħwa ngonzi zaamu zinene,
na ħaħwa kuganyira kwamu kwa maani
ntoolaho ħubiibi ħwange.
- ² Onaabijrye kimwej nduge mu ħubiibi ħwange,
kandi onsyanje kuruga mu kibii kyange!
- ³ Kubba nyeetegeriize ħubiibi ħwange,
kandi kibii kyange kiicala nikimpondeera.
- ⁴ Hali we, weewe musa ħinsobereerye,
kandi nyakora bibii mu meiso gaamu,
aleke oicale nooli wa mananu wakabazanga,

bigambu byamu byolokye nka kwoli wa
mananu, aleke osinge babwo bokucwera
musangu.

- ⁵ Wona nyaabyaliirwe mu kuhenera,
kandi nda ginyakumbyala, mmaama
yaagyemetiri mu kibii.
- ⁶ Wona, weegondezera mu mananu gabba mu
mutima gwa muntu,
kandi onzegesya magezi ga nsita za mutima
gwange.
- ⁷ Ntoolaho kibii kyange aleke nsemere,
onaabye nsyane kukiraho pamba.
- ⁸ Leka nyegwe kusemererwa na masanyu,
aleke makuha gobinyiri gasemererwe.
- ⁹ Bisa meiso gaamu galeke kuwona bibii byange,
kandi ontooleho kimwei hubiibi hwange.
- ¹⁰ Ai Ruhanga ompangemwo mutima gukwegwa,
kandi onteekemwo mwozo guhyaka.
- ¹¹ Otambinga kuruga mu meiso gaamu,
otantoolaho mwozo gwamu gusyanu.
- ¹² Nziriirya kusemererwa kwa kujunwa kwamu,
kandi ompe mutima gukwegwa.
- ¹³ Mwomwo ndyegesya babiibi mihanda myamu,
aleke batandike kukuhondera.
- ¹⁴ Ai Ruhanga, oncungure kuruga mu kibii kya
hwiiti,
ai Ruhanga wa kujunwa kwange,
kandi kalimi kange kalihijima na maani ha
mananu gaamu.
- ¹⁵ Ai Mukama mbuula munwa,
gusobore kukuhaariiza.

- 16 Kubba tosemererwa mu kihongwa, rundi nyakubbeerī nkikuheerī.
Bihongwa byokye tibilikusemeera.
- 17 Bihongwa bya Ruhanga gwogwo mutima gukweziramwo
ai Ruhanga mutima gukweziramwo kandi gwebundaazi toligugaya.
- 18 Ai Ruhanga bba na kisa na rubuga Sayuuni,
bimba buhyaka bisika bya Yerusalemu.
- 19 Mwomwo olisemererwa mu bihongwa bya mananu,
kihongwa kyensei kyokye kikusemeze,
kasi nnumi bazihonge ha kyoto kyamu.

52

Hali muhandu wa bahimi. Masikili* gya Daudi.
Bwire bwa Dyego Muni'Edomu agyendiri hali Saulo, amuweera yati, "Daudi agyendiri ha nnyumba gya Ahimereki."

- 1 Ai we muntu wa maani, hawaki okwem-
pankisa bibii?
Ngonzi za Ruhanga zinene ziicalaho biro byensei.
- 2 Okutegeka kuhwerekereerya bantu banene,
Kalimi kaamu kabaza bugobya nka nsone gyobi.
- 3 Wendya hubiibi kukira burungi,
na kubaza bya bugobya kukira mananu.
- 4 Wendya bigambu bikuhuutaaza,
ai kalimi kagobya!

* 52: 52:0 Masikili kisobora kumanyisa kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

- ⁵ Beitu Ruhanga alikucwacwana akugume hansi
hooho oicale biro byensei,
alikusabula kandi akutooleho bwicalu
bwamu,
kandi akukupule kuruga mu nsi gya boomi.
- ⁶ Bantu barungi baliwona kikyö batijine,
kandi balimusekereerya nibakoba.
- ⁷ “Wona yogo,
munyakusuula Ruhanga akabba bwirukiro
bwamwe,
kyonkei akacwamwo kwesiga bunene
bweitungu lye,
akasigala musigiku kuraba mu kuzindiriza
beira.”
- ⁸ Beitu ndi nka musaali muzayituuni gubisi,
gukunyengetera mu nnyumba gya Ruhanga.
Nyesiga ngonzi zinene za Ruhanga biro
byensei.
- ⁹ Nkwiza kukusimanga Ruhanga biro byensei,
habwa kikyö kyokoori,
nyaatanga kunihira kwange muli we habwa
ibara lyamu lirungi,
nyaakuhariizanga mu meisö ga bantu
beesigwa.

53

Hali muhandu wa bahijimi. Mwiraka lya Mahalasa. Masikili* gya Daudi.

- ¹ Mudoma atekereza naakoba yati, “Ruhanga eicala waahi.”

* **53: 53:0** Masikili kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

Bantu ba yatyo babba bagwagwa, bakora
bikorwa bibiibi,
tihalohoona noomweī akora birungi.

² Ruhanga wa mwiguru waalingiira bantu ba mu
nsi,
kuwona buhakabbahoona akwetegereza,
buhakabbahoona aramya Ruhanga.

³ Benseī bahabiri, baabba benseī hamweī bag-
wagwa,
tihalohoona noomweī akora kirungi,
waahi kadi noomweī.

⁴ Zizo nkorī za bibii tizigira kwetegereza,
bamalaho bantu bange nka bakudya bidyo,
tibafaaho kusaba Ruhanga.

⁵ Bakukankana na butiini,
hatalohoona kyakutiina,
kubba Ruhanga acwacwana makuha ga yogwo
akurumba,
obaswaziri, kubba Ruhanga abanugiri.

⁶ Ee, nyaakwendeerye kujunwa kw'Isaleeri ku-
ruge mu Sayuni!
Ruhanga aha bantu baamwe mugisa,
leka Yakobbo asemererwe, leka Isaleeri gi-
jaguze.

kya mahūuzi. Masikili* gya Daūdi. Zifaati
hūbaagyendi kandi baweera Saulo yati, "Daūdi
yeebisiri muli twe."

¹ Ai Ruhanga, njuna haḡwa ibara lyamu,
kandi ontooleho musangu haḡwa maani
gaamu.

² Ai Ruhanga, weegwa kusaba kwange,
tegera mapokopo bigambu bya kanwa
kange.

³ Haḡwakubba bamyehaariizo bambyokereeri,
batemu bakwendya kunzita,
kubba tibatina Ruhanga.

⁴ Wona, Ruhanga yooyo Mujuni wange,
Mukama ali mpagi gya ḡwomi ḡwange.

⁵ Banyanzigwa bange alibeiriya hūbiibi ḡwahu,
haḡwa ḡwesigwa ḡwamwo baḡwere-
keereerya.

⁶ Ai MUKAMA nyaakuhongiranga kihongwa nse-
mereerwe,
nyaasimanga ibara lyamu kubba lili lirungi.

⁷ Haḡwakubba wancunguuri kuruga mu ḡujune
ḡwensei,
meiso gange gaweeni banyanzigwa bange
basingiirwe.

55

Hali muhandu wa bahimi. Nibakoresya kikwatu
kya mahūuzi. Masikili* gya Daūdi.

* 54: 54:0 Masikili kisobora kumanyisa kyemba rundi kigambu
kikora mu kwebembera kusaba. * 55: 55:0 Masikili kisobora
kumanyisa kyemba rundi kigambu kikora mu kwebembera
kusaba.

- 1 Ai Ruhanga, weegwa kusaba kwange,
kandi otanyebisiira ninkukusaba kisa!
- 2 Nzegwa, kandi onziiremwo,
bujune bwange bunkiiri, mpumwiri kwahi
kandi nkulira,
- 3 habwa rugambu lwa banyanzigwa,
na kuwonawonesya kwa babiibi.
Kubba bandeteeri kuwonawona,
kandi mu kiniga batara ntaru nanya.
- 4 Mutima gwange guli na bujune,
butiini bwa lukuu bundooriho.
- 5 Butiini na kukankana binziziiri,
ndimu kujegemeera.
- 6 Kwokwo kukoba yati, “Haa! Kabbengi
nyaalingi na bimpaha nka kolomi,
nyakudunduukiri aleke ntunge
buhuumuuro.
- 7 Nyakuhaareeri ningyenda hadei,
nyakugonyeere mwirungu.
- 8 Nyakwanguhiri kutoolya bwicalu burungi,
nsobore kukena bihehu bya nnobi.”
- 9 Ai Mukama bazikye obahukanje bulimi bwabu
batakoragana,
kubba nkuwona bwemi na kuzongoba nikuli
mu rubuga.
- 10 Bagyenda nibelogleerya bisika byalwo
mwinsi nejjolo,
mu rubuga lulwo heicalamwo bubiibi na
kabii.
- 11 Hakati mu rubuga gafookiri makandi,
kumigiriza na nkora za bugobya tibiruga mu
butali bwalwo.

- 12 Kabbengi baali banyanzigwa boobo
nibakumparaarya,
kikyo nyakukigumiiri,
kabbengi baali bampiiganisya boobo bambyok-
ereeri,
rundi nyakubebisiriho.
- 13 Beitu oli weewe muntu mwira wange,
munywani wange wa kulusegere.
- 14 Yogwo gitwanyumyengi nayo kimweji,
nitukukumba hamweji na bantu banene ku-
gyenda mu nnyumba gya Ruhanga.
- 15 Leka lukuu lwibe hwibi banyanzigwa bange
batakwega,
bagoromorwe kuzumu mu nyanga nibali
boomi,
kubba bibii bitungiri buhumuuro mu bo.
- 16 Beitu gya, nsaba Ruhanga,
kandi MUKAMA alinjuna.
- 17 Nsaba nintaaga,
mwakya karei, mwinsi na joojolo,
kandi yeegwambe iraka lyange.
- 18 Ancungura ntahuteeri na kuhutaara
kuruga mu ntaru zibba zimbyokereeri,
nahuhakabbaho banene bakundwanisya.
- 19 Ruhanga yogwo mukama wa biro byenseji,
Ruhanga alinzegwa kandi abahundaaze,
hahwa bikorwa byahu bya hujeeemu.
- 20 Mwira wange yaarumbiri banywanwe
yaabinya ndagaanu gye.
- 21 Rubazu lwamwe lwalingi luheheeru nka
makuta,
beitu mutima gwamwe gwizwiri hulemu,

bigambu byamwe byalingi byorobu kukira
makuta,

beitu kandi nibikusala nka nsone mpirima.

²² Bizibu byamu obikwatyenge MUKAMA yooyo
alikulinda,

talikiriza bamananu baamwe kutengeeta.

²³ Beitu we, ai Ruhanga, waabagoromoranga
hansi mu kiina kya kuhwerekeera,

badulu batemu na bagobya, tibalihangaara
kadi na kicweka kya kiro,

beitu gya ndikwesiga.

56

Hali muhandu wa bahimi. Mwiraka “Kolome
alimukuliriira ku musaali gwa hadei.” Zabbuli
gya Daudi. Bafirisiiti bubaamurumbiri mu Gaza.

¹ Ai Ruhanga nkwatirwa kisa,
kubba banyanzigwa bange bandumba bwire
bwensei.

² Nkuharanwa ijolo na mwinsi,
banene bakundwanisya na myehaariizo.

³ Bumba ntiniri,
kwikiriza nkuta muli weewe.

⁴ Mu Ruhanga, wakigambu kimpaariiza,
Ruhanga yooyo ginyeesiga, tindiina.
Muntu akusobora kunkora ki?

⁵ Badibya bigyendeerwa byange biro byensei,
beicala nibantekerezaho hubiibi husa.

⁶ Beicala nibantata
nibantolereerya huli hankagyendiri,
beetegekiri kunzita bwiti.

⁷ Ai Ruhanga obafubire habwa bibii byahu,
habwa kiniga kyamu balemwe kukena.

- ⁸ Weegiri nka kunkuwonawona,
maliga gange waagasorooziriri mu cupa
gyamu.
Toli weewe waagahandiikiriri mu kitabbu
kyamu?
- ⁹ Kiro kindikwetiramwo,
banyanzigwa bange balisingurwa,
hooho ndyetegereza nti Ruhanga ali na gya.
- ¹⁰ Ruhanga, nkuhaariiza habwa miragu myamu,
MUKAMA, nkuhaariiza habwa miragu
myamu.
- ¹¹ Ruhanga yooyo ginyeesiga, tinkwiza kutijina.
Muntu akusobora kunkora kyani?
- ¹² Ai Ruhanga, nyaarahijiri mu meisso gaamu,
nkwiza kukuha kihongwa kya kukusijima.
- ¹³ Kubba oncunguuri kuruga mu lukuu,
na magulu gange butagwa,
kwokwo nsobore kulibatira mu meisso ga
Ruhanga,
mu kyererezi kya bwomi.

57

Hali muhandu wa bahijimi. Gihimwe mwiraka
lya, "Otahwerekereerya." Zabbuli gya Dauidi.
Buyeezibiriri Saulo na mu bwingira.

- ¹ Ai Ruhanga ngiira kisa, ngiira kisa,
kubba muli we hooho bwomi wange
bwebisira,
mutuntulu gwa bimpaha byamu gwogwo
gukundinda,
kudoosya kumalika kwa kihebu kya kuhw-
erekeera.
- ² Nsaba Ruhanga, Waahakyendi Hoi,

Ruhanga yogwo adoosereerya byabba an-tegekeeri.

³ Asirimuka kuruga mwiguru kandi nanjuna,
alikwatinya nsoni yogwo akunyebugira.
Ruhanga alisindika ngonzi zaamwe zinene
na mananu gaamwe!

⁴ Ndi hakati mu ntali,
ndeeri hakati wa misege,
badulu bali na meino gakwisana nka masumu na
mbasi,
banyabulimi bwabu buli nka mpirima gyobi.

⁵ Ai Ruhanga, ohaariizwe hakyendi weiguru!
Leka kitinisa kyamu kibbe mu nsi gyensei.

⁶ Bantegiri mutegu kunkwata,
mutima gwange gwehinya,
muhandu gwange balimirimo buhya,
beitu babugwirimo bankei.

⁷ Ai Ruhanga, mutima gwange guli gusigiku
kandi tighinduhinduka!
Nkuhijima byambu birungi bya kukuhaari-
iza!

⁸ Sisimuka, kitinisa kyange!
Ai kidongo na ndingidi mubyoke,
nkusisimuka na mambya.

⁹ Ai Mukama, nkukusijima mu bantu,
nkukuhijimira kukuhaariiza mu mahanga,

¹⁰ kubba ngonzi zaamu zinene kukiraho neiguru,
bwesigwa bwamu budwa mpaka mu bikaka.

¹¹ Ai Ruhanga ohaariizwe hakyendi weiguru!
Leka kitinisa kyamu kibbe mu nsi gyensei.

58

Hali Muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi.
Gihimwe mwiraka Iya, "Otahwerekereerya."

- ¹ Nywe balemī malī biragiyo bimotoho bidoori?
Bantu mubacwera misangu na hwinganiza?
- ² Kwahi mu mitima myenyū mubahabura biguū,
mikono myenyū mikora byabwemi mu nsi.
- ³ Babiibi bahaba nibakyaruga hūruḡi mu nda,
nibatandika kusobya kuruga mu huto
hwaḡu na mukubaza hūgobya.
- ⁴ Bali na humala nka hwa mpiri,
nka hwa mpiri ncwera, zibbumbiri
mapokopo.
- ⁵ Zitakwegwa bafumu,
bakusiihya ndere.
- ⁶ Ai Ruhanga, batoole meino mu minwa myaḡu,
ai MUKAMA binyabinya meino ga ntali zibii!
- ⁷ Leka basyere nka meezi gakuḡeta hūhetī,
bahotoke nka hūsubi hūkandagire.
- ⁸ Boome nka kitaniina kikwereeri mu lusonko
lwakyo,
nka mwana nzomoki ataliwonahoona kaly-
oba.
- ⁹ Ruhanga alizikiiriya kimwei bato na bahandu,
hwangu hoi kukira nka kyese kibeiciirye ha
mworo gwa makala.
- ¹⁰ Muntu munanu alisemererwa kuwona mubi-
ibi naafubirwa,
magulu gaamwei aliganabira mwibbanga
Iya nkorī za bibii.
- ¹¹ Bantu balikoba yati, "Mananu kwo heicalaho
mpeera gya beesigwa,

mananu kwo heicalaho Ruhanga mucwi wa musangu ku nsi.”

59

Hali muhandu wa bahiimi. Mwiraka lya “Otah-werekereerya.” Zabbuli gya Daudi. Saulo buyaatumiri badulu kutata nnyumba gya Daudi naakwendya kumwita.

¹ Ai Ruhanga, ncungura kuruga mu banyanzigwa bange,
ondinde hali babwo bakumbyokeera.

² Njuna kuruga mu nkor za bibii,
kandi onsingurisyeye kuruga mu batemu.

³ Kubba bandaliriri kunzita,
badulu bakabi bambyokeeryeho ntaru.
Ai MUKAMA, ntali na nsobi rundi kabii kensei,

⁴ nabuntali nabo musangu, beitu bo beicala banyeciikiri.
Sisimuka, oize ondombe, kandi owone.

⁵ We MUKAMA Ruhanga wa mahe, oli Ruhanga w'Isaleeri.

Byokiramwo kufubira, mahanga gensei,
otakenia noomweji mu batahura nkwe za hubii.

⁶ Buli joojolo beira, nibaturuuma nka mbwene,
nibalibatalibata mu rubuga.

⁷ Babaza bigambo bya kuntinisiriya kunzita
na mpirima mu minwa myahu,
nibaniihira tihaloho akubeegwa.

⁸ Ai MUKAMA, oseke huseki,
mahanga gensei gakujeemera.

⁹ Ai Ruhanga, weewe maani gange,

- na ḥwīrūkīro ḥwange ḥunyesiga.
- 10 Ruhanga wange, mu ngonzi zaamu zinene,
olinyebembera kandi nsingure banyanzigwa
bange.
- 11 Otabejita bensej kubba bantu bange handaki
bebeere ḥwangu ḥiwaakoori,
basasaanje habwa maani gaamu kandi
obasingure,
aj MUKAMA, ngaḥu gyetu!
- 12 Haḥwa kibii kya mīnwa myaḥu, bigambu bya
ndimi zaḥu,
leka bakwatwe mu marara gaḥu,
haḥwa kukyena na ḥugobyā ḥubabaza.
- 13 Bahwerekereerye mu kiniga,
mpaka bamalīkirīho,
kwokwo beege nti Ruhanga alema Yakobbo,
kumaaliiro gya nsi.
- 14 Buli joojolo bejira, nibaturuuma nka mbwene,
nibalibatalibata mu ruḥuga.
- 15 Bandaara nībakūtōolereerya bidyo
benghurunghuutya ḥubalemwa kubyagya.
- 16 Beitū nkuḥijima kuhaariiza maani gaamu,
ḥuli mwakya karei, mmpijima na maani
haḥwa ngonzi zaamu zinene,
kubba oicala ḥwīrūkīro ḥwange na
mutuntulū gwange mu ḥwire ḥwa kizibū.
- 17 Aj Ruhanga, weewe maani gange,
nkuḥijīmīra nkuhaariize,
kubba weewe oicala ḥwīrūkīro ḥwange,
Ruhanga anzolokya ngonzi zinene.

60

Hali muhandu wa bahijimi. Zabbuli gya Daudi. Nigisigikira hali Susani Edusa. Mpandiika gya Daudi yankei, habwa kwegesya, buyaalweni na Aramu naharimu na Aramu zobba kandi Jowabbu buyeetangiri akeita badulu mutwaru gumweji na nkumi ibiri b'Edomu mu kihanga kya kisura.

- ¹ Ai Ruhanga, otunugiri, watubinya ntege, oiceeri na kiniga, caali tuganyire.
- ² Oheeri nsi kutengeeta wagibinyabinyamwo, sungiira minyangaara byagyo kubba gikudengeeta.
- ³ Oheeri bantu baamu kuwonawona bintu byakalaseeni, otuheeri viino gikututamirya.
- ⁴ Woolokeerye hubonero bwamu hali babwo bakutiina, aleke basobore kukena kabii.
- ⁵ Cungura bawendya, obajune na mukono gwamu gwabudyo, kandi otwiremwo!
- ⁶ Ruhanga abaziri nali mu kiikaru kyamwe kisyanu, naakoba yati, "Mu kusemererwa kunene ndibagaaniamwo Sekemu, kandi ngabire bantu bange kihanga kya Sukoosi.
- ⁷ Giryadi, nsi gyange, Manaase de gyange, Efurayimu, kyoma kilinda mutwe gwange, Yuda, mubbeere gwa hukama bwange.
- ⁸ Mowaabbu gyogyo kalaaya gyange haanabira, Edomu hoohe nzica nkeito zange,

mu Firisiṭi hooḥo nyebuḡa haḡwa
ḡuṣiṅuṣi.”

- ⁹ Naani alintwala mu ruḡa lunyamaani?
Akanyebembera kugyenda mu Edomu?
¹⁰ Ai MUKAMA, mali otunugiri kwahi?
Kotakwebembera mahe geetu?
¹¹ Beiraba tujune hali banyanzigwa beetu,
kubba kujuna kwa bantu tikugasa!
¹² Ruhanga nka kwali ha rubaju lwetu
tukuṣiṅura,
yooyo akuziginiira banyanzigwa beetu.

61

Hali muhandu wa bahimi. Kyembu nikikuutwa
na kikwatu kya mahuzi. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Ai Ruhanga, weegwa kukunga kwange,
weetegeerye kusaba kwange.
² Kuruga ha mmaliro gya nsi nyeeta weewe,
mutima gwange ḡugubba gumaalikiirwem-
wona maani,
onyebembere hali mwandaara,
gukukirahoona ḡule ḡwange.
³ Kubba weewe oiceeri lukomera lwange,
mulongooti gwa maani hali banyanzigwa.
⁴ Leka ncalire mu heema gyamu biro byense!
Leka nyebisire mu bimpaha byamu.
⁵ Kubba weewe ai Ruhanga, weegwiri kurahira
kwange,
wampa ḡugwetwa ḡwa baḡwo batina ibara
lyamu.
⁶ Wongere biro bya ḡwomi ḡwa mukama,

leka myaka myamwe myeyongere kudoosya
mihih minene.

⁷ Kwokwo eicarenge ha kitebe kyamwe mu meiso
ga Ruhanga biro byensej,
aragire ngonzi zinene na bwesigwa bimulin-
denge.

⁸ Nahabwakikyo ndiicala ninkuhimira kukuhari-
iza,
ninkudooseereerya miragu myange biro
byensej.

62

Hali Muhandu wa bahimi. Kusigikira ku
Jedusani. Zabbuli gya Daudi.

¹ Mwozo gwange guhumulira mu Ruhanga
musa,
kujunwa kwange kuruga hali yo.

² Yooyo musa ali lubbaali lwange na kujunwa
kwange,
lugo lwange lunyamaani, tinditengeeta.

³ Nywe nywensej mulidoosya dii kundumba,
gya akwisana kisiika kigogomiri kandi lugo
luswaswanikiri?

⁴ Bategeka kunzirya hansi kuntoola mu kiikaru
kyange kya kitinisa.
Benyumiza mu kubazaho bugobya.

Minwa myabu mibaza bigambo bya kuha
mugisa,
beitu mitima myabu mibba nimikukyena
bukyenj.

⁵ Ai Mwozo gwange, gulindiriri Ruhanga musa,

- kubba kunihira kwange kuruga hali yooyo.
- ⁶ Yooyo musa ali lubbaali lwange na kujunwa kwange,
lugo lwange lunyamaani, tinditengeeta.
- ⁷ Mu Ruhanga hoohe kujunwa kwange na kitinisa kyange biruga,
ali yooyo cali nyirukira.
- ⁸ Nywe bantu, mumwesigenge bwire bwensei,
mitima myenyu mumimuhe,
yooyo bwirukiro bwetu.
- ⁹ Bantu beicala rwoya lusa,
kadi babbe na kitinisa teetei,
nobwobata ha ndengu, tibagira raatiri.
- ¹⁰ Otalyesiga nsimbi zootungiri mu bunyagi,
rundi kwetembya habwa bintu biibe,
itungu lyamu nabubilikanya,
otalilitaho mutima gwamu.
- ¹¹ Kintu kya Ruhanga abaziri gumweji,
nkyegwiri mirundi mibiri nti busobozi
bwensei,
buruga hali yo.
- ¹² Muli we Mukama hoohe ngonzi zinene zibba,
kubba olisasula buli muntu nka mulimo
gwamwe ku guli.

63

Zabbuli gya Dauidi. Buyaali mwirungu mu Yuda.

- ¹ Ai Ruhanga, oli weewe Ruhanga wange gin-
toolya, na mutima gwange gwensei,
mwozo gwange gukukuhyahanira,
mubiri gwange gukukutoolya,

- mu nsi gyomu ginuugiirwe, gitalimwo meezi.
- ² Kyokyo ndimu kukuwona mu nnyumba gyamu, mbona busobozi na kitinisa kyamu.
- ³ Habwa ngonzi zaamu zinene, zitahinduka zikiraho na bwomi, nahahwo nkwiza kukuhaariizanga.
- ⁴ Nyaakuhaariizanga nincaali mwomi, nyaakuboyokeeryanga mikono ninkukusaba.
- ⁵ Mwozo gwange gwecutanga nka ndiiri masaju, kandi kanwa kange kahimanga kusemererwa kwa kukuhaariiza,
- ⁶ nkwizuka nindi ha ntabbu, nkutekerezaho ijolo lyensei.
- ⁷ Habwakubba weewe oli mujuni bwange, mu mutuntulu gwa bimpaha byamu, hoo ho nyaahimira.
- ⁸ Mwozo gwange gukwekweti mukono gwamu gwabudyo gwogwo gundinda.
- ⁹ Beitu babwo batoolya kunzita, baligyenda hansi kuzumu.
- ¹⁰ Beitwanga mpirima kandi babanga bidyo bya mahimbe.
- ¹¹ Mukama yaasemererwanga habwa businguzi bwa Ruhanga amuha, babwo bensei baraganisa nibarahira mwibara Iya Ruhanga balitunga kitinisa, habwakubba minwa mya bagobya milijalwa.

- 1 Ai Ruhanga, nzegwa, ninkukuweera byetaagu byange,
bwomi bwange obulindenga ntatiina banyanzigwa.
- 2 Ntegura kuruga mu nkwe za babiibi,
na kuruga hakati wa nkoru za bibii,
- 3 babwo bobohya ndimi zaabu nka mpirima,
nibategeka bigambu bikululuha nka mbasi ziiti.
- 4 Zibakulasa mu nsita zipimiri muntu atali na musangu,
nibazilasa mbura kulekeera kandi batali na butiini.
- 5 Nibasigikira ha bigyendeerwa byabu bibiibi,
bategeka kutega mitegu nibateekereza nti,
“Naani akusobora kumiwona?”
- 6 Bategeka kukora butali bwinganiza,
nibakobanga, “Tutegekiri kurungi.”
Kitekerezo na mutima bya muntu tosobora kubyetegereza.
- 7 Beitu Ruhanga alibalasa na mbasi zaamwe,
bahutaare bulohobuloho.
- 8 Alibahwerekereerya habwa bigambu byabu bankei bibabaza,
bantu bensei balibawona bakwiza kuzingizya mitwe.
- 9 Kasi bantu bensei batiine,
batebye mulimo gwa Ruhanga,
bateekereza ha biyaakoori.
- 10 Leka munanu asemererwe mu MUKAMA,
kandi eirukire muli yo.
Leka bananu mu mutima bensei bamuhaari-ize.

65

Hali Muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi.
Kili kyembu.

- ¹ Ai Ruhanga, weewe osemereeri kuhaariizibwa
mu Sayuni,
hali we miragu myetu mikwiza kudwereera.
- ² Ai Ruhanga, weewe oiramu kusaba,
bantu bensei baliiza hali weewe.
- ³ Bibii byetu nabubyaabba byali byakalaseeni,
waatuganyiri hubiibi bwetu.
- ⁴ Bali na mugisa bahwo bookomiri, okabaleeta
kwicala kwamwamu!
Tuheehwa binene bya mu nnyumba gyamu
Yeekaru gisyanu.
- ⁵ Ai Ruhanga Mujuni weetu, otwiremwo na
bikutiinisa byokora bya mananu,
kunihira kwa nsi gyensei,
na kwa mataka ga hadei.
- ⁶ Munyakuhanga nsahu habwa maani,
na husobozi waamu!
- ⁷ Weemereerya kuhuura kwamataka,
kukuuta kwa bijanga
na hugugumuko mu mahanga.
- ⁸ Nsi gyensei gitiina byokora,
weewe okesya bwire noobuha na kusweka,
oragira bantu bahiime habwa kusemererwa.
- ⁹ Weewe olinda nsi kandi noguma ndagali,
aleke bilimwa bikwahukana byere,
mugira gwamu tigwoma
kandi nsi ogitegeka kubba na bidyo bya
mpuule binene.
- ¹⁰ Weewe oguma ndagali mu ndimiro,
nosindika hutuntu kwinyamya nsi,

bilimwa noobiha mugisa.

- ¹¹ Mwaka ogukingaho na birungi binene,
 buli hokagyendiri habbaho magesa ganene.
¹² Isubi linene lyeriri mwihamba,
 nsahu zizwiri kusemererwa.
¹³ Maliisiiryo geizwiri magana,
 mpuule zinene zeriri mu bihanga,
 bantu bakuhiima kandi bakukuuta mizira
 hahwa kusemererwa!

66

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli kili Kyembu.

- ¹ Muhaariize Ruhanga na kusemererwa,
 bantu nywensei ba mu nsi.
² Hiime kitinisa kyeibara lyamwe,
 mumuhaariize na kitinisa!
³ Muweere Ruhanga yati, “Bintu byakora kwo
 bya buzira,
 maani gaamu gali ganene, gaha
 banyanzigwa baamu kwiza hali we
 nibagula bwaguli.
⁴ Bantu ba mu nsi gyensei bakuramye,
 kandi bakuhiimira kuhaariiza ibara lyamu.”
⁵ Mwize muwone Ruhanga byakoori mu bantu,
 byamaani kandi bikutinisa!
⁶ Yaahinduuri itaka lyeira nsi gyomu,
 balibatiri na magulu hakati wa meezi,
 ize aleke tujaguze muli yo.
⁷ Alema biro byensei na busobozi bwamwe,
 meiso gaamwe galingiriri mahanga gensei,
 bajeemu baleke kumubyokeera.
⁸ Muhaariize Ruhanga weetu nywe bantu,

- leke iraka lya kumuhaariiza kwenyu ba-
lyegwe,
9 atulindiri nituli boomi,
yaagaana magulu geetu kukiibbala.
10 Ruhanga waatulengiri,
nka feeza kugiraba mu mworo.
11 Twakwatwa mutegu,
kabii katudwereera.
12 Waalekiri bantu batwicaara ha mitwe,
twarabiri mu mworo na mu meezi,
beitu mu byensej waatuhumuuliirye.
13 Nyeizanga mu yeekaru gyamu na bihongwa
byokye,
ndosereerye kweraga kwange,
14 kunyeeragiri na munwa gwange,
bunyaali nindi mu bujune.
15 Nyaakuhongiranga bihongwa byokye bya
bisolo bya masaju,
na mwica gwa kihongwa kya ntaama,
nyaakuhongiranga kisembu kya mbuli na
nte.
16 Ize mwetegeerye, nywe batijina Ruhanga,
mbaweere byankoleeri.
17 Nyaamukungiri na munwa gwange,
kalimi kange kalimi kumuhaariiza.
18 Kakubba bibii nyaalingi mbibisiiri mu mutima
gwange,
Mukama yaakubbeeru atanzegwiri.
19 Beitu Ruhanga yeetegeerye
kandi yeegwiri iraka lyange ninkusaba.
20 Kitiinisa kibbe hali Ruhanga,
atanugiri kusaba kwange,
rundi kuntoolaho ngonzi zaamwe zinene.

67

Hali muhandu wa bahiimi. Na kikwatu kya mahuzi. Zabbuli kili kyembu.

¹ Leka Ruhanga atugire mbabazi, atuhe mugisa gwamu,

kandi meiso gaamwe gatumulukire,

² aleke muhanda gwamu bagwege mu nsi, mahanga gensei gatunge maani ga kujuna kwamu.

³ Ai Ruhanga, leka bantu bakuhaariize, leka bantu bensei bakuhaariize!

⁴ Leka mahanga gasemererwe kandi gahiime habwa kwegonza,

kubba weewe ocwa musangu na hwinganiza,

kandi mahanga gensei ga mu nsi weewe ogalema.

⁵ Ai Ruhanga, leka bantu bakuhaariize, leka bantu bensei bakuhaariize!

⁶ Nsi gyereerye binene, Ruhanga, Ruhanga weetugheeri mugisa.

⁷ Ruhanga atugheeri mugisa, leka bantu bensei ba mu nsi bamuhe kitinisa.

68

Hali Muhandu Wa Bahiimi. Zabbuli gya Daudi. Kyembu.

¹ Ruhanga wange byoka, aleke banyanzigwa baamu, basasaane, kandi babwo bamunoba balimwiruke!

² Nka mwica kugutuuka, kwokwo nawe olibeerukya, nka hubbaani kuhunyelela mu mworo,

- kwokwo nkorì za bibii zilihwerekeera mu
meiso ga Ruhanga!
- ³ Beitu bananu basemererwe,
kandi bajaguze mu meiso ga Ruhanga,
bajaguze na kusemererwa hoì!
- ⁴ Muhijimire Ruhanga nimumuhariiza, yooyo
MUKAMA ali,
hakyendi wa huli kintu
mwize mu meiso gaamwe na kusemererwa.
- ⁵ Yooyo bba nfuuzi kandi awooneera na ba-
mukaabakwere,
eicaliri mu kiikaru kyamwe kitongoole.
- ⁶ Aha bantu bakulungwa lungwa hwicalu,
banyankomo naabatesula
beitu bajeemu baliwonawona mu nsi gya
ndala.
- ⁷ Ai Ruhanga weebembeerì bantu baamu kuruga
mu nsi gya hwiru,
waalibata nabo kuraba mwihamba.
- ⁸ Nsi giitengeeta iguru niliguma ndagali,
mu meiso ga Ruhanga wa Sinaayi,
mu meiso ga Ruhanga w'Isaleeri.
- ⁹ Ai Ruhanga waagumiri ndagali ginene,
nsi gyamu ginyaakubba gyomiri gyeinyama.
- ¹⁰ Ai Ruhanga, bantu baamu baatungiri yo
hwicalu,
mu hurungi hwamu, waagabiira bali mu
hwetaagu.
- ¹¹ Ruhanga agabiri kigambu,
mahe ga bakali galimwo kwamijya makuru
garungi.
- ¹² “Bakama na mahe gaabu beerukiri,

- bakali b'Isaleeri barugiri mu maka gaabu
bali mu kubagana bintu byeihe lyabu
lyanyagiri.
- 13 Buli muntu yaatungiri mugabu na
banyakubba mu maliisiiryo ga ntaama,
baasengiriyo bisisani bya makolome ga wa
bimpaha bidolige na zaabbu na byoza
bidolige na feeza.”
- 14 Ruhanga Wabusobozi bwensei yeirukiirye
bakama banyanzigwa,
nka mahiga ga ndagali gagwiri ha lusahu
lwa zaalimooni.
- 15 Bbaasani, oli lusahu lwa maani.
Oli lusahu luwa mitwe minene!
- 16 Habwaki oli neihali na lusahu Sayuuni lwa
Ruhanga yeegombiri,
cali MUKAMA eicala biro byensei.
- 17 Mukama yeiziri kuruga Sinaayi, yengira mu
kiikaru kyamwe kisanu
na mahe ga bavugi batembiri bigaali nkumi
na nkumi.
- 18 Waatembiri hakyendi, weebembeeri
bantu banene bahwo baawaatoori mu
bunyagwa,
bantu nibakuha bisembu, na kuruga mu
bajeemu,
MUKAMA Ruhanga aliicalayo.
- 19 Tuhaariize Mukama, yogwo atwetwekera
migugu myetu huli kiro,
Ruhanga yooyo kujunwa kwetu.
- 20 Ruhanga weetu ali Ruhanga wa kujuna,
kandi hali MUKAMA Ruhanga hooho tuhon-
era lukuu.

- 21 Ruhanga alitema mıtwe mya banyanzigwa,
anyongotolere kımweı Һuhanga Һwa bali-
batira mu kuhenera.
- 22 Mukama yaakoba yati,
“Nkwiza kubatoolayo kuruga Bbasaani,
mbatoole na mu ndiha gyeitaka,
- 23 aleke nywe bantu bange magulu geenyu mu-
ganaabe neibbanga lyabu,
na mbwene zaamu zitungeho kya kudya ha
mibiri myabu.”
- 24 Ai Ruhanga kukumba kwamu bakuweeni,
kukumba kwa Ruhanga wange,
kandi mukama wange mu nnyumba
gyamwei.
- 25 Bahijimi bebembeeri, bakuuti ba bikwatu bilira
nibabahondeeranga,
hakati waabu nihaloho bahalaba bakuuti ba
bicekere.
- 26 “Muhaariize Ruhanga mu bantu banene,
na nywe muli baalula lw’Isaleeri.”
- 27 Haloho Bbenyamijini, muto Һwaabu akusem-
bayo,
kasi bahandu ba Yuda hamwei na kitebe
kyabu,
ahonderweho bahandu ba Zabbulooni na
Nafutaali.
- 28 Ai Ruhanga twolokye maani gaamu nka
kuwaakoori woodi,
ai Ruhanga maani gokoresya muli twe.
- 29 Bakama balijiza na bisembu kukusijima,
habwa yeekaru gyamu mu Yerusalemu.
- 30 Fubira kıkyo kisolo kiicalira mu kikemu,

fubira ihanga lilyo lya balimi baalyo na
bantu bali nka nnumi za mu kisaka,
bakwagulire nibakukuletera bisembu,
obinge bantu basemererwa mu kubba na
bulemu.

³¹ Bakama baliruga Misiri na Isyopiya,
balibyokya mikono myabu baramye
Ruhanga.

³² Muhimire Ruhanga nywe bantu ba nsi gyen-
sei,
muhime muhaariize Mukama.

³³ Yogwo eicala mwiguru, iguru lya kadei,
wona asindika iraka, iraka lyamwei lya
hakyendi.

³⁴ Murangiire busobozi waamwe, wakitiinisa
alema Isaleeri,
maani gaamwei gali mwiguru.

³⁵ Oli Ruhanga otinisa nooli mu kiikaru kyamu
kisyanyu,
Ruhanga w'Isaleeri, ogaba maani na
busobozi mu bantu baamu,
Ruhanga osemereeri kuhaariizwa.

69

Hali muhandu wa bahimi. Bikukwata ha
byakyo birungi. Zabbuli gya Daudi.

¹ Ai Ruhanga, njuna!
Habwakubba meezi gandoori mwicoti.

² Ndikiiri mu cokodo mulei,
tihaloho na ha kwicya kigulu,
ndi mu meezi galei bijanga bili heehi
kumbutya.

- ³ Njwahiri haḡwa kukunga kwange kwa kucun-
gurwa,
mimiro myange myomiri meiso ganzimbiri,
haḡwa kulindiira Ruhanga wange.
- ⁴ Bannobira ḡusa, bali banene kukira ntumbu za
mutwe gwange,
bamaani boobo bakwendya kunzikya,
bakumpangiira,
bakumpambiriza kusasula bintu bintatweri.
- ⁵ Ruhanga, weewe weegiri ḡudoma ḡwange
nsobi zinkoori tizebisiri hali we.
- ⁶ Ai MUKAMA, Ruhanga wa mahe,
leka bakunihira muli we, bataswara
haḡwange,
ai Ruhanga w'Isaleeri, otaleka bakwesiga
nibakasekwa.
- ⁷ Haḡwamu, ntungiri muswaru,
nsoni zimbumbiri meiso.
- ⁸ Ndi nka mugenyi hali banyaruganda bange,
munyamahanga hali baana ba mmaama.
- ⁹ Bihika binene bya nnyumba gyamu bimmaari
mwozo,
bilumo bya bantu bibakukuluma nanya
babba nibakunduma.
- ¹⁰ Bunkunga kandi nkasiiba,
nakyo kijira kilumo.
- ¹¹ Bundwala nsenseda,
bantu batandika nkunseka ḡuseki.
- ¹² Baḡwo beicaara ha mulyangu gwa ruḡuga
banseka ḡuseki,
ndi kyembu kya batamijiru.
- ¹³ Ai MUKAMA, beitu gya nsaba weewe,

- mu ħwire ħwa kisa kyamu,
haħwa ngonzi zaamu zamaani,
ai Ruhanga onziremwo mu ngonzi zaamu
zinene,
onziremwo na kujuna kwamu kwa biribiri.
- 14 Ncungura kuruga mu cogodo, otandeka nk-
abbuta,
njuna baħwo bannobiri, onjune na kuruga
mu meezi ga ndiha.
- 15 Otaleka bijanga kunkuuta,
nkabbutira mu meezi rundi nkamerwa co-
godo.
- 16 Ai MUKAMA, nziramwo, haħwa ħurungi ħwa
ngonzi zaamu zinene,
haħwa kisa kyamu kinene nzegwa.
- 17 Otabisa meiso gaamu hali muheereza waamu,
nziramwo ħwangu kubba ndi mu ħujune.
- 18 Weesuma heehi nagya onjune,
ncungura haħwa banyanzigwa bange.
- 19 Weegiri kulumwa kwange,
na muswaru gwange kandi kugaywa
kundimwo,
banyanzigwa bange bensei obeegiri.
- 20 Bilumo binzitari mutima, bintigiri ntali na
maani,
ntoleerye akungiira kisa, beitu atakabbeho,
na naakumpumuulya ntakamuwone.
- 21 Bunyaali nzala bampeeri bidyo bikwisana nka
hutwa,
nyoota ħugyankweti, bampeeri viino gilulu
gyogyo nnywe.

- 22 Leka magenyi gaabu gafooke nka mutegu,
na businge hubali nahwo hubafookere
mukorogo.
- 23 Leka meiso gaabu geijale aleke batawona,
kandi magulu gaabu geicale nigakankana.
- 24 Obakwatirwe kiniga kyamu,
leka busungu bwamu bukwaka hubadweho.
- 25 Bwicalu bwa bu gabbe makandi,
hatabbaho noomwe akwicala mu heema
za bu.
- 26 Kubba bahiganiza yogwo giwaafubiri,
nibateerya kukuuta bahwo boorumiriye.
- 27 Bateerye kifubiro ha kifubiro,
kandi otabaganyira.
- 28 Leka basusurwe mu kitabbu kya boomi,
leka batalirwa hamwe na ba mananu.
- 29 Ndimu kuwonawona kandi mu burumi,
a Ruhanga, leka kujuna kwamu kundin-
denge!
- 30 Nkwiza kuhaariiza Ruhanga na kyembu,
nkwiza kumuha kitinisa na kumusiima.
- 31 Kiki kkwiza kusemeera MUKAMA kukira ku-
muhongera nte,
rundi kumuhongera nnumi giwa mahembe
na binompo.
- 32 Babundaaru hubaliwona kikyo balise-
mereerwa,
nywe batoolya Ruhanga, leke mitima
myenyu mirwemwo.
- 33 Habwakubba MUKAMA yeegwa bali mu
bwetaagu,
kandi tiyeebeera bantu baamwe bali
banyankomo.

- 34 Leka iguru na nsi bimuhaarize,
mataka na binyakulimwo byensei.
35 Kubba Ruhanga alijuna Sayuuni kandi abimbe
mbuga za mu Yuda,
bantu balicalamwo kandi balugweterwe,
36 beizukulu ba baheereza baamwe balilug-
weterwa,
na babwo bendya ibara lyamwe, boobo
balilwicalamwo.

70

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi.
Gikwizuka kugaba.

- 1 Ai Ruhanga wanguha oncungura,
ai Mukama wanguha onjune.
2 Leka bakutoolya kunzita bakwatwe nsoni kandi
bahugutane,
bakwendya mpwerekeere bemuke na
muswaru.
3 Leka beicala nibamponereerya
nibambweranga nti, "Ee, koowonewone,"
bemuke na muswaru!
4 Bensei bakutoolya, bajaguze
kandi basemererwe muli weewe,
leka babwo bendya kujunwa kwamu, beicalenge
nibakoba yati,
"Ruhanga wamaani!"
5 Beitu gya ndi munaku kandi mu bwetaagu,
ai Ruhanga iza bwangu hali gya,
weewe Mujuni kandi mucunguri wange,
ai MUKAMA, otakereerwa.

71

- 1 Ai MUKAMA mu weewe, hoohe nzirukiiri,

- otandeka nkaswara.
2 Onjune kandi oncingure habwa mananu
gaamu,
ntegera mapokopo gaamu, onjune!
3 Mbeera lubbaali lwa kwebisiramwo,
ha nkusobora kugyendanga,
hulukya kiragiyo kya kunjuna,
bba lubbaali lwange kandi lugo lwange.
4 Ai Ruhanga wange, ncingura kuruga mu
mikono mya nkorj za bibii,
oncingure kuruga mu mikono mya bantu
babiibi na badulu ba bbuuru.
5 Habwakubba MUKAMA weewe kunihira
kwange,
hanteeka busigikiro kuruga mu buto
bwange.
6 Bwomi bwange bwensej bwehomeereeri
weewe,
ondindiri kuruga nyaabyaliirwe.
Ndiicala ninkuhaariizanga.
7 Nceeri kyakusungwa mu bantu banene,
beitu weewe lugo lwange lusigiku.
8 Munwa gwange gwizwiri bigambu bya
kukuhaariiza,
na kitinisa kyamu kiro kyensej.
9 Otalindeka bundibba ngulusiri,
otalinzebeera bundibba ntali na maani.
10 Kubba banyanzigwa bange bakumbaza kubii,
bakora rukwe lwa kunzita nibaraganira
hamwej.
11 Bakoba yati, "Ruhanga amwebeereeri.
Mumubinge kandi mumukwate, kubba ti-
haloho akusobora kumujuna."
12 Ai Ruhanga otabba hadei na gya,

- ai Ruhanga wange iza bwangu onjune!
13 Leka bakumpangiriya bakwatwe nsoni kandi bahwerekeere, leka bakwendya kumputaaza bahugutane kandi basware.
14 Beitu gya nyaabbanga na kunihira, ninkuhaariizanga butalekeera.
15 Munwa gwange gulibazanga ha mananu gaamu, ga kujuna kwamu kiro kyensei, kubba hunene bwago hunkiiri kwetegereza.
16 Ai MUKAMA Wabusobozi, nkwiza kurangiira byamaani byokora, nkwiza kurangiira mananu gaamu weewe musa.
17 Ai Ruhanga, kuruga mu buto wange wanzege-seerye, kandi ntakarangiira ha kuhuniira kwa bya mahanu byamu.
18 Ai Ruhanga, nabundiguluusa nkamera mbwi otalindeka, mpaka budirangiira busobozi bwamu hali mihihiki mikwizaho, na mimiyo milihonderaho.
19 Ai Ruhanga, mananu gaamu gadwa kwiguru, weewe okora bintu byamaani. Ai Ruhanga naani ali nka we?
20 Kadi wakabba weewe ondekiri mbonawona kyakalasanu, beitu bwomi bwange olibwiryamwo buhyaka, na bundiraba hansi kuzumu, olimpulukya hanzei.

- 21 Olinzongera kitinisa
kandi ompumulye.
- 22 Nkwiza kukuhaariiza ninkukuutira kidongo
kubba oicala mwesigwa,
nkuhijimire ninkuhaariiza na ndingidi,
uwe Ruhanga mutongoole wa Isaleeri.
- 23 Nkwiza kukuhiimira nkuhaariize nakuse-
mereerwa,
hawwakubba oncungwiri.
- 24 Nkwiza kubazanga ha bya mananu gaamu
bukakeeri,
kubba beiceeri kwendya kunkola kubiibi
basweri.

72

Zabbuli gya Sulumaani.

- 1 Ai Ruhanga, ha Mukama hwinganiza hwamu,
na bananu hwamu hali mwana wa mu
kikaali!
- 2 Leka aramurenge bantu baamu na mananu,
baseege baamu abacungure na hwinganiza!
- 3 Leka nsahu zileeteho kuhwa,
mu mbamba habbemwo bijuma bya man-
anu.
- 4 Leka alwaniire hwinganiza hwa banaku mu
bantu baamu,
kandi ocungure baana ba baseege,
aswaswane bakubamigiriza.
- 5 Leka bakutekengemwo kitinisa kalyoba
nikakusuuka,
na mu kwaka kwa mweri, kudoosya mihiji
myensei.

- 6 Leke hulemi bwamwe hubbe nka ndagali
gigwiri mu musiri,
abbe nka meezi galimwo kulubya itehe.
- 7 Leka mu biro biyo habbeho mananu,
kandi habbeho husinge kudoosya mweri
hugulimalikaho.
- 8 Leka aleme kuruga ha mataka kudwa ha
mataka,
kandi kuruga ha Mugira Efuraati kudwa ha
mmaliiro gya nsi!
- 9 Leka bantu ba mu nsi gya ndala bamugondere,
kandi banyanzigwa baamwe beize hali yo
nibakwagula mwicuucu.
- 10 Leka bakama ba Tarasiisi na ba mu bizinga,
bamuletere bisembu,
bakama ba Sebba na Seba
nabo balimuletera bya huguuda.
- 11 Bakama bensei beetuluke hansi,
kandi mahanga gensei gamuheereze.
- 12 Alijuna baseege bakutaaga,
na batakwesobora.
- 13 Aganyire baceke na bakwetaaga,
bakwetaaga abajune luku.
- 14 Abacungure kuruga mu kumigirizibwa na mu
bwemi,
kubba ibbanga lyabu lili lya muhendu mu
meiso gaamwe.
- 15 Womeera biro binene!
Leka bamuhe zaabhu kuruga mu Sebba.
Leka bantu beicale nibamusabiranga,
nibamusijima hukakeeri.
- 16 Leka nsi gibbe na magesa ga mpuule zinene,
na nsahu zibbumbwe na bilimwa.

Leka bijuma byaho binyengetere nka lebanooni,
leka bantu bakanye mu ruḡuga nka isubi lya
mu ndimiro.

¹⁷ Leka ibara lyamwe liicaleho biro byensei,
libbeho paka kudwa lyoba kumalika,
aleke bantu bamwizukenge,
nibacaali boomi.

¹⁸ Ahaariizwe MUKAMA Ruhanga w'Isaleeri,
yogwo yankei akora bikuḡuuniriza.

¹⁹ Ibara lyamwe lihaariizwe biro byensei,
aleke nsi gyensei gizulemwo kitinisa
kyamwe.

Amijina kandi Amijina.

²⁰ Haha hooho kusaba kwa Daḡdi mutabani wa
Yese kumalikiiri.

Kitabbu Kyakasatu

73

(Zabbuḷi 73—89)

Zabbuḷi gy'Asafi.

¹ Mu mananu Ruhanga ali murungi hali Isaleeri,
na maani maani hali banyamitima misyanu.

² Beitu kadooli nkibbale,
magulu gange gaatereḡukiri.

³ Habwakubba nyaakwatirwe ihali,
ḡunyaaweeni nkoru za bibii nizikuhwa.

⁴ Nahabwakikyo tibatalibana,
mibiri myabu miicala myomi kandi
minyiriru.

⁵ Tibabba na ḡujune nka bandi,
tibakwatwaho nseeri za bantu bandi.

- 6 Nahabwakikyo balwala kwehaariiza nka lukwanzi,
hwemi hubabbumba nka kilwalu.
- 7 Meiso gabakudumukiri nka mudya masaju,
mitima myahu miicala mizwiri biteekerezu bibiibi.
- 8 Beicala nibasekereerya na kubaza bikuzinda bantu,
myehaariizo myahu mibaha kuwonawonesya bantu.
- 9 Babaza bigambu bikuluma Ruhanga mwiguru,
na bikucookooza bantu mu nsi.
- 10 Kyokyo habetegeerya,
nibekiriza na kwikiriza bibakubaweera.
- 11 Beicala nibakoba, "Ruhanga asobora teetei kwetegereza?
Kya magezi kyani kili hali yogwo Waa-hakyendi Hoj?"
- 12 Wona zizi nkorzi za bibii,
itungu lyahu lyeterya hweteerya huli kiro.
- 13 Ntakagasirwe kwicala na mutima gusyanu,
na ngalu zitali na kibii kyensei.
- 14 Mbonawona kiro kyensei,
nakucomerwa nincomeerwa huli mwakya.
- 15 Kabbe nyaali nkobiri kubaza bya ha mutima gwange,
nyaakubbeeru ntali wa mananu hali bantu baamu.
- 16 Beitu hunyalengiriho kwetegereza bibi byensei,
nyeiseeni nka nkujwahira husa.
- 17 Kudoosya hunyaagyendiri mu nnyumba gya Ruhanga,

nyetegereza mmaliriro gyabu.

- 18 Mananu kwo obateeri ha kuterera,
aleke bagwe bahwerekeere.
- 19 Kwokwo bazike mu bwire budooli,
bamalikaho cekeceke.
- 20 Nka muntu waaloota akeebwa kyaloootiri,
ai Mukama, bwolibyoka olibebeera.
- 21 Mwozo gwange bugwasaliirwe,
mutima gwange niguganya.
- 22 Nyaafookiri mudoma, kandi atali na kwete-
gereza,
nyaabba nka kisolo mu meiso gaamu.
- 23 Beitu nabwo ncaali nawe,
onkwaatiriiri mukono gwange gwabudyo.
- 24 Onyehembera na magezi gaamu,
mwomwo ontangiire kubba mu kitinisa
kyamu.
- 25 Naani wondi gindinayo mwiguru kutoolaho
weewe?
Bundi nawe, kyani kindi kinkwendya ku nsi?
- 26 Mubiri gwange na mutima gwange bisobora
kulemwa,
beitu Ruhanga yooyo maani ga mutima
gwange,
na mugabu gwange biro byensei.
- 27 Wona, babwo bali hadei nawe, bakwiza
kuzika,
buli atali mwesigwa okwiza
kumuhwerekereerya.
- 28 Beitu gya kirungi kwicala heehi na Ruhanga,

Mukama Ruhanga yooyo nteeri abbe
hwirukiro hwange,
kyokyo ndikuheera hukeiso hwa milimo
myamu myensei.

74

Masikili* gy'Asafi.

- 1 Ai Ruhanga, hawaki otugumireseeni biro
byensei?
Hawaki kininga kyamu kibyokera ntaama za
mwilisiiryo lyamu?
- 2 Izuka bantu baamu ba waaguuri kadei,
kiwacunguuri kibbe luganda lwa mugabu
gwamu,
izuka lusahu Sayuuni hoicalira.
- 3 Gyendira kimweji odwe ha makandi ga biro na
biro,
na ha Yeekaru gya munyanzigwa yaazikiirye
kubiibi.
- 4 Banyanzigwa baamu baalukiri mu Yeekaru,
baabyokya bbendera kwolokya nka
kubasingwiri.
- 5 Beisanengi nka bakweti mpasa,
kutema misaali mu kibira.
- 6 Baatematemiri bintu biheese bya mbaahu
byensei,
nibakoresya mpasa na bipanga.
- 7 Yeekaru gyamu baagikolereeryeho mworo,
baaswezi cali bakuramiirya.

* 74: 74:0 Masikili kisobora kumanyisa kyembu rundi kigambu
kikora mu kwebembera kusaba.

- 8 Baaweeragana yati, “Tubaswaswanire kimwei,”
bookeerye maramiiryo gensei ga Ruhanga mu nsi gigyo.
- 9 Tituli na bwakuwoneraho bwamu,
tihacaalihoona muraguri waamu mu nsi,
kandi tihaloho akusobora kutuweera hakikumaliira.
- 10 Ai Ruhanga, munyanzigwa, alikusekereerya kudoosya dii?
Biro byensei, yeicaalanga naaluma ibara lyamu?
- 11 Habwaki otabba na kyokooriho?
Hulukya mukono gwamu gwabudyo obazikye.
- 12 Beitu nabwo, oli Ruhanga Mukama wange, wa kadei,
ojuna bantu mu nsi.
- 13 Waahukaniirye itaka likooto na busobozi bwamu,
waakuutiri mitwe mya banyanzigwa ba mwitaka.
- 14 Waakuutiri mitwe mya kihiri,
waakiha bihangwa bya mwihamba bikidye.
- 15 Weewe waakinguuri migira na mazuba,
migira minyakwicalanga nimiheta kadei na kadei, weewe waamyomereerye kimwei.
- 16 Mwinsi nejjolo byensei byamu,
weewe waateeraho bimuluka byensei na kalyoba.

- 17 Waateeriho mitaanu mya nsi,
waateekaho kyanda na kibbaga.
- 18 Ai Mukama izuka munyanzigwa nka
kwakukuseka,
kandi bantu badoma kubakukuluma.
- 19 Otabahayo bantu baamu hali banyanzigwa
baabu,
otalyebeeranga bwomi wa banaku baamu.
- 20 Izuka ndagaanu giwaakoori natwe,
hawakubba batemu bebisiri hensei,
mu biikaru bya mu ntiti ku nsi gigi.
- 21 Oteikiriza muswaru gwa bantu baamu baku-
wonawona,
beitu leka banaku na bali na byetaagu ba-
haariizenge ibara lyamu.
- 22 Ai Ruhanga, byoka olwaniire kitinisa kyamu,
izuka badoma nka kubakuluma biro byen-
sei.
- 23 Oteebeera myehulo mya banyanzigwa baamu,
neitoko lyahu lya buli kiro.

75

Hali muhandu wa bahimi: bikukwata ha Otah-
werekereerya. Zabbuli gy'Asafi. Kyembu.

- 1 Ai Ruhanga tukukusiima,
tukukusiima hawakubba oli heehi natwe,
mu mulingo bantu bakutebya byamahanu
byamu.
- 2 Ruhanga akukoba yati, "Ha kasumi koonyini ka
ndibba nteeriho,
mwomwo ndicwa musangu mu bwinganiza.

- ³ Nsi bugizingizika na byensei bilimwo,
gyagya ntatiirya mpagi zaagyo.
- ⁴ Banyamyehembo mbaweera yati, 'Muleke kwe-
haariiza,'
na babiibi nimbaweera yati, 'Muleke
kwetembya yatyo,
- ⁵ muleke kwetembya kyakalasanu,
kandi muleke kubaza na myehaariizo yatyo.'
- ”
- ⁶ Habwakubba businguzi, tiburuga
buhulukalyoba rundi bugwalyoba,
kandi tiburuga mwirungu,
- ⁷ beitu Ruhanga yooyo acwamwo,
abyokya omwei hakyendi, wondi
naamwira hansi.
- ⁸ Mu ngalu zaamwe MUKAMA, akwetiki kiko,po,
kilimwo maaci gakwihukira, gahyangye ku-
rungi,
akwiza kutulikaho nkuta agihe babiibi bensei ba
mu nsi,
baalinywera kimwei nibamalaho na bikanja.
- ⁹ Beitu gya nyatebyanga bya Ruhanga akoori,
nyahimanga, nimpaariiza Ruhanga wa
Yakobbo.
- ¹⁰ Myehembo mya babiibi alimitemaho,
beitu maani ga barungi aligabyokya
hakyendi.

76

Hali muhandu wa bahiimi: nibakoresya bikwatu bya mahuzi. Zabbuli gy'Asafi. Kyembu.

- ¹ Ruhanga akwegebwa mu Yuda,
ibara lyamwe lya maani mw'Isaleeri.
- ² Bulaalu bwamwe hubba mu Yerusalemu,
na bwicalu bwamwe gyogyo Sayuuni.
- ³ Kukwo hooho yaacwacweni mbasi za maani,
ngabu, mpirima na byakulwanisya bya
bulemu.
- ⁴ Oli wa kitinisa,
wa busobozi kukirahoona nsahu za kadei na
kadei.
- ⁵ Balwani baabu bamaani baabatooriho minyagu
myabu,
baalaaliiri kimwei beebbaka.
Badulu balwani bensei,
baalingi batakusobora kubyokya mikono.
- ⁶ Ai Ruhanga wa Yakobbo, bwocoomera,
munini wa mbaraasi na mbaraasi, byensei
bikwa bukwi.
- ⁷ Beitu we, MUKAMA, bensei bakutinambe,
Bwokwatwa kiniga,
naani akusobora kukwemeera mu meiso?
- ⁸ Waabaziri mwiguru waacwa musangu,
nsi gyatiniri gyetekeera cei.
- ⁹ Ruhanga waabyokiri kucwa musangu,
kujuna bakumigirizihwa haha ku nsi.

- 10 Mu mananu, bantu h̄ubakukwatirwa k̄iniga,
k̄iteeryaho k̄itiin̄isa kyamu,
banyakukena l̄ukuu balikuhaariiza.
- 11 Mwerage hali MUKAMA Ruhanga weenyū,
kandi mudoosereeryenge b̄imweragiri,
nywensei bamuli heehi muleterenge
bisembu, yogwo akusemeera kut̄iinwa.
- 12 Yogwo ābundaarya balem̄i bamyehembu
kandi naat̄iin̄isya bakama ba maani.

77

Hali muhandu wa bah̄imi: bikukwata ha
Jedusani. Zabbuli gy'Asafi.

- 1 Nkuutira kimweji mukungu hali Ruhanga,
mukungira kimweji, kandi akunzegwa.
- 2 Mu bwire bwange b̄wa h̄ujune, ntoolereerya
Mukama,
tinjwaha k̄ubyokya mikono myange ijolo
lyenseji,
kandi tinkabbeer̄i kuhumula mu mutima
gwange.
- 3 Bunteekerezaho Ruhanga, nindira,
h̄uncumitiriza mwozo gwange nigusalika.
- 4 Weewe ankwata nkwihi za meiso, ndemwe
kwebbaka,
tindi na kyakubaza hab̄wa h̄ujune h̄undi
nah̄wo.
- 5 Nteekereza ha biro byange bya kadei,
n̄inyizuka myaka myeinyuma.
- 6 Ijolo lyenseji ndimalira mu biteekerezu,
h̄uncumitiriza nyeh̄uulya yati,
- 7 "Mukama alitugumirisana kudwa dii?

- Taliira kubba na mbabazi?
- 8 Ngonzi zaamwe zinene za kadei na kadei,
zaamalikiri?
Kweraga kwamwe kwa biro byensei kuli
hanya?
- 9 Ruhanga yeebereeri kubba na mbabazi?
Habwa kiniga, tacaali na kisa?”
- 10 Mwomwo nyaabaziri ninkoba yati, “Kiki
kyokyo kikira kunsaliza,
nti Ruhanga, Waahakyendi Hoj, tokyakatu-
juna.”
- 11 Ai MUKAMA, buntekereza ha byokoori,
nyizuka byamahanu biwaakoori kadei.
- 12 Nditeekereza ha milimo myamu,
mutima gwange nigutoolereerya byensei
biwaakoori.
- 13 Ai Ruhanga, muhanda gwamu gubba guton-
goole.
Mbandwa kyani gikwijanjana Ruhanga
weetu wamaani?
- 14 Oli Ruhanga akora byamahanu,
woolokeerye busobozi bwamu mu mahanga.
- 15 Waacunguuri bantu baamu na mukono
gwamu,
baana ba Yakobbo na Yozefu.
- 16 Ai Ruhanga, meezi bugaakuweeni,
meezi bugaakuweeni, gaatiina,
kwokwo na ndiha gyakankeeni.
- 17 Byalu byabbwoma meezi,
iguru lyaleeta nkuba,

- mbasi zaamu zaamyangasanengi.
 18 Kyalu kyatindiri mwiguru nkuba zaaserya
 hensei,
 nsi gyakankeeni kandi gyatengeeta.
 19 Waasaari nzira mwitaka,
 waacwa itaka lilei,
 beitu nabwo tihaloho munyakuwona lugere
 lwamu.
 20 Weebembeeri bantu baamu nkeigana lya
 ntaama,
 nookoresya Musa n'Aloon.

78

Masikili* gy'Asafi.

- 1 Nywe bantu bange, mugege mapokopo
 mwetegeerye kwegesya kwange,
 mukunkumule mapokopo geenyu
 mwetegeerye bigambu byange!
 2 Ndibazira mu ngeera,
 nsoboore bigambu bikuhuneeza bya kadei,
 3 bintu bitwegwiri kandi byegebeerwe,
 bya bahaaha beetu baatuweereeri.
 4 Titulibibisa baana baahu,
 beitu tulibiweera muhihi gukwiza
 bikorwa bya kitinisa MUKAMA biyaakoori,
 na busobozi bwamwe, kandi na byamahanu
 biyaakoori.
 5 Yaateerijho bukeiso mu Yakobbo,
 yaaha Isaleeri biragiro,
 yaaragira bahaaha beetu,

* 78: 78:0 Masikili kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu
 kikora mu kwebembera kusaba. 78:2 78:2 Matayo 13:35

- kūbyegesya baana baabu,
6 kwokwo muhihi gukwiza gubyege,
na baana bacaali kubyalwa.
Kandi nabo baweera baana baabu.
7 Aleke beege kwesiga Ruhanga,
kandi baleke kwebeera milimo mya Ruhanga,
beitu bakwate biragiro byamwe,
8 aleke batalibba nka bahaaha baabu,
banyakubba bajeemu kandi banyabwemi,
banyamitima miceke,
banyamyozo mitali myesigwa hali Ruhanga.
- 9 Baalula lw'Efurayimu nabubaali na buta,
beirukiri ha kiro kya hulemu.
10 Batakahondere ndagaanū gya Ruhanga,
baasuula kugyendera mu biragiro byamwe.
11 Beebereeri biyaakoori,
na byamahanu biyaabolokeerye.
12 Yaakoori byamahanu mu meiso ga bahaaha
baabu,
mu nsi gya Misiri, mu rubuga lwa Zohani.
13 Yaahukanirye itaka baalirabamwo,
yaafoora meezi mutuumo.
14 Bwire bwa mwinsi yaabehemberengi na kyalu,
ijolo na kyererezi kya mworo.
15 Yaatiirye lubbaali na mwirungu,
lwaluwa meezi ganene, yaabaha baanywa
basambalana.
16 Meezi yaagahangiri kuruga mu lubbaali,
gaaheta nka migira.

78:12 78:12 Kidemu 7:8—12:32 78:13 78:13 Kidemu 14:21-22

78:14 78:14 Kidemu 13:21-22 78:16 78:16 Kubala 20:2-13

- 17 Beitu nabwo baabunjiye baakora kibii mu
meiso gaamwe,
baajeemeeri Waahakyendi Hoj hubaali
mwirungu.
- 18 Baalengiri Ruhanga mu mitima myabu,
na kumusaba bidyo bibeegombiri
- 19 Baalumiri Ruhanga nibakoba yati,
“Ruhanga yaakusobora kutuha bidyo nituli
mwirungu?
- 20 Yaatiirye lubbaali meezi gaaluwa
gaaheta na mu migira,
yaakusobora kutuha bidyo,
naatugabira na nyama?”
- 21 Nahabwakikyo, MUKAMA buyaakyegwiri, yaak-
watiirwe kiniga,
yaahembaho Beisaleeri mworo.
- 22 Habwakubba baalingi batakwikiririza mu
Ruhanga,
kandi baalingi batakwesiga maani ga kujuna
kwamwe.
- 23 Beitu nabwo yaaragiri iguru,
lyeijula nzije.
- 24 Kandi yaabagumira maanu baadya,
yaabaha na bidyo kuruga mwiguru.
- 25 Bantu baadiri bidyo bya bamalayika,
yaabasindikiri bidyo mu hunene.
- 26 Yaaragiri mpehu gya mu huhulukalyoba gihu-
uhe mwiguru,
kandi habwa husobozi hwamwe yaaragira
mpehu gya mu masirimuka gyarugayo.
- 27 Yaasindikiri bantu baamwe binyoni badye,

- binyoni byeisanengi musinyi gwa heitaka,
 28 yaabiragiiri byeiciya mu ngoonyi zaabu,
 na hensei cali beicalengi.
 29 Kandi baadiiri beicuta,
 hawwakubba yaabaheeri kibendyengi.
 30 Beitu hubaali batakeicutiri,
 bidyo nibibali mu minwa,
 31 Ruhanga yaakwatirwe kiniga,
 yeita ba maani na basigazi ba mw'Isaleeri.
 32 Bibyo nahubyabba byabbeeriho baahuniiye
 bakora bibii,
 nahuhaabba habberiho bikuhuneeza
 byamwe, nahwo batakeikirize.
 33 Yaakeeheerye bwomi bwaabu nka lwoya,
 beicala nibakutiina mu mitima myabu.
 34 Buyaakeitanga bamwei muli bo,
 bakeniriho nibeezirimwo nibaatoolya
 Ruhanga na mitima myabu myensei.
 35 Beizukiri Ruhanga kuyaali lubbaali lwaabu,
 yogwo Ruhanga, Waahakyendi Hoi, yaali
 mucunguri waabu.
 36 Beitu baamujogiri na bigambu bya minwa
 myabu,
 baamugobyagobya na hulimi waabu.
 37 Mitima myabu mitakamubundalire,
 batakesige kiragaanu kyamwe.
 38 Hawwakubba abba wa mbabazi,
 yaabaganyiri hubiibi bwaabu,
 atakabahwerekeerye,
 yaafugengi kiniga kyamwe,

- kiniga kyamwe atakakyolekye.
 39 Yeizukiri nka hubaali nibali bantu huntu,
 nka mpehu hugiiza nigihunga nigyakala
 huteira.
- 40 Mirundi mingahi nibamujemeera mwirungu,
 kandi kangahi nibamusaliiza na mwirungu!
 41 Baamulengiri mirundi na mirundi,
 baasaliiza yogwo Ruhanga Musyanu
 w'Isaleeri.
- 42 Beebereeri kimwei maani gaamwe,
 na kiro kiyaabacungwiri kuruga mu
 banyanzigwa baabu.
- 43 Batakeizuke byamahanu biyaakoori mu nsi
 gya Misiri,
 na biyaakoori mu rubuga lwa Zohani.
- 44 Migira myabu yaamifooriri ibbanga,
 aleke balemwe kunywa meezi.
- 45 Yaabasindikiri kidunduli kya nsohera
 zinyakubarumba
 na masonsoonja gaanyakubaheneera nsi.
- 46 Yaaheeriyo bilimwa byabu byadihwa bisijisa
 na nzige zaadya misiri myabu.
- 47 Yaaheneeri mizabbibbu myabu na ndagali gya
 mahiga na kiho,
 mitini myabu yaamicwekeerye na kiho.
- 48 Yeitiri nte zaabu na ndagali giwa mahiga,
 neigana lya bisolo byabu na nkuba.
- 49 Yaabakwatirwe kiniga kinene,
 husungu na hukaya hwamwe

- kibba kitebe kya bamalayika bakazikya.
- 50 Atakatange kiniga kyamwe,
habbe kubaganyira,
beitu yaabeitiri na kijzo.
- 51 Yeita mizegeizo myensei mya Misiri,
kukira maani ba mu heema za Haamu.
- 52 Mwomwo yeehembeerj bantu baamwe nka
mulijisya kuyehembera ntaama,
yaabarabya mwirungu nkeigana.
- 53 Yaabehembeerj kurungi nahabwakikyo bata-
abbe na butijini,
beitu itaka lyameerj banyanzigwa baabu.
- 54 Yaabaleetiri mu nsi gyamwe gisyanu,
ha nsahu ziyaali asingwiri na mukono
gwamwe gwabudyo.
- 55 Yaabingirimwo mahanga,
nsi gyabu yaagiha b'Isaleerj nka mugabu
gwabu,
mu heema zaabu hooho yaateerj maka ga
nganda z'Isaleerj.
- 56 Beitu nabwo baalengiri Ruhanga,
kandi baajeemera yogwo Waahakyendi Hoj,
baatakalinde biragiro byamwe.
- 57 Baalingi bajeemu nka bahaaha baabu
kandi baatakwesigwa nka buta bubinyeku,
- 58 Baamusaliize habwa bibbila byabu,
ihali lyamukwetj habwa bisisani byabu
bibaramyengi

78:51 78:51 Kidemu 12:29

78:52 78:52 Kidemu 13:17-22

78:53 78:53 Kidemu 14:26-28

78:54 78:54 Kidemu 15:17;

Isaaya 11:9; 57:13; Zabbuli 68:16

78:55 78:55 Zabbuli 44:2

78:56 78:56 Kyabacwa Misangu 2:11-12

- 59 Ruhanga buyaakiweeni, yaakwatiiirwe
busungu,
yaasuliiri kimweji Isaleeri.
- 60 Yeehoogiri kiikaru kyamwe kya Sjiro,
na heema gyamwe hali yeicalengi mu bantu.
- 61 Yeikirijiize banyanzigwa kunyaga sanduuko gya
kiragaanu,
kinyakubba kaboneru ka busobozi na
kitiinjisa kyamwe.
- 62 Yaaheeriyo bantu baamwe kwitwa mpirima,
yoolokya busungu hali bantu baamwe
bayaakomirimwo.
- 63 Batabani baabu baabeitiri mu bulemu,
bahara baabu baalemwa badulu
bakubaswera.
- 64 Balaami baabu baabeitiri na mpirima
na bamukaabakwere baalemwa kulira beiba
baabu.
- 65 Mwomwo Mukama yaabyokiri nka muruga
mu bulo,
nka mudulu wamaani akutokesebwa itami-
iro.
- 66 Yaabingiri baanyazigwa baamwe yaabeerya
inyuma,
kinyaakubaletere muswaru gwa biro na
biro.
- 67 Nahabwakikyo yaaswiri beizukulu ba Yozefu,
yeehala luganda lwa Efurayimu
- 68 beitu yaakoma luganda lwa Yuda,
na lusahu Sayuni luyendya.

- 69 Yaabimbiri nnyumba gyamwe yaagikora nka
kiikaru kya mwiguru,
yaagitatiirya nka nsi giyaakoori gya biro
byensei.
- 70 Yaakomirimwo Daudi muheereza waamwe,
namutoola mu maliisiiryo ga ntaama.
- 71 Kuruga mu kuliisya ntaama zinyakubba na
bwana,
yaamuleetiri kubba muliisya wa Yakobbo na
bantu baamwe,
na nsi gyamwe gy'Isaleeri bugwetwa
bwamwe.
- 72 Daudi yaabalisiirye na mutima gusyanu,
kandi yaabehembera na mukono gwa
magezi.

79

Zabbuli gy'Asafi.

- 1 Ai Ruhanga, banyamahanga banyagiri nsi
gyamu,
baaheneeri nnyumba gyamu gisyanu,
Yerusalemu baagiriirye makandi.
- 2 Mitumbi mya baheereza baamu, bamiheeri
masega,
myomyo byakudya byago,
mibiri mya barungi baamu,
bamiheeri bisolo bya mwirungu.
- 3 Babbwomiri ibbanga lyabu nka bakubbwoma
meezi,
kwetoroora Yerusalemu gyensei,

- kandi tihaloho na muntu wa kubaziika.
4 Twiriri kintu kya kulumwa hali bataahi batwel-
ogoleerye,
bakutujooga nibatugaya.
- 5 Ai MUKAMA, oliicala osaliirwe biro byensei?
Kiniga kyamu kilyokya nka mworo kudwa
dii?
- 6 Kimalire ha mahanga gatakwegiri,
na makama gaateeta ibara lyamu!
- 7 Habwakubba, googo geitiri beizukulu ba
Yakobbo,
gaaswaswana na nsi gyamwe.
- 8 Otatufubira habwa hubiibi hwa bahaaha beetu,
ganyira, iza hwanu,
tituli na kunihira.
- 9 Ai Ruhanga weetu tulinde kurungi,
tujune otucungure,
otuganyire bibii byetu,
aleke ibara lyamu tulihe kitinjisa.
- 10 Mahanga kagatubuliirye maani yati,
"Ruhanga weenyu, ali hanya?"
Gafubire twensei nitukuwona,
habwa kubbwoma ibbanga lya baheereza
baamu!
- 11 Weegwa kutaaga kwa banyankomo,
leka maani gaamu gajune habwo
bakugyenda kukwa!
- 12 Ai Mukama, banyamahanga basasule mirundi
musanju,
habwa kukuluma kubakulumiri.

13 Twe bantu baamu,
ntaama za mwilisiiryo lyamu,
tulikuşima biro na biro,
tukuhaariize biro byensei bikwiza.

80

Hali muhandu wa bahimi. Bikukwata ha
byakyo birungi. Bukeiso. Zabbuli gy'Asafi.

1 Weetegeerya we muliisya w'Isaleeri
wehembera Yozefu nkeigana lya ntaama,
oicaliiri ha kitebe hakati wa bakeruubbi,
woelokya kyererezi otumulikire.

2 Weezelokya mu nganda za
Efurayimu, Bbenyamini na Manaase,
tujune na maani gaamu.

3 Ai Ruhanga, twiryemwo buhyaka,
tugire kisa, otujune!

4 Ai MUKAMA Ruhanga wa mahe,
olidoosya hanya kukwatirwa kiniga kusaba
kwa bantu baamu?

5 Waatudisiirye bidyo bya bujune,
waatuheeri maliga googo tunywe mu
bunene.

6 Habwamu banyanzigwa batwicala nabo,
bali mu kutusekeereerya kandi nibatujooa.

7 Ai Ruhanga wa mahe, twiryemwo buhyaka,
tugire kisa, otujune!

8 Mu Misiri waatooriyo muzabbibbu,
waabinga mahanga waagusimba.

- 9 Waaguzubiri kwokwo guhande,
makolo gaagwo geesimbiri hansi hadei,
kandi gweizula nsi.
- 10 Mutuntulu gwabbumbiri nsahu,
bijangi byaho byabbumba misaali.
- 11 Bijangi byagwo byagaajiri kudwa heitaka lya
Medetereniani,
na busonga bwagwo weezaliri ha Mugira
Efuraati.
- 12 Habwaki waabinyiri bisika byagwo,
okaleka buli mugyendi yensei kunokola ha
byana byagwo?
- 13 Mpunu za mwirungu zigusambiri,
bisolo byensei bilibata mu musiri bigudyeho.
- 14 Ai Ruhanga wa mahe gensei,
kooraho kintu,
lingiira na mwiguru owone,
ojune gugu muzabbibu.
- 15 Muzabbibu guweesimbiri
kiki kyana kiiwehandiriye.
- 16 Baagwokeerye na mworo, baagutema gwagwa
hansi.
Bakahwerekeere habwa meisso gaamu
gaakiniga, kubawona.
- 17 Tatiirya muntu waamu giwakomirimwo,
mwana wa muntu giwaagumiriye we
wankei,
- 18 mwomwo titulira kukurugaho,
otuhe bwomi, kwokwo twicalenge
nitukuhaariiza!

- 19 Ai MUKAMA Ruhanga wa mahe, twiryemwo
buhyaka,
tugiire kisa, otujune!

81

Hali muhandu wa bahimi. Kikukwata ha Gititi*
Zabbuli gy'Asafi.

- 1 Muhimire Ruhanga weetu na kusemererwa,
yooyo maani geetu,
muhaariize Ruhanga wa Yakobbo,
2 Mukungye kyembu, mukukye bicekere,
mukuute ndingidi na kidongo.
3 Mukuute bburuzi mweri guwenekiri,
kandi gwizwiri, ha kiro kya Bugenyi bwetu.
4 Habwakubba kili kiragiro mw'Isaleeri,
iteeka lya Ruhanga wa Yakobbo.
5 Yaakiheeri Yozefu,
buyaagyendiri kurumba nsi gya Misiri,
haatwegwiri lukobo lututakukenga.
6 Yaakobiri yati, "Nyaakutoori mugugu ha
mabega,
nyaakuha bugabe butakora buhinya.
7 Buwaali mu bujune wanzetiri nyaakujuna,
nyakwirimwo nindi mu kiikaru kya nsita
nyarabiri mu nkuba,
ha meezi ga Meribba nyaakulengiri.
8 Nywe bantu bange, mwetegeerye kulamba
kwange!
Ai Isaleeri, kabbe wanzegwiri!

* **81: 81:0**Gititakisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu
kikora mu kwebembera kusaba. **81:3 81:3** Kubala 10:10 **81:7**
81:7 Kidemu 17:7; Kubala 20:13

- 9 Muli nywe hatalibbamwo ruhanga atege-beerwe,
otaliramya ruhanga yensei munyamahanga.
- 10 Gyagya Ruhanga weenyu,
munyakubatoola mu nsi gya Misiri,
mubule minwa mbadiisye.
- 11 “Beitu bantu bange, batakanzegwe,
Beisaleeri batambundalire.
- 12 Nagya nkwiiza kubaleka mu hwereme hwa, bahondere kwetaaga kwa.
- 13 Ai bantu bange, kabbe mwanzegwengi,
Isaleeri, kabbe mwakorengi binkwendya!
- 14 Nyaakubingiri hwangu banyanzigwa beenyu,
nimbafubira hawa bibi bya.
- 15 Bensei banyakunoba MUKAMA, baakwiziri ni-
baagula hwaguli,
nigibba mmaliiro gya.
- 16 Beitu nyaakukudiisiirye nganu gikukira
hurungi,
nimwicuta buhooki kuruga mu lubbaali.”

82

Zabbuli gy’Asafi.

- 1 Ruhanga eicaara mu lukuratu lwa mwiguru
hakati wa baruhanga kucwa misangu,
- 2 akukoba yati, “Mulidoosya dii nabutacwanga
misangu mya hwinganiza,
kandi nimukalekera hahwo kusagika babi-
ibi?
- 3 Banaku na nfuzi mubacwere mu mananu,

mubbenge na bwinganiza hali baseege na ha
batali na akubajunira.

⁴ Mujune baseege na bali mu bwetaagu,
mubacungure mu mikono mya babiibi.”

⁵ Beitu baba bahiganizi tibali na magezi,
bali na budoma bunene,
bakugyendera mu ntiti,
misinge myensei mya nsi mikutengeeta.

⁶ Nkukoba yati, “Muli baruhanga,
nywensei muli baana ba yogwo Waa-
hakyendi Hoj.

⁷ Nka bantu mukwiza kukwa,
mumalikeho nka mulemi yensei kwa aruga
ha ntebe.”

⁸ Ai Ruhanga, Byoka, ocwere nsi musangu,
hawakubba mahanga gensei gali gaamu!

83

Kyembu. Zabbuli gy’Asafi.

¹ Ai Ruhanga, otetikeera,
ai Ruhanga, oteica mutima, otagira cei!

² Wona banyanzigwa baamu nka
kubakugugumuka,
baanyakukunoba nka kubakujemeeri.

³ Bali mu kudyamwo bantu baamu rukwe,
aleke basingure babwo boolinda.

⁴ Bakoba yati, “Mwize tuhwarekereerye kimwei
ihanga lyabu,
ibara ly’Isaleeri lisyerekeere kimwei!”

⁵ Kwokwo nibeekoba batali na kwecwamwo,

- bakukora rukwe kukulwanisya,
6 bantu b'Edomu, b'Isimairi,
ba Mowaabbu n'Abahagali,
7 ba Gebbaali, b'Amoni, b'Amereki
ba Firisiiti na banyansi ba mu Tiiro,
8 n'Asiiriya gibeteeranizeho,
kwongera maani baana ba Looti.
- 9 Bafubire nka kuwakoori Bamidyani,
nka kuwaakoori Sisera na Yabbini ha mugira
gwa Kisoni,
10 baabahwerekereerye,
mitumbi myabu myagwa hansi nka huse.
11 Balem i baabu bakwe nka Olebbu na Zeebbu,
na bayolo baabu bensei nka Zebba na
Zarumuna,
12 baanyakukoba yati, "Leka twetwalire twankei
itungu,
kuruga mu maliisiiryo ga Ruhanga."
13 Ai Ruhanga wange, obasasaanje nka cuucu lya
kadandi,
nka bisusunga bikuhuhuulwa mpehu.
14 Nka mworo kugusidya kibira,
nka ndimi za mworo kuzookya nsahu,
15 nawe kwokwo abahuhuule na bbuukuulu
gyamu,
obatiinisye na kihehu kyamu!
16 Ai MUKAMA, husyo waabu huswaze,
kwokwo baatoolye ibara lyamu.
17 Kabasware kandi batunture biro byensei,

leka baborogote na kihemu.

- 18 Leka beege nti, weewe wankei weibara
MUKAMA,
oli Waahakyendi Hoj,
olema nsi gyenseenya.

84

Hali Muhandu wa Bahiji. Zabbuli gya baana
ba Koora.

- 1 Ai MUKAMA wa mahe,
nnyumba gyamu kagisemeru!
- 2 Mwozo gwange gwegomba kandi guruhira
zigati gya MUKAMA,
mutima gwange na mubiri gwange
bisanyuka nibihimira Ruhanga mwomi.
- 3 Ai MUKAMA wa mahe, nabukyakabba nti, mbaki
gyetooleerya nnyumba,
na nsyo nigyeimbira kizonza ha kyoto
kyamu cali gilindira bwana,
Mukama kandi Ruhanga wange.
- 4 Ba mugisa babwo beicala mu nnyumba gyamu,
buli kasumi nibahijima byakukuhaariiza!
- 5 Bali na mugisa bali na maani garuga muliwe,
ba mitima myabu mili na bihika kugyenda
ha Lusahu Sayuni.
- 6 Bubabba mu kihanga kya Bbaka.
Baakifoora kiikaru kya misu,
ndagali gya mukyanda gikizuulya na mwiz-
ulo.
- 7 Bubabba nibakugyenda beeyongera maani,
baliwona Ruhanga wa baruhanga kukwo mu
Sayuni.

8 Ai MUKAMA Ruhanga wa mahe, weegwa kusaba kwange,
Ai Ruhanga wa Yakobbo, ontegere mapokopo!

9 Ai Ruhanga ha mbabazi mukama, ngabu gyetu, woolokya mbabazi hali yogwo giiwakomirimwo!

10 Habwakubba kiro kimwei mu nnyumba gyamu,
kikukira burungi biro rukumi mu biikaru bindi.

Hakiri mba mulindi wa mulyangu gwa nnyumba,
gya Ruhanga wange kukira kwicala mu maka ga babiibi.

11 Kubba MUKAMA Ruhanga abba lyoba kandi ngabu,
atuha mugisa na kitinisa,
birungi byensej tabima babwo baterekereru.

12 Ai MUKAMA wa mahe,
wa mugisa yogwo akwesiga!

85

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Baana ba Koora.

1 Ai MUKAMA, oicala na mbabazi na nsi gyamu, Beisaleeri waabaahweseerye gwakandi.

2 Waaganyiiri hubiibi bwa bantu baamu, waabatoolahu bibii byabu byensej.

3 Otakabakwatirwe kiniga, otakababihiriirwe.

- 4 A_i Ruhanga wakujunwa kwetu, twiryemwo
 buhyaka,
 otatubihirirwa!
5 Olitukwatirwa kiniga biro byensei?
 Busungu bwamu bulicalaho biro na biro?
6 Tolitubyokya gwa kandi,
 kwokwo bantu baamu bakusemereer-
 wemwo?
7 A_i MUKAMA, twolokye ngonzi zaamu zinene,
 otuhe kujunwa kwamu.
- 8 Kanyetegeerye MUKAMA Ruhanga kiyakoba,
 hawakubba akwiza kubaliza bantu
 baamwe bya businge,
 aleke batejira kukora bya budoma.
9 Mananu kwo kujunwa kwamwe kuli heehi na
 bawo bamutamwo kitinisa,
 kandi kitinisa kyeicalanga mu nsi gyetu.
10 Ngonzi zinene na bwesigwa biliromba,
 mananu na businge biliramukyanga
11 Bwesigwa bulirugira hansi,
 kandi mananu garuge mwiguru.
12 MUKAMA alitugabaira birungi,
 kandi nsi gyetu gilibba na makesa ganene.
13 Bwinganiza buligyenda mu meisso gaMUKAMA
 bumuteekaniririze muhanda.

86

Kusaba kwa Dauidi.

- 1 A_i MUKAMA, ntegera mapokopo onziremwo,
 hawakubba ndi munaku kandi museege.
2 Olindenge bwomi bwange, hawakubba
 nyendya Ruhanga,

- juna muheereza waamu akwesiga.
- ³ Ai Mukama ngiira mbabazi,
habwakubba nsiiba ninkuliriira.
- ⁴ Ai Mukama izuulya mwozo gwa muheereza
waamu na kusemererwa,
habwakubba weewe ginguha.
- ⁵ Ai Mukama weewe murungi kandi muganyiri,
ogiira ngonzi zinene, babwo baatula ibara
lyamu.
- ⁶ Ai MUKAMA, ntegera mapokopo weegwa kusaba
kwange,
weegwanga kizabiro kya kwesengereerya
kwange.
- ⁷ Bumba mu bujune nkunga weewe,
habwakubba onziramwo.
- ⁸ Ai Mukama, mu baruhanga tihaloho noomwei
akukwisana,
rundi munyakukora bintu nka biwaakoori.
- ⁹ Ai Mukama, mahanga gensei gaawahangiri,
gakwiza kukuramya,
kandi gaalihariiza ibara lyamu.
- ¹⁰ Habwakubba oli wakitiinisa kandi okora bintu
byamahanu,
weewe musa oli Ruhanga.
- ¹¹ Ai MUKAMA, nzegesya muhanda gwamu,
kwokwo ndibatire mu mananu gaamu,
nzegesya kukuhereza na mutima gwange
gwensei.
- ¹² Ai Mukama Ruhanga wange, nkukusiima na
mutima gwange gwensei,

kandi nyahaariizanga ibara lyamu biro
byensei.

¹³ Ngonzi zaamu ka zinene hali gya,
wancunguuri wantoola kuzumu.

¹⁴ Ai Ruhanga, bantu baamyepanku bambyok-
ereeri,
kitebe kya badulu batemu bakutoolya
kunjita
kandi we tibakuloho.

¹⁵ Ai Mukama, beitu we, weewe Ruhanga
aganyira kandi wa mbabazi otabihiriirwa
bwangu, kandi wa ngonzi zinene kandi
mwesigwa.

¹⁶ Mpindukira kandi ongiire mbabazi,
muheereza waamu omuhe maani gaamu
kandi ojune mwana wa muzaana waamu.

¹⁷ Onzolokye kawoneru ka mbabazi zaamu,
bawo banyakunnoba, bawone kandi
basware,
hawakubba weewe Mukama, kandi
wanjuni waampumuulya.

87

Zabbuli gya baana ba Koora.

¹ Yaabimbiri rubuga lwamwe ha lusahu lusanyu,

² MUKAMA yendya irembu lya Sayuni,
kukira mbuga zindi zensei za mw'Isaleeri.

³ Ai rubuga lwa Ruhanga,
bintu bya kitinisa bikukubazwaho.

⁴ “Mu mahanga ganzegiri hooho hali,

Misiri, Bbabbulooni, Firisiti, Tiiri
 n'Isyopiya,
 bantu bensei ba mu mahanga gagwo
 nkwiza kubabala nka banyansi ba mu
 Yerusalemu."

- ⁵ Hali Sayuuni bantu balikoba nti,
 "Yogo na yodi hoocho baabyaliirwe,"
 habwakubba yogwo yankei eicala Waa-
 hakyendi Hoj yooyo alilutatiirya.
- ⁶ MUKAMA alihandiika mabara ga bantu baamwe
 bensei,
 niyolokya nka kubali banyansi ba mu
 Yerusalemu.
- ⁷ Bahijimi na babinyi bensei babaza kimwe
 nibakoba yati,
 "Mu Sayuuni hoocho hali ndugiro gya migisa
 myetu myensei."

88

Kyembu. Zabbuli gya baana ba Koora. Hali
 muhandu wa bahijimi. Bikukwata ha Mahalasa
 Lyanota. Masikili* gya Hemani Muhezira.

- ¹ Ai MUKAMA Ruhanga anjuna
 ijolo na mwinsi, nkunga weewe.
- ² Otegere mapokopo kizabiro kyange,
 leka kusaba kwange kudwe cali oli.
- ³ Habwakubba mwozo gwange gwizwiri bujune,
 bwomi bwange buli heehi na kuzumu.
- ⁴ Nkubalirwa mu bali heehi kukwa,
 ndi muntu atali na maani.

* **88: 88:0** Masikili kisobora kumanyisa kyembu rundi kigambu
 kikora mu kwebembera kusaba.

- 5 Ndi nka muntu atigiirwe mu bakuu,
 nkwisana nka mutumbi guleeri mu kituuru,
 ndi nka babwo botakwizuka,
 kubba tokyakabajuna.
- 6 Oteeri kuzumu mu kiina kilei,
 mu biikaru bilei bizwirimwo ntiti.
- 7 Kininga kyamu kinkiri,
 Ombumbiri na bijanga byamu byensei.
- 8 Oheeri banywani bange kunyehala,
 onziriirye kinugwa hali bo.
- Ndi mu nkomo tinkusobora kucwa,
 9 Meiso gange galimwo ntiti, kubba ndi na
 bujune.
- Ai MUKAMA, nkukunga huli kiro,
 nkubyokeye mikono.
- 10 Bakuu obakoorambe byamahanu?
 Balisobora kubyoka kukuhaariiza?
- 11 Basobora kubaza ha ngonzi zaamu zinene,
 nibali mu nyanga,
 rundi bwesigwa bwamu babutebeeze
 kuzumu?
- 12 Byamahanu byamu babyegambe mu ntiti,
 rundi kujunwa kwamu bakwetegerezanga
 mu nsi ginyakwebwa?
- 13 Beitu gya ai MUKAMA, nkukuliriira,
 nkusaba huli mwakya karei.
- 14 Ai MUKAMA habwaki onyetooraho?
 Habwaki ombisira meiso gaamu?
- 15 Kuruga mu buto bwange ncala nimbonawona,
 kandi ninyesumira kukwa,
 nimbonawona na bifubiro byamu tindi na
 kikunjuna.
- 16 Kininga kyamu kyamalikiiraho,

bifubiro byamu byampwerekereerye.

¹⁷ Byanyelogleerye nka mwizulo mwinsi lyensei,

byensei byanyeebbohereeri kimwei.

¹⁸ Waaleteeri banywani bange na bataahi bange kunyesalaho,

hataati mutaahi wange ginsigalisiiye yooyo ntiti.

89

Masikili* gy'Esani Muhezira.

¹ Ai MUKAMA, nkwiiza kuhijima ha ngonzi zaamu zinene biro byensei.

Nyarangiiranga bwesigwa bwamu hali mihii myensei.

² Habwakubba ngonzi zaamu zinene,

ziicalaho biro byensei,

bwesigwa bwamu buloho nkeiguru.

³ Weewe waakobiri yati, "Nyaakoori ndagaanu na yogwo ginyaakomiri,

nyarahiriiri Dauidi muheereza wange yati,

⁴ 'Beizukulu baamu ndibaafoora bakama biro byensei,

kandi ndibimba bukama bwamu biro byensei.' "

⁵ Ai MUKAMA, iguru kalihaariiza byamahanu byamu

na bamalayika baamu bensei kabahaariiza bwesigwa bwamu.

* **89: 89:0** Masikili kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba. **89:4 89:4** 2 Samwiri 7:12-16;

1 Byamubusinge 17:11-14; Zabbuli 132:11; Bikorwa 2:30

- 6 Būbwo, mwiguru naani gibakusobora
kulengesanīsyā na MUKAMA?
Naani mu bihangwa bya mwiguru akwisana
MUKAMA?
- 7 Ruhanga atīinwa mu lukuratu lwa bamalayika,
wakitīinīsa kandi muzira kukira bensei bali
nayo?
- 8 Ai MUKAMA, Ruhanga wa mahe,
naani ali na hūsobozi hūkwijanajana nka
hwamu?
Ai MUKAMA hwesigwa hwamu huli nawe.
- 9 Weewe olema kuhuura kweitaka,
bijanga hūbyesenga, weewe obitekaania.
- 10 Weewe wasonyotoori Rahabbu, nka mutumbi.
Wasasaania banyanzigwa baamu na
mukono gwamu gwamaani.
- 11 Iguru na nsi byamu,
nsi na byensei bigicalamwo, weewe
waabihangiri.
- 12 Waahanga matemba na masirimuka,
lusahu Tabbora na Hamoni zihaariiza ibara
lyamu nakusemererwa.
- 13 Oli na mukono gwamaani,
maani gaamu ganene ho.
- 14 Mananu na hwinganiza byobyo musinge gwa
kitebe kyamu kya hukama,
ngonzi zinene na hwesigwa byobyo bikwe-
hembera.
- 15 Bali na mugisa bantu baakuramya nibahijima
byembu,
Ai MUKAMA, babwo bahondera kyererezi kya
meiso gaamu,
- 16 basemererwa mwibara lyamu hwire hwensei,

- kandi bahaariiza ħurungi ħwamu.
- 17 Ĥaĥwakubba weewe kītīnīsa kya maani
gaāḥu,
mu ngonzi zaamu otwīrya baṣinguzi.
- 18 Ĥaĥwakubba ngāḥu gyetu giicala MUKAMA
yankei,
Ruhanga Atīinwa w’Isaleeri, yaatuheeri
mukama weetu.
- 19 Mu biro bya kadei, waabazengi mu kuwonek-
erwa hali beesigwa baamu, noobaweera
yati,
“Ndeetiri kujuna hali yogwo wa maani,
kitebe kya ĥukama, nkiheeri yogwo
ginyaakomiri mu bantu.
- 20 Nsoroorimwo Daūdi muheereza wange,
nyaamubbwomaho makuta gange gasyanu.
- 21 Kwokwo mukono gwange gwicalenge na yo
ḥusobozi ĥwange wamufooranga wa maani.
- 22 Tihaloho munyanzigwa alimudirisana
babiibi tibalimusingura.
- 23 Ndicwacwana banyanzigwa baamwe mu
meiso gaamwe
kandi ndiguma hansi baḥwo bamunoba.
- 24 Bwesigwa na ngonzi zange zinene bye-
icaalanga hali yo,
ḥuli kasumi nyamufooranga musinguzi.
- 25 Ndigalihya ĥukama ĥwamwe,
kurugira kimwei heitaka likooto kudwa ha
mugira Efuraati.
- 26 Alindiriira naakoba yati, ‘Weewe Bbaabba,

- Ruhanga wange, lubbaali lwa kujunwa kwange.'
- 27 Ndimwirya muzegeizo wange wa budulu ndimwirya mukama akukira kimwei bakama bensei ba hansi.
- 28 Nyeicalanga na ngonzi zaamu zinene biro byensei, kandi kuragana kwange kutalimalika.
- 29 Lubyalu lwamwe ndilwicaalyaho biro na biro, mwizukulu waamwe yeicalanga naali mukama.
- 30 Beitu beizukulu baamwe hubalijeemera biragi byange, nibakalemwa kuhondera mateeka gange,
- 31 hubaligumirisana bya kwegesya kwange, batakwerinda biragi byange,
- 32 hubwo, mwomwo ndibafubira na lugei habwa bibii byahu, kandi ndibakuuta kijunju habwa hubiibi hwa.
- 33 Beitu ngonzi zange zinene hali Daudi tizilimalika, habbe kumutoolaho muragu gunyamuraganisiirye.
- 34 Tindibinya ndagaanu ginyakoori hamwe nayo, nabukyakabba kuhindula kigambu kinyakobiri.
- 35 Ndahiri murundi gumwei ibara lyange lisanu kuruga hataati na biro byensei, Daudi tindimuweera hugobya.
- 36 Beizukulu baamwe beicalangaho biro byensei,

nka lyoba litamalikaho bukama bwamwe
kwokwo bulicalaho.

37 Nka mweri kugukwiza kwicalaho biro byensei,
niguli bukeiso bwa mananu mwiguru.”

38 Beitū hataati, obihiriirwe mutongoole waamu
giweekomeeri,
omurugiriho kandi omuswiri.

39 Ndagaanu gyamu na muheereza waamu
waagibinyiri,
kondo gyamwe waagigumiri mu cuucu.

40 Obinyiri bisika byamwe byensei,
ngo zaamwe ozifooriri makandi.

41 Bensei bakurabaho bali mu kumunyaga,
afookiri kintu kya kugaywa bataahi.

42 Waaheeri banyanzigwa baamwe businguzi,
bensei waabaha kusemererwe.

43 Weitiri bwogi wa mpirima gyamwe,
otakamujune mu bulemu.

44 Mubbeere gwa bukama waagumutoori mu
ngalu,
waaguma hansi kitebe kya bukama
bwamwe.

45 Waakeheerye biro bya busigazi bwamwe,
waamuletera muswaru.

46 Ai MUKAMA, olidoosya hanya? Oliicala
weebisiri biro byensei?
Kiniga kyamu kilidoosya hanya kwicala
nikyaka nka mworo?

47 Ai Mukama, izuka bwomi wange kubuli
budooli,

- habwaki bantu bawaahangiri batali na mu-
gasu!
- 48 Muntu kyani yogwo akusobora kwomeera
akalemwa kuka?
Naani akusobora kwejuna maani ga
kuzumu?
- 49 Mukama ngonzi zaamu zinene za kadei,
mu bwesigwa bwamu ziiwarahiriiri Daudi
zili hanya?
- 50 Ai Mukama izuka gya muheereza waamu
kundimwo kuluma,
kandi nka kungumisiriza bilimo bya ma-
hanga gensei.
- 51 Ai MUKAMA, banyanzigwa baamu bibakuluma,
bibakujooga mutongoole waamu
giwakomirimo hensei cali akugyenda.
- 52 MUKAMA ahaariizwenge biro byensei!
Amiina kandi Amiina!

Kitabbu Kyakanei

90

(Zabbuli 90—106)

Kusaba kwa Musa, mudulu wa Ruhanga.

- 1 Ai Mukama, oli bwicalu bwetu*
biro na biro.
- 2 Otakahangiri nsahu,
kandi otakahangiri nsi na bilimwo
kuruga kadei na kadei obba Ruhanga.

* 90:1 90:1 Bitabbu bindi bya Luhebburaniya bikoresya
bwirukiro bwetu.

- 3 Oragira bantu n̄ibakwa,
n̄ibeira icuucu.
- 4 Myaka r̄ukum̄i mu meiso gaamu miisana kiro
kimwei,
mibba nka kiro kyeizo kinyakurabaho,
rundi nka ḥw̄ire ḥweijolo kuwanguha.
- 5 Obbutya bantu nka mwizulo,
tumalikaho ḥwangu kukira na kilooto.
Tuli nkeisub̄i limera mwakya karei,
- 6 mwakya karei lyakya n̄ilinyirira,
joojolo lihotoka nilyoma.
- 7 Kin̄iga kyamu kitwita ḥw̄iti,
t̄usaaliirwe nu haḥwa ḥusungu ḥwamu.
- 8 Bibiibi byetu waabiteeri mu meiso gaamu,
bibiibi byensei bya nsita waabiweeni.
- 9 Biro byetu bikeehaho wangu haḥwa kin̄iga
kyamu,
myaka myetu mimalikaho wangu nka
kiyayamuko.
- 10 Myaka myetu miicala nsanju,
ḥutubba na maani t̄udoosya kinaanei,
beitu ḥunene ḥwamyo ḥwicala ḥujune na ku-
wonawona,
mimalikaho ḥwangu kandi n̄itusyeraho.
- 11 Naani yeegiri maani ga kin̄iga kyamu?
Naani yeegiri ḥutiini wa kin̄iga kyamu kiku-
sobora kuleeta?
- 12 Twegesye kubala biro bya ḥwomi ḥwetu,
aleke tubbe na mutima gwa magezi.

- 13 **Ai** MUKAMA, ira, olitubihiriirwa kudoosya dii?
Ganyira baheereza baamu!
- 14 **Buli** mwakya karei twicutyenge ngonzi
zaamu zinene,
kwokwo twicalenge nitujaguza kandi nituse-
mererwa biro byetu byensei.
- 15 **Tuhe** kusemererwa kunene, kukwijanana na
biro biwatuwonawoneseeryemwo,
na myaka minene kwijanajana na mitwa-
maari mu bujune.
- 16 **Leka** milimo myamu myezolokye mu ba-
heereza baamu,
na kitinisa kya maani gaamu kizookere mu
beizukulu baabu.
- 17 **Ai** Mukama Ruhanga, tuhe migisa myamu,
otuhe kusingura mu milimo myetu,
ee, otuhe kusingura milimo myetu.

91

- 1 **Yogwo** yensei eicalira mu nnyumba gya Waa-
hakyendi Hoj,
alihumulira mu mutuntulu gwa Ruhanga wa
busobozi.
- 2 **Ndiweera** MUKAMA yati, “Oli bwirukiro kandi
lugo lwange,
Ruhanga wange ginyeesiga.”
- 3 **Habwakubba** alikujuna mutegu gwensei,
naakujuna na buseeri bwa kookoro.
- 4 **Alikubbumba** na byoza byamwe,
kandi hansi wa bimpaha byamwe
hooho halibba bwirukiro bwamu,

- mananu gaamwe galikulinda.
5 Otalitijina kabii kejza ijolo,
habbe mbasi zikwecurungya mwinsi,
6 rundi nseeri gibiibi gikeizira mu ntiti,
rundi kuhwerekeera kwa mwihangwe.
- 7 Bantu rukumi basobora kukwera heehi nawe,
nkumi na nkumi ha mukono gwamu
gwaḥudyo,
beitu kandi we, kabii tikalikwesumira.
8 Olyemeera noolingira na meiso gaamu,
noowona babiibi nka kubalifubirwa.
- 9 Nka kuwafooriri MUKAMA ḥwirukiro ḥwamu,
yogwo Waahakyendi Hoi, yooyo ḥwirukiro
ḥwamu,
10 tihaloho kabii kensei kalikudwereera,
ḥujune tibulikudwereera.
- 11 Kubba akwiza kuragira bamalayika baamwe
bakulinde,
bakwehemberenge mu mihanda myamu
myensei.
- 12 Balikutegera mikono myaḥu bakukwate,
aleke magulu gaamu gateekuuta kwihiga.
13 Olisingura ntali na huluhundu,
olizigina mwana gwa ntali na mpiri.
- 14 Ruhanga naakoba yati, “Ndimujuna
ḥawakubba anzendyambe,
ndimulinda kubba yeegiri ibara lyange.
- 15 Waalinzeta, ndimwiramwo,

- hwalibba mu hujune, ndibba nayo,
ndimucungura, mutemwo kitinisa.
16 Ndimuha kwomeera naasemererwa,
mwolokye kujunwa kwange.”

92

Zabbuli. Kyembu kya Sabbaato.

- 1 Kakirungi kusijima MUKAMA,
na kuhaariiza ibara lyamu, we Waahakyendi
Hoi,
2 kakirungi kwatula ngonzi zaamu zinene
mwakya karei,
na kurangiira hwesigwa hwamu ijolo,
3 nituhijima na ndingidi nitukuuta bidongo.
4 Ai MUKAMA, ompa kusemererwa hahwa biyo
byensei byokoori,
bindeetera kuhijima na masanyu.
5 Ai MUKAMA! Bintu byokora ka byamaani,
biteekerezu byamu binkijiri kubyetegereza.
6 Muntu muputi tasobora kwegu,
mudoma tasobora kwetegereza.
7 Babiibi nahubalihanda hwangu nkeisubi,
na nkoru za bibii nizekanya,
balihwerekeera.
8 Ai MUKAMA oli Waahakyendi Hoi biro
byenseenya.
9 Ai MUKAMA, wona banyanzigwa baamu,
wona nka kubalihwerekeera,
nkoru za bibii zensei ziliswaswanika.
10 Beitu gya ompeeri maani nka ga mpeta,
wambwomiro makuta ga muhendu.

- 11 Meiso gange gaweeni kusingurwa kwa
banyanzigwa bange,
mapokopo gange geegwa itoko lya kuhwere-
keera kwaḅu.
- 12 Barungi balinyirira nka nsansa,
kandi balifooka baamaanj nka mupoi gwa
Lebbanooni.
- 13 Babateeri mu nnyumba gya MUKAMA,
balihandira mu zigati za Ruhanga weetu.
- 14 Baliteeka byana na mu ḡuguluusu,
nibali na rutege kandi basigiku,
- 15 kwolokya MUKAMA nka kwali Murungi,
lubbaali lwange yogwo ateicalamwo nsobi
kadi gimwej.

93

- 1 MUKAMA yooyo alema, eicala na kitinisa
kinene,
MUKAMA ali na ḡusobozi, aḡulweri nka
muheeku.
Yaahangiri nsi, tigusobora kutengeeta.
- 2 Kitebe kya ḡukama ḡwamu kyagumjirweho
kuruga kadei,
weewe oloho kuruga kadei na kadei.
- 3 Ai MUKAMA, mijizulo mya meezi mihuukiri,
kwizula kwa meezi kutinda nka nkuba,
mwizulo guhukiirye bijanga.
- 4 Wamaani kukira kuhuura kweitaka,
wamaani hoj kukira bijanga bya mataka,
MUKAMA yogwo waahakyendi waamaani!

- 5 Ai MUKAMA, biragiro byamu bya hwinganiza kwo,
hunanu husemereeri nnyumba gyamu,
biro byensei.

94

- 1 Ai MUKAMA, Ruhanga ofubira basobeerye,
woolokya kiniga kyamu, obafubire!
- 2 Byoka ai we ocwera nsi gyensei misangu,
cwera ba myehembo kukisemereeri.
- 3 Ai MUKAMA babiibi balidoosya dii,
balidoosya hanya kwetembya?
- 4 Babaza bigambu bya kwehaariiza,
nkoru za bibii ziicala nizeetembya.
- 5 Ai MUKAMA zizikya bantu baamu,
niziwonawonesya bantu bawakomirimwo.
- 6 Beita bamukaabakwere na banyamahanga
kandi nibazirizinda nfuuzi,
- 7 nibeweeragana yati, "MUKAMA takubiwona,
kandi Ruhanga wa Yakobbo biyo tabi-
faaho."
- 8 Mwetegereze, nywe mpwisi,
badoma nywe mulikenga dii?
- 9 Yogwo munyakuhanga mapokopo tiyeegwa?
Yogwo munyakukora meiso, tawona?
- 10 Yogwo afubira mahanga, takusobora kukufu-
bira?
Yogwo yeegiri buli kintu, takusobora kwega
kyolimu kukora?
- 11 MUKAMA yeega biteekerezu bya bantu,
nka kubitali bya mugasu.

- 12 **Ai** MUKAMA, kaali na mugisa yogwo gyohabura,
okamwegeesya biragiyo byamu.
- 13 Aleke atunge kuhumula mu bwire bwa bujune,
kudoosya babiibi bubalibatemerera kiina.
- 14 Kubba MUKAMA talilekeera bantu baamwe,
talibahemukira.
- 15 Barungi balitunga bwinganiza,
kandi ba mitima mitererere
balibuhondera.
- 16 Naani munyakwemeera nanya kulwanisya
babiibi?
Naani munyakukwatagana na gya
kulwanisya nkoru za bibii?
- 17 Kabbenge MUKAMA atanjuniri,
nyaali heehi kubba mu nsi gya bakuu.
- 18 **Ai** MUKAMA, bunyateekereze nkukibbala,
hoohe ngonzi zaamu zinene zanjuniri.
- 19 Mutima gwange bugubba nigukutuntura bintu
binene,
nompumunya mwozo gwange.
- 20 Balemu babiibi banyakukora byeyima bak-
abirabya mu kiragiyo,
basobora kwekwata nawe?
- 21 Beekoba hamwe mwa kwita bamananu,
na kuzirizinda babwo batali na musangu.
- 22 Beitu MUKAMA yooyo kigo kyange kinyamaani,
kandi Ruhanga wange yooyo lubbaali lwa
bwirukiro bwange.
- 23 Alibasasula habwa bibii bya, abahwerekereye habwa buibi bwa, MUKAMA Ruhanga weetu alibatooleaho kimwe.

95

- ¹ Mwize tuh̄iimire MUKAMA,
tukungye na kusemererwa lubbaali lwa ku-
junwa kwetu.
- ² Tugyende mu meiso gaamwe naakus̄iima
tuh̄iime tusemererwa na byembu bya
kuhaariiza!
- ³ Kubba MUKAMA yooyo Ruhanga wamaani,
ali mukama wa maani kukiraho baruhanga
bensei.
- ⁴ Ndiha za nsi zensei zili mu mikono myamwe,
nsahu zilei zensei zaamwe.
- ⁵ Itaka de lye, kubba yooyo yaalikoori,
nsi yaagihangiri na ngalu zaamwe.
- ⁶ Mwize turamye tub̄undeeri,
tum̄ukundire malu MUKAMA Muhangi
weetu!
- ⁷ Kubba yooyo Ruhanga weetu,
twe tuli bantu bēliis̄iiryo lyamwe,
kandi ntaama za mukono gwamwe.
- Kiro kyadeeru hum̄wakeegwa iraka lyamwe,
⁸ mutataat̄iirya mitima myenyū,
nka bahaaha beenyū kubakoori mu Meribba
na Maasa nibali mwirungu.
- ⁹ Bandengiri kandi baap̄ima kugumisiriza
kwange,
nabubaali baweeni b̄inyabakoleeri.
- ¹⁰ Nyab̄ih̄ir̄irwe bantu ba muh̄ih̄i gugwo kumala
myaka makum̄i ganei,

nyaakoba yati, “Bali bantu bahabiri mitima,
kandi tibeegiri mihanda myange.”

- 11 Kyokyo nyaarahiri na kiniga ninkoba yati,
“Tihaloho noomwe mu muhihi gwenyu alin-
gira mu kiikaru kya buhumulo bwange.”

96

- 1 Muhimire MUKAMA kyembu kihyaka,
muhimire MUKAMA nywe nsi gyensei!
- 2 Muhimire MUKAMA, muhaariize ibara lyamwe,
mubazenge ha kujunwa kwamwe huli kiro.
- 3 Murangiirenge kitinisa kyamwe mu mahanga,
na byamahanu byamwe mu bantu
benseenya!
- 4 Kubba MUKAMA wa maani kandi akiirayo
kuhaariizibwa,
akusemeera kutinwa kukiraho baruhanga
bensei.
- 5 Habwakubba baruhanga bensei ba mahanga
bisisani kwankei,
beitu MUKAMA yooyo munyakuhanga iguru.
- 6 Ali na kitinisa na mananu!
Mu kiikaru kyamwe kitongoole, halimwo
busobozi na kusemera.
- 7 Muhaariize MUKAMA, nywe bantu bensei,
muhaariize MUKAMA habwa kitinisa na
busobozi bwamwe.
- 8 Muhaariize ibara lya Mukama lya kitinisa,

- muleete kihongwa Mwingire mu Yeekaaru
gyamwe!
- ⁹ Muranye MUKAMA habwa kitiinisa kyamwe
kitongoole,
nsi gyensei mujegeje mu meiso gaamwe.
- ¹⁰ Muweere mahanga gensei yati, "MUKAMA
ahaariizwe!
Nsi gyensei yaagitaatiirye tigusobora
kuzingizika,
alicwera bantu bensei musangu na
bwinganiza."
- ¹¹ Leka iguru lisemererwe, na nsi gyegonze,
itaka na byensei bigicalamwo, bihuure,
- ¹² leka misiri na bilimwa byensei byebbune!
Kasi misaali myensei mya mu kibira
myezingiize na kusemererwa.
- ¹³ Balihijima mu meiso ga MUKAMA,
kubba akwiza kucwera nsi musangu,
alicwera nsi mu mananu gaamwe,
na bantu mu bwesigwa bwamwe.

97

- ¹ MUKAMA yooyo alema, leka nsi gisemererwe,
bizinga byensei byegonze.
- ² Bikaka na ntiti bimwelogoleerye,
mananu na bwinganiza byobyo musinge
gwa kitebe kya bukama bwamwe.
- ³ Mworo gugyenda mu meiso gaamwe,
nigwokya banyanzigwa baamwe bensei.
- ⁴ Kyererezi kyamwe kyakira nsi gyensei,
nsi giwona nigikankana.
- ⁵ Nsahu zaaga nka masaju mu meiso ga MUKAMA,
mu meiso ga Mukama wa mu nsi gyensei.

- ⁶ Iguru lirangiira mananu gaamwe,
kandi mahanga gensei gawona kitinisa
kyamwe.
- ⁷ Bantu baramya bisisani bensei baswarambe,
beehaariizisya bisisani bitagira mugasu,
nywe baruhanga, muramyenge MUKAMA.
- ⁸ Sayuuni gyegwa kandi nigisemererwa,
na bahara ba Yuda nibeegonza,
ai MUKAMA habwa mulingo gwocweramwo
misangu myamu.
- ⁹ Ai MUKAMA, Waahakyendi Hoj, olema nsi gyen-
sei,
oli wa kitinisa kukiraho baruhanga bandi
bensei.
- ¹⁰ Nywe nywensei bendya MUKAMA, munobe
bibii.
Alinda bwomi bwa barungi baamwe,
naabajuna kuruga mu mikono bya babiibi.
- ¹¹ Kyererezi kyakira bamananu,
na kusemererwa nikwizira ba mitima
miterekereu.
- ¹² Nywe bamananu musemereerwe mu MUKAMA
kandi muhaariize ibara lyamwe lisyanu.

98

Zabbuli.

- ¹ Muhimire MUKAMA kyembu kihyaka,
kubba akoori byamahanu!
Ngalu gyamwe gya budyo gileetiri kusingura,
mukono gwamwe guteeriho kujunwa.
- ² MUKAMA aheeri kujuna kwamwe kwegebwa,
yoolokeerye mananu gaamwe mu mahanga.

- ³ Eizukiri bwesigwa na ngonzi zaamwe zinene
hali nnyumba gy'Isaleeri,
mmaliiro gya nsi gyensei giweeni
kujunwa kwa Ruhanga weetũ.
- ⁴ Kuutira MUKAMA muzira gwa kusemererwa
uwe nsi gyensei,
Mubyokye kyembu, muhijime nimumuhari-
iza!
- ⁵ Muhijimire MUKAMA,
mumuhaariize neiraka lya ndingidi!
- ⁶ Mukuute ngwara na mubbilo,
mukungye musemererwe mu meiso ga
MUKAMA, mulemi weetũ.
- ⁷ Leke itaka na byensei binyakulimwo byaluke,
nsi na babwo bagicalamwo!
- ⁸ Leke migira mikuute mu ngalu,
leke mbamba zihijimire hamwei na kusemer-
erwa,
- ⁹ mu meiso ga MUKAMA kubba akwiza kucwera
nsi musangu,
alicwera nsi na mananu,
hamwei na bwinganiza mu bantu.

99

- ¹ MUKAMA yooyo alema, leka bantu bajegeje!
Eicalijiri ha kitebe kya bukama hakati wa
bakeryubbi, leka nsi gizingizike!
- ² MUKAMA wamaani mu Sayuni,
akuhaariizihwa hakyendi wa bantu bensei.
- ³ Leka bantu bensei bahaariize bukooto na
buzira bweibara lyamu,

Yooyo muşyanu!

4 Mukama mu maani gaamwe yendya
ḥwinganiza

ogumiiryeho nkoragana,
waadosereerya ḥunanu,
na ḥurungi mu Yakobbo.

5 Muhaariize MUKAMA Ruhanga weetü,
müramiirye mu meiso ga kitebe kyamwe!
Ali yooyo muşyanu!

6 Musa n'Aloonḡ baalingi bamweḡ mu balaami
baamwe,
na Samwiri yaali mu baḥwo banyakweta
ibara lyamwe,
beetiri MUKAMA, yaabeeramwo.

7 Yaabazengi nabo kuraba mu nkondo gyeiguru
beegwiri bigambu byamwe baabikwata,
hamweḡ na biragiyo biyaabaheeri.

8 Ai MUKAMA Ruhanga weetü,
waaberirimwo kusaba kwaḥu,
oli Ruhanga munyakubaganyira,
naaḥuwafuubiiri ḥubiibi ḥwaḥu.

9 Muhaariize MUKAMA Ruhanga weetü,
kandi müramiirye ha lusahu lwamwe
luşyanu,
kubba Ruhanga weetü ali muşyanu!

100

Zabbuli gya Kuşima.

- ¹ Muhiimire MUKAMA, nywe ba mu nsi gyensei
neiraka lya kusemererwa!
² Muheereze MUKAMA nakusemererwa!
Mwize mu meiso gaamwe na kuhiima!
- ³ Mukyege nti, MUKAMA abba Ruhanga!
Yooyo munyakutuhanga, kandi tuli baamwe,
tuli bantu beiliisiiryo lyamwe.
- ⁴ Mwingire mu Yeekaaru gyamwe na kusiima,
na mu zigati gyamwe na kuhaariiza,
mumusiime muhaariize ibara lyamwe!
- ⁵ Kubba MUKAMA murungi,
ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
na hwesigwa hwamwe hali mihihi myensei.

101

Zabbuli gya Dauidi.

- ¹ Ai MUKAMA, nyahiimanga ha hwinganiza na
ngonzi zaamu zinene,
nyakuhaariizanga na kyembu.
- ² Nditaho mutima kukwata muhanda gutalimwo
kabii.
Beiraba olindwereera dii?
Ndilibata na mutima gusyanu,
mu nnyumba gyange.
- ³ Tinditaho meiso gange,
hali kintu kyensei kitalimwo mugasu,
nnoba bikorwa bya bantu bakuhaba,

tindikwatagana nabyo.

⁴ Ba mitima mibiibi baabbanga hadei nanya,
tindibba na nkoragana gyensei na kibii.

⁵ Yensei ahesa mwira na mu nsita,
ndimuhwerekereerya.

Tindigumirisiza yensei,
wa myehaariizo na bakwetembya.

⁶ Bantu beesigwa mu nsi, ndibakwatirwa
mbabazi,
kwokwo basobore kwicala nanya.
Yogwo alibatira mu muhanda gurungi,
akwiza kumpeereza.

⁷ Tihaloho mugoby alicaara mu nnyumba
gyange,
tihaloho mucwa makuru alyemeera mu
meiso gange.

⁸ Buli mwakya, nyahwerekereeryanga,
babiibi bensei beicala mu nsi,
mmaleho nkorj za bibii,
kuruga mu rubuga lwa MUKAMA

102

Kusaba kwa yogwo amigiriziihwe, hwabba mu
hurumi kandi akatwala kulira kwamwe hali
MUKAMA.

¹ Ai MUKAMA, weegwa kusaba kwange,
kukunga kwange kukudwereere!

² Otanyebisangaho,
mu hwire hwa hujune!
Onziremwo hwangu bunyakakusabanga!

³ Kubba biro byange hikiwiruka nka mwica,

- na makuha gange gakuhya nka kikoomi,
4 Mutima gwange gumalikirwemwo maani kandi
gwehinyiri nkeisubi,
ninyebeerera na kudya bidyo.
5 Habwa kutaaga maani,
makuha gange gankudumukiri.
6 Ndi nka kinyoni kya mwirungu,
nkwisana nka hijhya mu makandi.
7 Ndaala nimbona ntakwebbaka,
nkulungwalungwa nka nyoni ha kasolya.
8 Banyanzigwa bange banjooga kukeesya bwire,
bankyena nibaatulanga ibara lyange,
9 Isyanu lyolyo ndya,
maliga googo nywa.
10 Habwa kiniga na kusaliirwa kwamu,
wansengiri wankuutira hansi
11 Biro byange bikwisana nka mutuntulu gwa
joojolo,
mpotokiri keisubi.
- 12 Ai MUKAMA, olilema biro byensei,
oliicala noizukwa mu mihiji myenseenya
13 Olibyoka okwatiirwe Sayuuni kisa,
bubu bwobwo bwire bwa kuboolokya
mbabazi,
kasumi konyini kadoori.
14 Kubba baheereza baamu, bendya hoj Sayuuni,
kandi nibasaliirwa habwa kuhwerekeera
kwalwo.
15 Mahanga gensei galitiina ibara lya MUKAMA,
na bakama bensei ba munsu balitiina
kitiinisisa kyamu.

- 16 Kubba MUKAMA, alibimbamwo Sayuuni
 buhya,
 niyeezolokya mu kitinisa kyamwe.
- 17 Aliiramwona kusaba kwa banaku,
 kandi taligaya kusaba kwaḡu.
- 18 Leka kikyō kihandiikwe haḡwa muhihi
 guliirahoona,
aleke na baḡwo bacaali kubyalwa bahaariize
 MUKAMA,
- 19 yaalingiriiri kuruga mu kiikaru kyamwe
 kisyanyu kya mwiguru,
 MUKAMA yaawona nsi,
- 20 yeegwa kulira kwa banyankomo,
 yaateesula banyakucwerwa gwa kukwa,
- 21 aleke barangiire ibara lya MUKAMA mu
 Sayuuni,
 kandi bamuhaariize mu Yerusalemu.
- 22 Bantu balyesorooza hamwei,
 makama gahaariize MUKAMA.
- 23 Amaarimwo maani mu ḡwire ḡdooli,
 yaaakehyaho biro byange.
- 24 Nkukoba yati, “Aḡ Ruhanga, otanzita ntak-
 aguluusiri,
 myaka myamu timihinduka hali mihihhi
 myenseenya!”
- 25 Bwodi kadei waateeriho musinge gwa nsi,
 neiguru liicala mulimo gwa ngalu zaamu.
- 26 Bibyo byensei bilimalikaho, beitu we, olisi-
 galaho,
 biliguluusa nka kilwalu,

olibihindula nka lugoye, bimalikeho.

27 Beitu we, tohinduka,
kandi olyomeera biro na biro.

28 Baana ba baheereza baamu baliicala mu
businge,
oliwona maani ga beizukulu baabu.

103

Zabbuli gya Dauidi.

1 Ai mutima gwange, haariiza MUKAMA,
na byensei bili muli gya
haariize ibara lyamwe lisyanu!

2 Haariiza MUKAMA, ai mutima gwange,
kandi oteebeera birungi byakora.

3 Aganyira hubiibi bwamu bwensei,
naahonia na nseeri zaamu zensei.

4 Munyakucungura bwomi bwamu bwensei ku-
ruga mu kiina,
akulwalya kondo gya mbabazi na ngonzi
zinene,

5 naakuha birungi,
bikwiryemwo maani ga buto nka ngweri.

6 MUKAMA akora birungi,
aha bwinganiza hali babwo bamigiriziihwe.

7 Yoolokeerye nkora gyamwe hali Musa,
na milimo myamwe hali Beisaleeri.

8 MUKAMA eicala wambabazi kandi muganyiri,
tabihirwa wangu, ngonzi zaamwe zinene
tizihinduka.

9 Talilamba njenjeera,

- kandi talibba na kiniga bwire bwensei.
- 10 Tatufubira kusigikira ha bibii byetu,
tatubonereza nka hubiibi bwetu
kubusemereeri.
- 11 Nkeiguru kulili hakyendi hoj na nsi,
kwokwo ngonzi zaamwe zinene ziicala hali
bahwo bamutjina.
- 12 Buhulukalyoba nka kuheicala hadei na
bugwalyoba,
kwokwo yatyo atutoolaho bibii byetu.
- 13 Mulingo bba baana aganyira baana baamwe,
kwokwo na MUKAMA aganyira bahwo
bamutjina.
- 14 Kubba yeegiri buhangwa bwetu,
eizuka nka kutwarugiri mwicuucu.
- 15 Bwomi bwa muntu huli nkeisubi,
rundi byakyo bya mwirungu bikunkumuka
nibisyeraho wangu.
- 16 Mpehu gibikuuta nibirugaho
bitakusobora kwiraho gwakandi.
- 17 Beitu ngonzi zinene za MUKAMA ziicali-
raho kuruga kadei na kadei, hali bahwo
bamutjina,
mananu gaamwe gadwereera beizukulu ba
bantu,
- 18 na bahwo beizuka ndagaanu gyamwe,
kandi nibakwata biragiho byamwe.
- 19 MUKAMA ateerihooa kitebe gya hukama
hwamwe mwiguru,
kandi akulema huli kintu kyenseenya.
- 20 Muhaariize MUKAMA, nywe bamalayika
baamwe,

nywe bamaani banyakukwata kigambu
kyamwe,
mukabundalira iraka lyamwe.

²¹ Muhaariize MUKAMA, nywe mahe gaamwe
nywensei,

nywe baheereza baamwe bakora biyendya!

²² Muhaariize MUKAMA, nywe bihangwa byensei,
mu bikaaru byamwe byensei byalemer-
amwo.

Bwomi bwange, haariiza MUKAMA!

104

¹ Bwomi bwange haariiza MUKAMA!

Ai MUKAMA Ruhanga wange oli wamaani
mali!

Oli mukooto kandi wa kitinisa kwo!

² Welongoleerwe kyererezi nk'olweri lugoye,
waaregiri iguru nka mubimba heema.

³ Obimba nnyumba gyamu ku meezi
nkokugibimba ha lubbaali,

ofoora bikaka kigaali kyamu,

noolibatira hakyendi wa mpehu nka bim-
paha.

⁴ Afoora batumwa baamwe mpehu,

baheereza baamwe ndimi za mworo.

⁵ Waateeri nsi ha musinge gwagyo,

aleke gitalizingizika.

⁶ Waagyelogoleerye na meezi,

meezi gaabbumba nsahu.

⁷ Bwacomeeri meezi gaasyereeriho,

hūgegwīrī kubbwatuka kwamu gaaboro-
gota.

⁸ Meezī gaaheteerī kwakyendī wa nsahu,
gabbwomoka mu bihanga.

⁹ Waagatereerī mubaga aleke gatacwa,
kandi gaatalīira kūbbūtya nsi.

¹⁰ Oha misu kubbwoma meezī mu migira,
nigaheetera hakaṭī wa mbamba na bihanga.

¹¹ Hooho bisolo bya mu kisaka binyweera,
nyoota gimalika mu ndogoyī za mwirungu.

¹² Mu misaali mīhereeriho,
hooho bīnyonī bībimbīra bizonza byabyo
nibyezonzeramwo.

¹³ Osīndīka meezī kuruga mwiguru,
nsi nigicuta byana bya mulimo gwamu.

¹⁴ Ohandya isubi lya bisolo kudya,
na bilimwa bya bantu kuruga mwitehe.

¹⁵ Hooho batungira mwenge gwa
mizabbjbbu gubaha kusemererwa,
hamweī na makūta gaakūnyirīrya hūsyō
hwaḃu,
na bidyo bikubaha maani.

¹⁶ Misaali mya MUKAMA mitunga ndagalī ginene,
mivūle mya Lebbanoonī mīyeelīmīrī.

¹⁷ Mu misaali mīmyo, bīnyonī hooho bībimbīra
bizonza,
manunda nigatungiramwo hūlaalu hūwago.

¹⁸ Mparaaki ziicala mu nsahu zilei,
caali hali lubbaali hooho nsengi zeebīsa.

- 19 Bwateerihoona mweri aleke gwahukanenge
kasumi,
lyoba lyegenge magwere gaalyo.
- 20 Oleetaho ntiti, bwire bweijolo,
bisolo byensei bya mu kisaka nibihulukayo.
- 21 Ntali zihuruguma nizitoolya zikyagumisa,
aleke Ruhanga azidiisyenge nka huli kiro.
- 22 Lyoba bulihuluka,
zigyenda nizilaala mu bwingira bwazo.
- 23 Kasi bantu nibabyoka nibagyenda kukora
milimo myahu,
bakora kudoosya joojolo.
- 24 MUKAMA, byokoori kabinene!
Byensei waabikoori mu magezi gaamu.
Nsi gyensei giizwiri bihangwa byamu.
- 25 Haloho itaka likooto kandi ligali,
cali bihangwa bitakubalwa biicala,
bikooto na bidooli
- 26 Itaka lilyo, hoohe maati garabira,
na bihiri biwaahangiri cali bizeenyera.
- 27 Bibyo byensei byekwata weewe,
obidiisa mu bwire bwonyini.
- 28 Bwobiha bidyo, nibibisorooza,
obiha byakudya nibidya nibicutira kimwe.
- 29 Woobiima, nibituntura,
woobitoolaho rwoya, nibikwa,
bibbola nibiira icuucu.
- 30 Waabihangiri na mwozo waamu,
waabiha kwomeera byeizulya nsi.

- 31 Leke kitiinisa kya MUKAMA kiicalengeho biro
byensei,
Aleke asemereerwe mu milimo myamwe.
- 32 Alingiira nsi nigitengeeta,
akwata ha nsahu nizatirimuka na mwica!
- 33 Ndihimira MUKAMA biro bya bwomi bwange
bwensei.
Ndihima nimpariiza Ruhanga wange nin-
caali ku nsi.
- 34 Leka biteekerezu byange byense bimuse-
mezenge
kubba nyenyumiriizira muli MUKAMA
- 35 Leka babiibi bamalikireho kimwei mu nsi,
nkorj za bibii zitalizookeraho kimwei.

Ai mutima gwange, haariiza MUKAMA!

Haariize MUKAMA!

105

- 1 Musiime MUKAMA mukunge ibara lyamwe,
mwolokye bantu bintu byakora!
- 2 Muhimire nimumuhariiza,
mubaze ha byamahanu byamwe byensei!
- 3 Musemererwe habwa ibara lyamwe lisyanu,
nywe baramya MUKAMA mwegonze!
- 4 Mutoolye MUKAMA hamwe*i* na maani gaamwe,
mumwekwate butalekeera.
- 5 Mwicalenge nimwizuka byamahanu byakora,
na ncwa gya misangu myamwe.
- 6 Beizukulu b'Ibburahimu muheereza waamwe,
batabani ba Yakobbo giyekomeeri,
mwizukenge bya mahanu byakora!

- 7 Yooyo MUKAMA Ruhanga weetu,
asalira nsi gyensej misangu.
- 8 Eizuka ndagaanu gyamwe gya biro na biro,
na miragu myamwe kudoosya mihihirukumi.
- 9 Ndagaanu giyaakoori n'Ibburahimu,
yaarahiiri muragu gwamwe n'Isaka
- 10 Ndagaanu gigyo, Ruhanga yaagikwatiirye
Yakobbo,
yaagiha Beisaleeri kumalaho biro byensej,
- 11 yaakoba yati, "Ndikuha nsi gya Kanaani,
gubbe mugabu gwa bugwetwa bwamu."
- 12 Batakabbeeru kukanya,
baali bagenyi mu nsi gya Kanaani.
- 13 Nibazengeeranga buli ihanga
nibaruga mu hukama humwe nibagyenda
mu bantu bandi.
- 14 Beitu Ruhanga atakeekirizenge muntu
noomwe kubawonawonesya,
hawabu, yaacomeerengi bakama
- 15 naakoba yati, "Mutakwatahoona batongoole
bange,
baraguri bange mutabakora kubii!"
- 16 Buyagumiriho nzala mu nsi,
yaakeeyahoona bidyo byabu byensej,
- 17 yaatumiri muntu mumeiso gaabu,
munyakutundwa nka mwiru, ibara lyamwe
Yozefu.

- 18 Baamubbohiri njegere mu magulu,
baamuteera kyoma mwicoti.
- 19 Yozefu yeiceeri mu nkomo,
MUKAMA yaamupima kudoosereerya
bigambu biyaabaziri.
- 20 Nahaahwo, hoohe Mukama wa Misiri,
yaaragiri bamuteesye,
kasi Faraaho mulema ihanga lilyo
yaamwahuura.
- 21 Mukama yaamuhandirye,
yaamukwatya bujunanizibwa bwensei mu
kikaali,
- 22 kuragira bayolo bensei,
na kwegesya balem byamagezi.
- 23 Heinyuma, Isaleeri gyagyendiri Misiri,
Yakobbo yeicala mu nsi gya Haamu nka
munyamahanga.
- 24 MUKAMA yaaheeri bantu baamwe kukanya,
yaabaha rutege kukiraho banyanzigwa
baabu.
- 25 Yaaheeri Banyamisiiri kubanoba
na kudyamwo rukwe baheereza baamwe.
- 26 Ruhanga yaatumiri Musa muheereza
waamwe,
hamwe n'Alooni giyaakomirimwo.
- 27 Baakoori huboneru hwa byamahanu bwamwe
mu Banyamisiiri,

- na bikuhuniriza mu nsi gya Haamu.
- 28 Ruhanga yaabasindikiiri ntiti kandi nsi gyer-
agura,
kubba baajeemeeri biragiro byamwe
baalemwa kuteesya bantu baamwe
kugyenda.
- 29 Meezi gaabu yaagafoori ibbanga,
nsu zaabu zensei zaakwa.
- 30 Masonsoonja geizwiri buli kicweka,
na mu kisiika kya ntabbu gya mukama de
gaaliyo.
- 31 Ruhanga yaaragiri bidunduli bya nsohera,
na nsinya byeizulya nsi gya bu gyensei.
- 32 Mu kiikaru kya ndagali, baatungiri ndagali gya
mahiga,
buserya hamwe na nkuba mu nsi gyensei.
- 33 Yaahwerekereerye mizabbibu na mitini
myabu,
yaacwacwana misaali mya nsi gya bu myen-
sei.
- 34 Yaaragiri nzige zeiza,
mu bunene zitakubalwa.
- 35 Zaahwerekereerye bimerwa bya munsu gya bu
gyensei,
buli kilimwa kya mwhitehe lyabu kyadiibwa.
- 36 Kasi yeita buli muzigaijo mu gigyo nsi,
na buli kilimwa kyensei kikubanza kuruga
mundimiro zaabu.

105:28 105:28 Kidemu 10:21-23 105:29 105:29 Kidemu 7:17-21

105:30 105:30 Kidemu 8:1-6 105:31 105:31 Kidemu 8:20-24;

105:31 Kidemu 8:16, 17 105:32 105:32 Kidemu 9:22-25 105:34

105:34 Kidemu 10:12-15 105:36 105:36 Kidemu 12:29

- 37 Ruhanga b̥uyaatoorī Beisaleerī kuruga M̥isiri,
baatwalageenī feeza na zaabbu,
atakabbeho noomweī mu bo munyakusi-
itaara.
- 38 Banyam̥isiri baasemereerwe hab̥wa
beisaaleerī kubarugaho,
kubba baat̥inwengi hoī.
- 39 Yaababbumbir̥iri na bikaka,
yaabateraho m̥woro gubamulukirenge mu
b̥w̥ire b̥wejjolo.
- 40 Baasabiri bidyo yaabaha maanu,
yaabeecuti̥rye migaati kuruga m̥wiguru.
- 41 Ruhanga yaat̥i̥rye lubbaali meezi gaalwa,
gaaheta nka mugira mu nsi gyomu.
- 42 Hab̥wakubba yeizukiri muragu gwamwe
g̥usyanu,
g̥uyaaran̥isi̥rye muheereza waamwe
Ibburahim̥u.
- 43 Baasemereerwe hoī Ruhanga b̥uyaabatoorī
mu nsi gya M̥isiri,
baal̥ibatengi nibatokera hakyendi.
- 44 MUKAMA yaabaheerī nsi,
na b̥uli kimweī kya banyamahanga baali
bakolereeri,
- 45 aleke bakwate mateeka gaamwe
kandi bahondere biragiro byamwe.
Haari̥ize MUKAMA!

105:37 105:37 Kidemu 12:33-36 105:39 105:39 Kidemu 13:21,
22 105:40 105:40 Kidemu 16:2-15 105:41 105:41 Kidemu
17:1-7; Kubala 20:2-13 105:44 105:44 Yosuha 11:16-23

106

¹ Muhaariize MUKAMA!

Musiime Mukama, kubba abba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro!

² Tihalohoona akusobora kumuhaariiza kiku-
mala,
kusigikira ha bintu byamaani byakora.

³ Bali na mugisa babwo balibatira mu
buterekereu,
nibakora birungi bwire bwensei.

⁴ Ai MUKAMA, onzizuke waakakwatirwanga
mbabazi bantu baamu,
mu bwire bwa kubajuna, weizanga nonjuna,

⁵ aleke nsobore kuwonaho bakome baamu ni-
bakutunga migisa,
kwokwo njaguze mu kusemererwa kwei-
hanga lyamu,
kandi nkuhe kitiinisa hamwei na bantu
baamu.

⁶ Twakoori kibii nka bahaaha beetu,
twakora bintu bitakusemera.

⁷ Bubaali Misiri, batakateho mutima,
ha byamahanu biwabakoleeri,
rundi kwizuka ha bunene bwa ngonzi zaamu
zinene,
beitu baajeemera ha mutanda gwa Itaka
Lyengu.

106:1 **106:1** 1 Byamubusinge 16:34; 2 Byamubusinge 5:13; 7:3; Ezira 3:11; Zabbuli 100:5; 107:1; 118:1; 136:1; Yeremiya 33:11

106:7 **106:7** Kidemu 14:10-12

- 8 Kikyo naabukyabberiho, yaabajuniri habwa
mananu geibara lyamwe,
aleke bantu beege husobozi bwa maani
gaamwe.
- 9 Yaacomeeri Itaka Lyengu lyebagaania,
yaabambula ndiha nka bakulibatira heitehe
lyomu.
- 10 Kwokwo yatyo yaabajuniri kuruga mu bantu
banyakubba babanobiri,
yaabacungura kuruga mu banyanzigwa
baabu.
- 11 Meezi gaabbuutiirye banyanzigwa baabu,
hatakabbeho noomweji munyakusigalaho.
- 12 Heinyuma mwomwo beikirijize miragu
myamwe,
kasi baahijima nibamuhaariiza.
- 13 Beitu beebereeri bwangu bwangu bintu
biyabakoleeri,
batakamulindiire abahabure.
- 14 Bubaali mwirungu beegombiri bidyo
bibaadyengi mu nsi gya Misiri,
baamalirijiri nibakulenga Ruhanga.
- 15 Yaabaheeri buli kyensei kibendyengi,
beitu heinyuma yaabahwerekereerya na
huseeri bwa kabii.
- 16 Buli muntu mwihamba, yaakwatiirwe ihali
habwa Musa,
hamweji n'Aloonji mutongoole wa MUKAMA.

- 17 Nsi gyekunguuri gyamera Dasani,
kandi gyabbutukira kitebe kya Abbiraamu.
- 18 Mworo gwabbutukiri mu kikyotebe,
gwahwerekereerya bantu babiibi
benseenya.
- 19 Ha lusahu Holebbu beekoleeri kisisanj kya nte,
baaramya kisisanj kya kyoma.
- 20 Baahingisiirye kitinisa kya Ruhanga,
baakiha nte gidy isubi.
- 21 Beebeera Ruhanga Mujuni waabu,
munyakubakoora byamaani munsj gya
Misiri.
- 22 Bintu byamahanu mu nsi gya Haamu,
kandi bikuhuniriza h'Itaka Lyengu.
- 23 Yaali akobiri abahwerekereerye,
kabbe ataali Musa mutongoole waamwe ku-
batonganeera,
kuholya kiniga kyamwe kyakubahwerek-
ereerya.
- 24 Mwomwo baagaya kwingira mu nsi gyakuse-
mererwa,
baalemwa kwikiriza miragu myamwe.
- 25 Beenghurunguutiirye mu heema zaabu,
bataketegeerye MUKAMA kyakubaweera.
- 26 Nahabwakikyo yaabyokeerye mikono
myamwe naabarahirira nti
alibahwerekereerya mwirungu,
- 27 Kandi beizukulu baabu bakwere mu mahanga,
basasaane mu nsi gyensej.

- 28 Bantu beekonyiri mu kuhaariiza Bbaali mu
kicweka kya Peeyoori,
baadiiri bidyo bibahongerengi bakuu.
- 29 Baakwatisiirye MUKAMA kiniga habwa biko-
rwa byabu,
kasi yaabafubira na huseeri hwa kabii.
- 30 Fenehansi yaabyokiri yaafubira nkorzi za bibii,
kasi huseeri hwahona.
- 31 Kiki kyamuleteeri kwetehwanga munanu,
mu huli muhihi gwensei.
- 32 Ha meezi ga Meribba bantu baasaliize
MUKAMA
kabii keizira Musa habwabu,
- 33 habwakubba baasaliize mwozo gwamwe,
yaakwatwa kiniga yaabaza bigambu bibiibi.
- 34 Batakazikye bantu,
nka MUKAMA kuyaali abaragiiri bakore,
- 35 beitu beekweti na banyamahanga,
baahondera mirwa myensei minyakukor-
wangayo.
- 36 Baaheeriize mbandwa
kinyakubeirira mutegu gwaabu.
- 37 Bahara na batabani baabu,
baabahongeerizizimu.
- 38 Baabbwomiri ibbanga litalohoona musangu,
ibbanga lya baana baabu,
libaahongerengi mbandwa za Kanaani,
lyahenera nsi gyenseenya.

106:28 106:28 Kubala 25:1-13 106:32 106:32 Kubala 20:2-13

106:34 106:34 Kyabacwa Misangu 2:1-3; 3:5, 6 106:37 106:37

2 Kyabakama 17:17 106:38 106:38 Kubala 35:33

- 39 Beeheneeri benkei haḅwa bikorwa byaḅu bibi-
ibi,
naaḅutesigwa kwa bikorwa byaḅu.
- 40 Kiniga kya MUKAMA kyakira hali bantu
baamwe,
baamutamira kimwej.
- 41 Yaabaheeriyo hali banyamahanga,
aleke bafugwe banyanzigwa baḅu.
- 42 Banyanzigwa baḅu baabakiiri rutege,
beira nka beiru mu meiso gaḅu.
- 43 Mirundi minene yaabajunengi,
beitu bo baamaliriiri muḅujeemu haḅwa
bigyendeerwa byaḅu,
bibii byaḅu byabeeriiriya hansu.
- 44 Beitu naḅwo Ruhanga yaaweeni ḅujune
ḅwaḅu,
yeegwa kusaba kwaḅu.
- 45 Haḅwaḅu yeizukiri ndagaanu gyamwe,
haḅwa ngonzi zaamwe zinene yeeziramwo.
- 46 Yaaheeri bensei banyakubawonawonesya
kwira kubasaasira.
- 47 Ai MUKAMA Ruhanga weetū tujune,
kandi otuooke kuruga mu mahanga,
tusobore kuḅijima ibara lyamu liḅyanu,
kandi tujaguze nitukuhaariiza.
- 48 Ahaariizwe MUKAMA, Ruhanga w'Isaleeri
biro na biro.
Buli muntu akobe, "Amijina!"

Haariize MUKAMA!
Kitabbu Kyakataanu

107

(Zabbuli 107—150)

- ¹ Musiime MUKAMA habwakubba murungi,
ngonzi zaamwe zinene biro byenseenya.
- ² Leka ba MUKAMA yaacunguuri, kwokwo bakobe
yatyo,
bayaatoori kuruga mu mikono bya
banyanzigwa.
- ³ Yaabasoroziri kuruga mu mahanga ga,
buhulukalyoba na bugwalyoba,
kuruga matemba na masirimuka.
- ⁴ Bandi baahaabiri mwihamba,
batakawone muhanda gukubadoosya mu
rubuga lubeicaliramwo.
- ⁵ Baadibiriwe nzala baakwatwa nyoota,
mitima myabu myaroha.
- ⁶ Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu hujune hwaabu,
- ⁷ yaabeebemberi yaabarabya mu muhanda
guterekereu,
kudoosya hubaakadoori mu rubuga lwa
kwicalamwo.
- ⁸ Leka basiime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe
zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
- ⁹ Habwakubba atekaanja yogwo wa mwozo
gwa nyoota,

kandi neicutya banyanzala.

- 10 Bandi beiceeri mu ntiti na mumututulu gwa lukuu,
babboheerwe mu kumigirizibwa kwa mpingo.
- 11 Habwakubba baalingi bajeemeeri bigambu bya Ruhanga,
baasuula kuhanuura kwa yogwo Waa-hakyendi Hoj.
- 12 Yaabundeize mitima myabu kuraba mu milimo mya kukora na lutege,
baagwiri hansi batalina mubajuniiri.
- 13 Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu bujune bwabu.
- 14 Yaabatoori mu njegere zinyakubba zibabbohiri mikono na magulu,
yaabatoola mu nkomo gya ntiti.
- 15 Leka basijime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
- 16 Habwakubba acwacwana milyangu mya byoma,
mitaahimbwa naamitemateemamwo kabiri.
- 17 Bandi baadomiri habwa bujeemu bwabu,
baawonawona habwa bibii byabu.
- 18 Baanugiri buli kidyo,
baadwa heehi kukwa.
- 19 Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu bujune bwabu.
- 20 Yaaragiiri kigambu kyamwe kyabahonia,
yaabacungura kuruga mu kuhwerekeera.

- 21 Leka basijime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
- 22 Leka bagabe kihongwa kya kusijima,
nibaweeranga bantu bintu bya Ruhanga
byakora kuraba mu kyembu kya kusemer-
erwa.
- 23 Bamweji mu bo baagoziri maati mwitaka,
baakora bya husubuzi ha mataka gakooto.
- 24 Baaweeni bikorwa bya maani ga MUKAMA,
na milimo myamwe mya mahanu mu ndiha.
- 25 Habwakubba yaaragiri kihehu kyahunga,
kyabyokya bijanga mwitaka.
- 26 Maati gabyokengi hakyendi mu mwanya,
ngeira hansi,
nahahwo hooho bagozi baa-
malikiirwemwona maani.
- 27 Baakankeeni baataratara nka batamijiru,
magezi gaabamalikiriri baalemwa
kyakukora.
- 28 Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu hujune hwa.
- 29 Yeemereerye bbuukuulu,
na bijanga byetekeera.
- 30 Baasemereerwe itaka hulyatekeeni,
yaabadoosya cali bendyengi kudwa.
- 31 Leka basijime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
- 32 Leka bamuranye mu kitebe kya bantu.
Kandi bamuhaariize mu irombero lya ba-
handu.

- 33 MUKAMA aragira migira nimyoma,
misu naamyemereerya kuhetya meezi.
- 34 Nsi gya mweru yaagiheeri kubba muzu gwa
kisura,
habwa hubiibi hwa bantu muni.
- 35 Afoora nsi gyomu kyejunga,
ndala ngiira misu mikuheta.
- 36 Kukwo hoohe eicaalya banyanzala,
nibeebimbira rubuga lwa kwicalamwo.
- 37 Kukwo hoohe balima misiri nibasimba
mizabbibbu,
nibibaha kukesha kurungi.
- 38 Habwa migisa myamwe, yaakanyisiirye
lubyalu lwabu,
magana ga nte zaabu geeyongera.
- 39 Muhendu gwaabu gwakeehiri,
maani gaabamalikiiri habwa kuwonawona
na kumigirizibwa kuruga mu
banyanzigwa baabu.
- 40 Mukama yaabonebonesyeerye bahandu
baabu,
yaabaha kwandaara mu rwomere haatalingi
na muhanda.
- 41 Beitu abyokya banaku naabatoola kuruga
mukuwonawona,
maka gaabu nigahanda nka magana ga
ntaama.
- 42 Barungi hubawona kikyoo nibasemereerwa,
Minwa mya babiibi bensei nimyebbumba.
- 43 Bamagezi bensei balinakutaho mutima ha bibi
bigambu,

aleke bateekereza ha ngonzi za MUKAMA
zinene.

108

Kyembu. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Ai Ruhanga, mutima gwange guli gusigiku!
Nkuhijima byembu birungi bya kukuhaariiza
na bwomi bwange bwensei.
- ² Ai kidongo na ndingidi mubyoke,
nkusisimuka na mambya!
- ³ Ai Mukama, nkukusijima mu bantu,
nkukuhijimira kukuhaariiza mu mahanga,
- ⁴ kubba ngonzi zaamu zinene kukiraho neiguru,
bwesigwa bwamu budwa mpaka mu bikaka.
- ⁵ Ai Ruhanga, ohaariizwe hakyendi weiguru!
Leka kitinjisa kyamu kibbe mu nsi gyensei.
- ⁶ Cungura bawendya,
obajune na mukono gwamu gwabudyo,
kandi onziremwo.
- ⁷ Ruhanga arageeni nali mu kiikaru kyamwe
kisyangu, naakoba yati,
“Mu kusemererwa kunene ndibagaaniamwo
Sekemu,
kandi ngabire bantu bange kihanga kya
Sukoosi.
- ⁸ Giryadi, nsi gyange, Manaase de gyange,
Efurayimu, kyoma kilinda mutwe gwange,
Yuda, mubbeere gwa hukama bwange.
- ⁹ Mowaabbu gyogyo kalaaya gyange haanabira,
Edomu hoohe nzica nkeito zange,

mu Firisiti hoo ho nyebu ga haḡwa
ḡsinguzi.”

- 10 Naani alintwala mu ruḡga lunyamaani?
Akanyebembera kugyenda mu Edomu?
- 11 Ai Mukama, mali otunugiri kwahi?
Kotakwebembera mahe geetu?
- 12 Beiraba tujune hali banyanzigwa beetu,
kubba kujuna kwa bantu tikugasa!
- 13 Ruhanga nka kwali ha rubaju lwetu
tukusingura.
Yooyo akuziginiira banyanzigwa beetu.

109

Hali muhandu wa bahimi, Zabbuli gya Daudi.

- 1 Ai Ruhanga gimpaariiza, otetikeera,
2 haḡwakubba babiibi na bagobya bagadwiri
minwa,
bakumbazaho bigambu bya ḡgobya.
- 3 Banyeelogoleerye na bigambu bya nnobi.
Bakundwanisya ntali na kimbakoori.
- 4 Bumbolokya ngonzi, bo bamparana ḡharani,
gya mbasabira ḡsabiri.
- 5 Bansasula bibiibi haḡwa ḡrungi ḡmbakoora,
nnobi gyogyo bansasula haḡwa ngonzi
zimboolokya.
- 6 Muteereho muntu mubiibi amugaane,
kandi oragire munyanzigwa waamwe,
amunyegeere.
- 7 Musangu gwamusinganga ḡbalimunyegeera.
Leka kusaba kwamwe kubalwe nka kibii.

- 8 Leka biro byamwe bikeehe,
mulimo gwamwe gutwalwe muntu wondi.
- 9 Aleke baana baamwe zibbe nfuuzi,
na mukali waamwe akabbe
mukaamukwere!
- 10 Baana baamwe bandaarengwe nibasabiriirya,
babingwe na mu makandi gaabu.
- 11 Leka bakumutonga bamunyage huli kyali-
nakyó,
banyamahanga batwale huli biyakakoori.
- 12 Hatabbaho noomweji akumwolekya mbabazi,
rundi kufaho nfuuzi zaamwe!
- 13 Beizukulu baamwe benseji bazike,
aleke ibara lyamwe litaliizukwa hali muhihi
gukwiraho.
- 14 Leka MUKAMA eizuke kuhenera kwa bahaa-
haawe,
kandi na kibii kya mmaawe kitaganyirwa.
- 15 Leka MUKAMA eicalenge naabizuka huli kiro,
mwomwo abasusure haha ku nsi.
- 16 Kubba yogwo muntu atakeizuke kubba na
mbabazi,
beitu yaalwanisiirye banaku na bali mu
hwetaagu,
na bali na nganye mu mitima, yaabeita.
- 17 Yaakyenengi bandi, leka nayo bimwirire,
Ataakendeeryenge bandi migisa, leka nayo
bimubeeere.
- 18 Tiyebeera kukyena nka mulwala ngoye,
gukamwingire mu mubiri gwamwe nka
meezi,

- nka makūta mu makūha gaamwe!
19 Leka mikyenu mīmweḷingize nka ngoye,
kandi nka musupi guyeḇḇohesya ḥuli kiro!
20 Leka kibbe kifubiro kya banyanzigwa bange
kuruga hali MUKAMA,
hali bakumbazaho kubii
21 Beṭu we MUKAMA Ruhanga wange,
ndwaniira haḥwa ibara lyamu,
haḥwa ḥurungi ḥwa ngonzi zaamu zinene,
ōncungure.
22 Haḥwakubba ndi munaku kandi museege,
nkwegwa mutima gwange guḥuuteeri.
23 Nsyereeriho nka mutuntulu gwa joojolo,
banzahya ḥwahya nka nzige.
24 Malu gange gaacekiri haḥwa kusaba na kusi-
iba,
mbaju zinyeregiri.
25 Nziriri kyakusekwa hali banyanzigwa bange,
ḥubambonaho nibazingiizya mitwe.
26 Ai MUKAMA Ruhanga wange, onjune.
Oncungure kuṣigikira ha ngonzi zaamu
zinene.
27 Ai MUKAMA leka beege nti gugu guli mukono
gwamu,
gwogwo gukikoori.
28 Leka bankyene,
beṭu olimpa mugisa!
Ḳubalindumba balisigala na muswaru,
beṭu gya muheereza waamu nsigale nse-
mereerwe!

- ²⁹ Leka banyanzigwa bange bakwatwe nsoni,
babbumbwe nsoni nka ngoye zibalweri.
³⁰ Munwa gwange gukwiza kusijima MUKAMA, na
maani ganene,
ndimuhaariiza mu lugologombo lwa bantu,
³¹ kubba atongoneera munaku,
naamujuna hali bakumucwera gwa kukwa.

110

Zabbuli gya Dauidi.

- ¹ MUKAMA yaaweereeri mukama wange yati,
“Icaara ha mukono gwange gwaḅudyo,
kudoosya bundifoora banyanzigwa baamu
katebe ka magulu gaamu.”
² MUKAMA aligalihya busobozi bwamu kuruga
mu Sayuni.
Olema hakti wa banyanzigwa baamu.
³ Ha kiro kikyolilwanisya banyanzigwa baamu,
bantu baamu baalyehayo bankei bata-
hambirizibwe
basigazi baamu baliza hali we ha nsahu zisyanu,
nibakwisana lume lwa mwakya karei.
⁴ MUKAMA yaarahiri
kandi talyezizukya kiyaarahiri yati,
“Oli mulami biro na biro
wa mu kika kya Melekizedeki.”
⁵ Mukama akuli ha mukono gwamu gwaḅudyo,

110:1 110:1 Matayo 22:44; Mariko 12:36; Luka 20:42-43;
Bikorwa 2:34-35; 1 Bakoliso 15:25; Beefeos 1:20-22; 3:1;
Bahebburaniya 1:13; 8:1; 10:12-13 **110:4 110:4** Bahebburaniya
5:6; 6:20; 7:17-21

alicwacwana bakama bensei ha kiro
kyamwe kya kiniga.

⁶ Alicwera mahanga misangu

nsi gyabu nagizuulyamwo mitumbi.

Alisingura bakama bensei ba mu nsi.

⁷ Mukama hwalibba mu muhanda, alinywa
meezi ha mugira,

kandi abyoke asingure malemu na malemu.

111

¹ Haariize MUKAMA!

Nkwiza kuhaariiza MUKAMA na mutima gwange
gwensei,

ndisiima MUKAMA, nindi hakati wa barungi,
mu kitebe kya bantu baamwe.

² Milimo mya MUKAMA mya maani!

Babwo bensei bamisemereerwa, boobo
bamyetegereza.

³ Milimo myamwe mizwiri buhandu na kitinisa,
mananu gaamwe geicalaho biro byensei.

⁴ Milimo myamwe yaamifooriri myakwizuk-
wanga,

MUKAMA wa mbabazi kandi muganyiri.

⁵ Agabira bidyo babwo bamutiina,

ndagaanu gyamwe agiteekaho mutima biro
byenseenya.

⁶ Bantu baamwe yaabolokeerye busobozi bwa
milimo myamwe,

buyaabaheeri nsi za mahanga gandi kubba
bugwete bwa.

⁷ Milimo myamwe myensei, yaamikoori mu
bwesigwa na mu bwinganiza,

biragiro byamwe byensei, byakwesigwa,

- ⁸ byatebeerweho habwa biro byensei,
byahebeerwe mu bwesigwa na mu
buterekereu.
- ⁹ Bantu baamwe yaabacungwiri,
yaakora nabo ndagaan gya biro na biro.
Ibara lyamwe lisanu kandi likutiinwa!
- ¹⁰ Ndugiiro gya magezi gili mu kutiina MUKAMA.
Babwo bensei bakora yatyo, batunga kwete-
gereza kunene.
Kuhaariizwa kwamwe kwa biro byensei!

112

- ¹ Haariize MUKAMA!
Ali na mugisa yogwo atiina MUKAMA,
asemereerwa ho mu biragiro byamwe.
- ² Beizukulu baamwe baabbanga ba maani mu
nsi,
lubyalu lwa murungi lwaheebwanga
mugisa.
- ³ Itungu na buguuda byeicaalanga mu nnyumba
gyamwe,
burungi bwamwe tibumalika.
- ⁴ Kyererezi kimulikira baterekereu bali mu ntiti,
na yogwo ali na mbabazi, kisa na mananu.
- ⁵ Ali na mugisa ahora na bwenda,
kandi akora byabusubuzi bwamwe mu
buterekereu.
- ⁶ Habwakubba murungi tazingizika,
biro byensei beicalanga nibamwizuka.
- ⁷ Tatiina makuru gabiibi,
mutima gwamwe gwicala gwesimbu,
yeesiga MUKAMA.

- 8 Tatiina kandi mutima gwamwe gwicala
gusiguku,
kudoosya waawona banyanzigwa baamwe
basingiirwe.
- 9 Agabira banaku na bwenda,
burungi bwamwe tibumalika bwa biro na
biro,
aheebwa kitinisa habwa maani gaamwe.
- 10 Mubiibi bwawona yatyo, akwatwa kiniga,
anena nsaya zaamwe naasyeraho,
kwegomba kwa yogwo muntu mubiibi kulizika.

113

- 1 Haariize MUKAMA!
Haariize, ai baheereza ba MUKAMA,
muhaariize ibara lya MUKAMA
- 2 Ibara lya MUKAMA balihaariize,
hataati, na biro byensei!
- 3 Ibara lya MUKAMA lihaariizibwe
kalyoba nikakuhuluka kudoosya
nikakugwa!
- 4 MUKAMA alema mahanga gensei,
na kitinisa kyamwe kili hakyendi hoi
weiguru!
- 5 Tihaloho akwisana MUKAMA Ruhanga weetu,
eicaliiri hakyendi hoi,
- 6 alingiira hadei
naawona iguru na nsi.
- 7 Abyokya munaku namutoola mwicuucu,
museege namutoola mwisyanu,

- ⁸ nabeicaarya hamweji na bayolo,
na bayolo ba bantu baamwe.
⁹ Mukali ngumba amuha kitijisa mu maka
gaamwe,
naamufoora Mma baana wa masanyu.
Haariize MUKAMA!

114

- ¹ Beisaleeri hubaarugiri Misiri,
nnyumba gya Yakobbo gyaruga mu bantu ba
lukobo lundi,
² Yuda yaabba nnyumba gya Mukama gisyanu,
Isaleeri yaafooka hukama hwamwe.

³ Itaka hulyaweeni lyeiruka,
Mugira Yorodaani gweira inyuma.
⁴ Nsahu zaagusukiri nka mpaya,
husahu nka hwana hwa ntaama.

⁵ Kyani kyakwirukiirye, we itaka?
Ai Mugira Yorodaani, hawaki weiriri
inyuma?
⁶ Ai nsahu nywe, kyani kyabagusukagusukyengi
nka mpaya?
Ai husahu nimugusuka nka hwana hwa
ntaama?

⁷ We nsi, jegemeera mu meisso ga Mukama,
mu meisso ga Ruhanga wa Yakobbo,
⁸ munyakufuora lubbaali izuba,
mahiga gaahinduka misu mya meezi.

115

- ¹ Aī MUKAMA twetwe kwahi, twetwe kwahi,
beītu ibara lyamu lyolyo litunge kītīnīsa,
haḥwa ngonzi zinene na ḥwesigwa ḥwamu!
- ² Haḥwaki mahanga gakoba nti,
“Ruhanga waḥu ali hanya?”
- ³ Ruhanga weetū ali mwiguru,
akora byensei nka kuyenderye.
- ⁴ Bīsīsani byaḥu ḥībaramya bīḥumbe kuruga mu
feeza na zaabbu,
bikorwa ḥukorwa mikono mya bantu.
- ⁵ Bili na mīnwa, beītu tibibaza,
bili na meiso, beītu tibiwona.
- ⁶ Bili na mapokopo, beītu tībyegwa,
bili na nnīndo, beītu tibikaga.
- ⁷ Bili na ngalu, beītu tibikwata kintu,
magulu gaabyo tīgalibata,
mu mimiro myabyo tīhaloho iraka lihu-
lukamwo.
- ⁸ Baḥwo babikora nabo kwokwo beisana,
na baḥwo bensei babyesiga kwokwo bali.
- ⁹ Aī Isaleeri, mwesiga MUKAMA!
Yooyo mujunī kandi ngaḥu gyenyū.
- ¹⁰ Aī we nnyumba gya Alooni mwesige MUKAMA!
Yooyo mujunī kandi ngaḥu gyenyū.
- ¹¹ Nywe batamwo MUKAMA kītīnīsa, mumwesige
MUKAMA!
Yooyo mujunī kandi ngaḥu gyenyū.

- 12 MUKAMA akutwizuka kandi alituha mugisa,
aliha nnyumba gy'Isaleeri mugisa,
aliha nnyumba gya Aloonj mugisa,
13 babwo batamwo MUKAMA kitijisa, MUKAMA
alibaha mugisa,
atasoroorimwo bato na bahandu.
- 14 MUKAMA akuhe baana,
na beizukulu baamu abahe baana!
15 MUKAMA munyakuhanga iguru na nsi,
abahe mugisa!
- 16 Iguru lya MUKAMA yankei
beitu nsi yaagiheeri bantu.
17 Bakuu tibahaariiza MUKAMA,
nabubakubba babwo bagyenda mu nsi gya
bakuu.
18 Beitu tukwiza kuhaariiza MUKAMA,
hataati na biro byensei.
Haariize MUKAMA!

116

- 1 Nyendya MUKAMA, habwakubba yeegwiri
iraka lyange na kwesengereerya kwange.
2 Habwakubba yantegeeri ipokopo,
bundibba nicaali mwomi nkwiza kumusa-
banga.
3 Nyaaboheerwe miguha mya lukuu,
kandi burumi bwa kuzumu bwakwata,
nyawonawona na bujune na kusaalirwa.
4 Mwomwo nyaakungiri ibara lya MUKAMA
ninkoba yati,

“Aī MUKAMA, nkukwesengereerya, ncun-
gura!”

⁵ MUKAMA wa mbabazī kandi wa munanu,
Ruhanga weetū wa kisa.

⁶ MUKAMA alinda babūndaaru,
kabii bukanziziiri, yanjūniri.

⁷ Aī mwozo gwange, huumula,
habwa birungi bya Mukama akukoleeri.

⁸ Aī Mukama, weewe ohoneerye bwomi bwange
lukuu,
meiso gange kulira maliga,
magulu gange kukiibbala,

⁹ aleke ndibatirenge mu meiso ga MUKAMA,
mu nsi gya boomi.

¹⁰ Nyeikiririize muliwe, ninkoba yati,
“Ndi mu bujune bunene hoj,”

¹¹ kambe nyaabaziri mu butagyendeera ninkoba
yati,
“Tihaloho mwesigwa.”

¹² Habwa birungi byankoleeri,
kikyani gya kindiha MUKAMA?

¹³ Ndikuha viino nka kihongwa habwa kujunwa
kwange,
kandi ndyeta ibara lya MUKAMA.

¹⁴ Ndidoosereerya biyo binyamuraganisiirye,
mu meiso ga bantu baamwe bensei.

¹⁵ Kya muhendu mu meiso ga MUKAMA,

bantu barungi b̄ubakwa.

- ¹⁶ Aī Mukama, ndi muheereza waamu,
nka mmaama kuyaali muheereza waamu.
Osuūmurwiri kuruga mu njegere
- ¹⁷ Ndikuhongera kyonzira kya kukūsiima,
kandi ndyeta ibara lya MUKAMA.
- ¹⁸ Ndidoosereerya miragu myange hali Mukama,
mu meiso ga bantu baamwe bensei,
- ¹⁹ mu zigati gya nnyumba gya MUKAMA,
hakati na hakati, gyamu, ai Yerusalemu.
Haariize MUKAMA!

117

- ¹ Muhaariize MUKAMA, nywe mahanga gensei!
Mumuhaariize nywe bantu nywensei!
- ² Kubba ngonzi zaamwe hali twe zinene,
na mananu gaamwe ga biro na biro.
Muhaariize Mukama!

118

- ¹ Musiime MUKAMA, kubba abba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro!
- ² Leka Beisaleeri bakunge nibakoba,
“Ngonzi zaamwe zinene za biro na biro”
- ³ Leka ba nnyumba gy'Aloon bakunge nibakoba,
“Ngonzi zaamwe zinene za biro na biro”
- ⁴ Leka babwo batiina MUKAMA bakunge nibakoba,
“Ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.”

- 5 Bunyaali nindi mu bujune, nyaakungiri
MUKAMA,
yanziramwo, yampa bušinge.
- 6 MUKAMA abba wange, tindiitiina,
muntu buntu alinkora kyani?
- 7 MUKAMA ali harubaju lwange nka mujuni
wange,
nkwiza kušingura banyanzigwa bange ben-
sej.
- 8 Kirungi kwirukira hali MUKAMA,
kukira kwesiga muntu.
- 9 Kirungi kwirukira hali MUKAMA,
kukira kwesiga balemj.
- 10 Mahanga gensej bugangotiri,
mwibara lya MUKAMA nyagacwacwenj!
- 11 Gangotangotiri mbaju zensej,
mwibara lya MUKAMA nyagacwacwenj!
- 12 Gangotiri nka buhooki,
gaasyeraho h̄wangu nka mworogweisubi
lya kyanda,
mwibara lya MUKAMA nyagacwacwenj!
- 13 Gansindikiri, heehi kunguma buḡumj,
bejtu MUKAMA yanjuniri.
- 14 Mukama yooyo maani gange, kandi kyembu
kyange,
kandi yooyo kujunwa kwange.
- 15 Mu heema za barungi habbamwo

- byembu bya kusemererwa na bya kusingura
bikukoba yati,
“Mukono gwa MUKAMA gwaḥudyo gukoori bya-
maani,
16 mukono gwa MUKAMA gwaḥudyo guhaariizwe,
mukono gwa MUKAMA gwaḥudyo gukoori
byamaani!”
- 17 Tindikwa, beitu ndyomeera,
aleke ndangiire bya MUKAMA akoori.
18 MUKAMA anfubijiri namaani,
beitu tandekiri nkwe.
- 19 Munkingulire malembu ga barungi,
nzingire nsime MUKAMA.
20 Lili irembu lya MUKAMA,
barungi boobo balirabamwo.
21 Nkukusima haḥwakubba weegwiri kusaba
kwange,
wanjuna.
22 Ihiga lya babimbi libaaswiri,
lyolyo lifookiri lya mugasu lya ha nsonda.
23 Kiki kyokyo kya MUKAMA kyaakoori,
kandi kili kintu kyamahanu mu meiso geetu.
24 Kiro kiki kyokyo MUKAMA atereho,
leka tusemererwe kandi tujaguze.
- 25 Ai MUKAMA, tukukusaba tujune!
Ai MUKAMA, tukukusaba, tuhe kusingura!

118:22 118:22 Luuka 20:17; Bikorwa 4:11; 1 Peeteru 2:7
118:22 118:22 Matayo 21:42; Mariko 12:10-11 118:25 118:25
Matayo 21:9; Mariko 11:9; Yohaana 12:13

- 26 Ali na mugisa yogwo akwiza mwibara lya
Mukama,
tubasabiiri mugisa kuruga mu nnyumba gya
MUKAMA,
27 MUKAMA ali Ruhanga,
kandi atuheeri kyererezi kyamwe
kitumulukiiri.
Mukwate bihongwa mukumbe mugyende hei-
hembe lya kyoto!
- 28 Oli Ruhanga wange, nkwiza kukusimanga,
oli Ruhanga wange, ndikuhariiza.
29 Musime MUKAMA, kubba abba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro!

119

Alefu

- 1 Bali na mugisa babwo balibatira mu biragiro
bya MUKAMA,
batakora bibiibi.
2 Bali na mugisa babwo bakwata bigambu
byamwe,
bamutoolya na mitima myabu myensei.
3 Babwo batakora kibii,
beitu nibalibatira mu mihanda myamwe.
4 Weewe waaturagiiri
kukwatira kimwe ndagiiri zaamu.
5 Nkusaba mihanda myange misobore kuhon-
dera
mateeka gaamu biro na biro.

- ⁶ Būbwo mwomwo ntaliswara,
biteekerezu byange byabbanga ha biragiro
byamu.
- ⁷ Bundyega micwere myamu mirungi,
nkwiza kukuhaariizanga na mutima
gusyanu.
- ⁸ Nkwiza kulinda mateeka gaamu,
Ai MUKAMA, otandekeera kimwe.

Beesi

- ⁹ Haloho mulingo gwa musigazi akusobora
kwicala nali mu budoori?
Akusobora nka kigambu kyamu kukikoba.
- ¹⁰ Na mutima gwange gwensei nkwiza
kukutoolyanga,
otalindeka kwandaara nkaruga ha biragiro
byamu.
- ¹¹ Nyateeri kigambu kyamu mu mutima
aleke ntalikora kibii mu meiso gaamu.
- ¹² Ai MUKAMA, ohaariizibwe,
onzegesyenge mateeka gaamu!
- ¹³ Ndangiira micwere myamu myensei
mya mu munwa gwamu.
- ¹⁴ Bukeiso bwamu bumpa kusemererwa
kukira buguuda bwensei.
- ¹⁵ Biteekerezu byange bikwiza kwicalanga mu
ndagiiri zaamu,
na meiso gange ku mihanda myamu.
- ¹⁶ Mateeka gaamu gampa kusemererwa,
tindigumisirana kigambu kyamu.

Gimero

- ¹⁷ Nkolera birungi gya muheereza waamu,

- kwokwo nsobore kwomeera na kuhondera
kigambu kyamu.
- 18 Mmbuula meiso, aleke mbone
byamahanu bya mu biragiyo byamu.
- 19 Ndi mugoonyi haha ku nsi,
otambisanga biragiyo byamu!
- 20 Mwozo gwange gwegomba
micwere myamu bwire hwensei.
- 21 Ocoomera banyamyehembu, bakyeneerwe,
batahondera biragiyo byamu.
- 22 Ntoolaho bilumo na mugayo gwaḥu,
kubba bigambu byamu biicala mu mutima
gwange.
- 23 Balemī naḥubakora nkwe za kundwanīsyā,
gya muheereza waamu nkwiza kuteek-
erezanga ha mateeka gaamu.
- 24 Bigambu byamu bindeetera isanyu,
kandi bimpa magezi.

Daleesi

- 25 Mutima gwange gwicala mu cuucu,
mmpa bwomi kusigikira ku kigambu
kyamu!
- 26 Bunyakwolokeerye mihanda myange,
wanziririmwo,
nzegesya mateeka gaamu!
- 27 Ompenge kwetegereza ndagiyo zaamu,
aleke nteekereze ha milimo myamu mya
mahanu.
- 28 Ndi na kusalirwa kunene mu mutima gwange
haḥwa ḥujune ḥundi naḥwo,
ntatiirya kusigikira ha kigambu kyamu.
- 29 Ontoolemwo ngesu za ḥugobya,

mu mbabazi zaamu onzegesye biragiro
byamu!

30 Ncwirimwo kubba mwesigwa,
meiso gange ngateeri hali micwere myamu.

31 Ai MUKAMA, nyeesiga bigambu byamu,
otandeka kuswara.

32 Nyetegekiri kukora kusigikira ha biragiro
byamu,
wakagalihya kwetegereza kwange.

Hehi

33 Ai MUKAMA, nzegesya mateeka gaamu,
aleke nsobore kugahondera biro byensei.

34 Mmpa kwetegereza aleke nkwatenge biragiro
byamu,
mbihonderenge na mutima gwange gwen-
sei.

35 Onyebembere mu muhanda gwa biragiro
byamu,
kubba bimpa kusemererwa.

36 Terekereerya mutima gwange mu kuhondera
bigambu byamu,
hatali byange nyankei.

37 Toola meiso gange kulingiira bintu bitali na
mugasu,
ompe kwomeera mu kigambu kyamu.

38 Odosereerye muragu gwamu hali muheereza
waamu,
aleke bakutemwo kitiinisa.

39 Ntoolahoona biyo bilumo binsaagiri,
hawwakubba micwere myamu mirungi.

40 Wona, nkakunyendya ndagihiro zaamu,
ompenge maani mu mananu gaamu.

Waawu

- 41 Aī MUKAMA, leka ngonzi zaamu zinene na
kujunwa kwamu,
bīizenge caali ndi nka muragu gwamu ku-
mili,
42 mwomwo ndisobora kwīramwo baḥwo
banduma,
kubba nyesiga kigambu kyamu.
43 Onterekereerye kubazanga mananu ḥwīre
ḥwensei,
haḥwakubba kunīḥira kwange kuli mu
micwere myamu.
44 Nkwīza kukwata biragiro byamu ntakule-
keera,
biro byensei.
45 Kandi nkwīza kulibatiranga hagali,
haḥwakubba mpondera ndagiīro zaamu.
46 Nkwīza kurangiranga bigambu byamu mu
meiso ga bakama,
ntakutīina kuswara,
47 kubba kusemererwa kwange kuruga mu bira-
giro byamu,
bīnyendya.
48 Nditamwo kītīinīsa biragiro byamu bīnyendya,
kandi nteekerezenge ha mateeka gaamu.

Zayinī

- 49 Izuka kigambu kiwaadaganīsīrye, gya
muheereza waamu,
kimpa kunīḥira.
50 Bumba mu kuwonawona,
muragu gwamu gwogwo gumpuūmuūlya.

- 51 Babiibi batatīina Ruhanga beicala nibasek-
ereerya,
beitu gya tinkaruganga ha biragiyo byamu.
- 52 Ai MUKAMA, hunteekereza ha micwere myamu
mya kadei na kadei,
bimpa maani.
- 53 Bumbona babiibi batakuhondera biragiyo
byamu,
nyeegwa ninkuha buhi na kiniga.
- 54 Mateeka gaamu googo byembu byange
mu ngoonyi gyange.
- 55 Ai MUKAMA, kantekereza heibara lyamu bwire
bweijolo,
ninkwata biragiyo byamu.
- 56 Mu kukwata ndagiyo zaamu,
hooho ntungira kusemererwa.

Heesi

- 57 MUKAMA yooyo mugabu gwange,
nyeheeriyo kukwatanga bigambu byamu.
- 58 Nkukwesegereerya na mutima gwange gwen-
sei,
ongiira mbabazi, kusigikira ha muragu
gwamu.
- 59 Buntekereza ha mihanda myange,
nzira nimpondera bigambu byamu.
- 60 Ntakwesitasita,
aleke nkwate biragiyo byamu bwangu
bwangu.
- 61 Babiibi nabubatega miguha,
tindyebeera biragiyo byamu.
- 62 Mbyoka ijolo itumbi kukuhaariiza,
hawwa micwere myamu mirungi.

- 63 Nnywana babwo bakutiina,
babwo bakwata ndagiiro zaamu.
- 64 Ai MUKAMA, nsi gyensei giizwiri ngonzi zaamu
zinene,
nzegesya mateeka gaamu!

Teesi

- 65 Ai MUKAMA, onkori kurungi gya muheereza
waamu,
kusigikira mu kigambu kyamu.
- 66 Nzegesya ncwamwo, magezi na kwetegereza
kurungi,
habwakubba nzikiririza mu biragirow byamu.
- 67 Buwaali otakanfuubiri nyaahabengi,
beitu hataati, mmpondera kigambu kyamu.
- 68 Oli murungi kandi okora birungi,
nzegesya mateeka gaamu!
- 69 Bamyehembu banteeriho bigambu bya
bugobya,
beitu gya nkвата ndagirow zaamu na mutima
gwange gwensei.
- 70 Mitima myahu timilimwo kakwetegereza,
beitu nsanyukira mu biragirow byamu.
- 71 Buwanfuubiri kyabbeeru kirungi,
habwakubba kyampeeru kwegu mateeka
gaamu.
- 72 Biragirow byamu bya muhendu,
kukira nkumi na nkumi za zaabbu na feeza.

Yoodi

- 73 Mikono myamu myambumba bumbiri kandi
myampangiri,

- mpa kwetegereza nsobore kwegu biragiro byamu.
- 74 Babwo bakutamwo kitinisa, hūbalimbona balijaguza, habwakubba ndi nakunihira mu kigambu kyamu.
- 75 Ai MUKAMA, nkyegiri nti micwere myamu mibba myamananu, kandi nti onfubiri mu hudoori.
- 76 Leka ngonzi zaamu zinene zimbudabude, kusigikira ha muragu gwamu hali muheereza waamu.
- 77 Ongiire mbabazi aleke kimpe kwomeera, kubba biragiro byamu byobyo binsemeza.
- 78 Leka banyamyehembo baswarenge, habwa kumpangiira ntali na kinkoori, beitu gya nkwiiza kwicala nintekerezanga ha ndagiiri zaamu.
- 79 Leka babwo bakutamwo kitinisa beize hali gya, aleke basobore kwegu bigambu byamu!
- 80 Leka mutima gwange gubbe gwa mananu hali mateeka gaamu, aleke ntaswara!

Kaafu

- 81 Mutima gwange gwegomba kujunwa kwamu, kunihira kwange kuli mu kigambu kyamu.
- 82 Meiso gange gajwahiri naakulindiira muragu gwamu, nkubulya “Olinjuna dji?”
- 83 Nfokiri nka kisahu kya maaci kibadengeteerye mu mwica,

- beitu tindyeebeera mateeka gaamu.
84 Gya muheereza waamu, ndigumisiriza kudwa
dii?
Olibacwera dii bakumparana?
85 Bantu ba myehembo bandimiri biina ng-
wemwo,
tibomeera kusigikira ha kiragiyo kyamu.
86 Biragiyo byamu byensei bibba byabiribiri,
bakumparanira busa, njuna!
87 Kadooli bantoole mu nsi,
beitu ntakaruge hali ndagiyo zaamu.
88 Mu ngonzi zaamu zinene njuna,
bubwo mwomwo ndilinda bigambu byamu.

Lamedii

- 89 Ai MUKAMA, biro byensei kigambu kyamu,
kiicala kinyamaani mwiguru.
90 Bwesigwa bwamu tibulihinduka biro na biro,
nka kuwaakahangiri nsi kwokwo giicala.
91 Bintu byensei kudoosya na kiro kiki,
bili nka kuwaakacwirimwo, habwakubba
byensei biheereza weewe.
92 Kakubba ntahonderengi biragiyo byamu,
nnaku zakunzitari.
93 Tindyeebeere ndagiyo zaamu biro byensei,
habwakubba bindeetera bwomi.
94 Ndi waamu, njuna,
habwakubba mpondera ndagiyo zaamu,
95 Babiibi nabubandaliira kunswaswana,
beitu gya mutima gwange gwicala ha
bigambu byamu.
96 Birungi byensei bili na habisambiira,
beitu kiragiyo kyamu kiicala hensei.

Meemu

- 97 Kanyegomba biragiro byamu,
ka byoby nteekerezaho kiro kyensei
- 98 Kiragiro kyamu kimpa magezi gakukira ga
banyanzigwa bange,
kubba hwire hwensei gabba nanya.
- 99 Beegesa bange bensei mbansinga kwetegereza,
kubba bigambu byamu byoby nteekerezaho.
- 100 Kwetegereza kundi na kwo kukira kwa
baguluyi,
hawakubba nkwatera ndagiira zaamu.
- 101 Nyeehala kukwatera muhanda gubibi,
aleke mpondere kigambu kyamu.
- 102 Timpugukahuguka kuruga ha micwere
myamu,
kubba weewe obinzegesa.
- 103 Bigambu byamu ka binola,
mali kwo binwereerya mu kanwa kange
kukira na buhooki!
- 104 Kwetegereza kwange kuruga mu ndagiira
zaamu,
kyokyo nnobera muhanda gwensei gwa
bugobya.

Nuuni

- 105 Kigambu kyamu gili taara hali magulu gange,
kandi kyererezi hali muhanda gwange.
- 106 Ndahiri kandi nindagana,
kukwatera micwere myamu mya mananu.
- 107 Ai MUKAMA, kambwenaweeni,
mpa bwomi kusigikira ha kigambu kyamu.

- 108 Ai MUKAMA, ikiriza nkuhe bihongwa byange
bya kukuhaariiza,
kandi nzegesya micwere myamu.
- 109 Biro byensei nabunyakabba ninkuhigwa,
ntindyebeera biragiyo byamu.
- 110 Nkori za bibii zintegiri mutegu
beitu ndagiyo zaamu tizikandugangaho.
- 111 Bigambu byamu byobyo mugabu gwange biro
byensei,
byobyo kusiima kwa mutima gwange.
- 112 Biro byensei kudoosya ha mmaliro,
mutima gwange gwakwatanga mateeka
gaamu.

Sameki

- 113 Nnoba bantu bateesigwa,
beitu nyeegomba kiragiyo kyamu.
- 114 Weewe bwirukiro bwange, kandi ngabu
gyange
kunihira kwange kwicala mu kigambu
kyamu
- 115 Nywe nkori za bibii, mundeke,
mundeke nkwate biragiyo bya Ruhanga
wange.
- 116 Nnsagikanga, ai MUKAMA, nka muragu
gwamu kugukoba,
mwomwo ndyomeera, kandi kunihira
kwange kutalimpemura.
- 117 Nnsagikanga, aleke ncungurwe,
kandi nkwatenge mateeka gaamu biro byen-
sei.
- 118 Ocoomera bensei bahaba kuruga ha mateeka
gaamu,

- kubba magezi gaabu gabagobya bugobya.
119 Babiibi bensei ba mu nsi, obawona nka
bisasiro,
kyokyo nyegombira bigambu byamu.
120 Habwa kukutiina mubiri gwange gwegwa
nigukukankana,
habwa micwere myamu.

Ayini

- 121 Nkoori kya bwinganiza kandi kya mananu,
otandeka mu mikono mya banyanzigwa.
122 Weeraga habwa burungi bwa muheereza
waamu
otekirizanga banyamyehembo kunjooga.
123 Kanjwahiri kukanula meisso kulindiira ku-
junwa kwamu
na kulindiira biweeragiri bya bwesige
bwamu.
124 Gya muheereza waamu, nkolera kusigikira ha
ngonzi zaamu zinene,
onzegesye mateeka gaamu.
125 Gya muheereza waamu, mpa kwetegereza,
mwa kwegu bigambu byamu.
126 Ai MUKAMA kaka kooko keire kakukora,
habwakubba babinyiri ndagiiri gyamu.
127 Nahabwakikyo, nyeegomba biragiiri byamu
kukirahoona zaabbu gisengeeje.
128 Beitu ntwala ndagiiri zaamu zensei kubba
zidoori,
kandi nnoba mihanda myensei mya
bugobya.

- 129 Bigambu byamu byamahanu,
kyokyo mutima gwange gubihondera.
- 130 Asoma bigambu byamu atunga kyererezi,
kileetera ntwarwa kwetegereza.
- 131 Mu kwegomba biragiyo byamu,
munwa gwange gudokere budokeri ku-
bibaza.
- 132 Nnzirahoona, ongiire mbabazi,
nka kwokoranga bahwo beegomba ibara
lyamu.
- 133 Onterekereeryenge magulu kusigikira ha
muragu gwamu,
aleke ntalifugwa kibii.
- 134 Ncungura hali bahwo bakumbonawonesya,
aleke mpondere ndagiyo zaamu.
- 135 Omulikire gya muheereza waamu,
onzegesye mateeka gaamu.
- 136 Ndira buliri maliga
hawwa bantu batahondera biragiyo byamu.

Tizaade

- 137 Ai MUKAMA, kooli murungi,
na micwere myamu mibba miterekereru.
- 138 Bigambu biwaaragiiri bibba byamananu,
bibba byakwesigira kimweji.
- 139 Ndi na kiniga kinene,
hawwa banyanzigwa bange kwebeera
bigambu byamu.
- 140 Muragu gwamu gwa mananu mali,
kyokyo gya muheereza waamu ngwegomba.
- 141 Kambe ntali wa kitinisa kandi akugaywa,
beitu nahwo tindye hwa ndagiyo zaamu.
- 142 Burungi hwa hwa biro byensei,

- kandi biragiyo byamu bya mananu.
143 Kambe na bujune na kutuntura,
beitu biragiyo byamu bindeetera kusemer-
erwa.
144 Bigambu byamu biicala bya mananu biro
byensei,
mpa kwetegereza mwa kwomeera.

Koofu

- 145 Ai MUKAMA, nkukweta na mutima gwange
gwensei nziramwo!
Nkwiza kukwata mateeka gaamu.
146 Nkukuliriira, njuna,
aleke nkware bigambu byamu.
147 Mbyoka mambya atakasari ninkweta onjune,
kunihira kwange kuli mu bigambu byamu.
148 Ijolo lyensei ndaala ntebbakiri,
nintekereze ha muragu gwamu.
149 Ai MUKAMA, habwa ngonzi zaamu zinene
weegwa iraka lyange,
ompe bwomi kusigikira ha bwinganiza
bwamu.
150 Babwo banyankwe kabanyesegereerye heehi
na bigyendeerwa bibiibi,
biragiyo byamu tibabihondera.
151 Ai MUKAMA, kawewe omba heehi,
biragiyo byamu byensei byamananu.
152 Kuruga kadei na kadei ninyeega bigambu
byamu,
nka kubiicala bya biro na biro.

Reesi

- 153 Wona kuwonawona kwange oncungure,

- kubba tindyebeera biragirow byamu.
- 154 Ntonganiira oncingure,
mpa h̄womi kuṣigikira ha muragu gwamu.
- 155 Babiibi tibaliyunwa,
haḥwakubba tibahondera mateeka gaamu.
- 156 Aī MUKAMA, mbabazi zaamu ka za maani,
mpa h̄womi kuṣigikira ha micwere myamu.
- 157 Banyanzigwa bakumparana banene,
beṭu tindiruga hali bigambu byamu.
- 158 Bumbona bantu batakwikiririzamwo
ntammwa ḥutamwa,
haḥwakubba tibahondera kigambu kyamu.
- 159 Aī MUKAMA, wona nka kunyegomba ndagirow
zaamu,
mpa h̄womi haḥwa ngonzi zaamu zinene.
- 160 Bigambu byamu byensei gabba mananu,
na micwere myamu mirungi mya biro na
biro.

Siini

- 161 Balemi bamparanira ḥusa,
beṭu mutima gwange gutiina bigambu
byamu.
- 162 Kansanyukira kigambu kyamu,
nka muntu agumbwiri kyeitungu kinya-
maani.
- 163 Kantamwa ḥugobya,
beṭu kandi nyeegomba biragirow byamu.
- 164 Nkuhaariiza mirundi musanju ḥuli kiro,
haḥwa micwere myamu mya mananu.
- 165 Baḥwo beegomba kiragirow kyamu babba na
ḥusinge ḥunene hoi,
tihaloho kikusobora kubaleetera kukiibbala.

- 166 Aḯ MUKAMA, ndi na kuṇihira mu kujunwa kwamu,
Nnkora biragiṛo byamu.
- 167 Mutima gwange guhondera bigambu byamu,
kubba mbyegombera kimweḯ.
- 168 Mmpondera ndagiṛo zaamu na bigambu byamu,
haḥwakubba mihanda myange myenseḯ
omyegiri.

Taawu

- 169 Aḯ Mukama, leka kusaba kwange kukudwereere,
ompe kwetegereza kuṣigikira ku kigambu kyamu.
- 170 Leka kwesengereerya kwange kukudwereere,
ncungura kuṣigikira ha muragu gwamu.
- 171 Kanwa kange kaakuhaarizanga,
haḥwakubba onzegesya mateeka gaamu.
- 172 Kalimi kange kaḥimanga kigambu kyamu,
kubba biragiṛo byamu byenseḯ bya mananu.
- 173 Leka mukono gwamu gwetegeke kunjuna,
haḥwakubba nsijima ndagiṛo zaamu.
- 174 Aḯ MUKAMA nyeegomba kujunwa kwamu,
kandi biragiṛo byamu byobyo bimpa masanyu.
- 175 Leka mutima gwange gwomeerenge, kandi gukuhaariizenge,
leka micwere myamu minjunenge.
- 176 Mpabiri nka ntaama gisyereeri,
ntoolya gya muheereza waamu,
kubba tinyeebeera biragiṛo byamu.

120

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- ¹ Mu hujune hwange nyaakungiri MUKAMA,
yanziramwo.
- ² Ai MUKAMA, ncungura hali babaza hugobya,
kandi bakacwa makuru.
- ³ We ngobya we, olikolwa kyani?
Mucwa makuru we, olidwehwaho kyani?
- ⁴ Olifubirwa mbasi gya mulwani,
olihembwaho makala ga mworo.
- ⁵ Kamboneweeni gya hunyagonyeeru mu Meseki,
nyeicala mu heema gya Kedara!
- ⁶ Kasumi kanene kamaari ninkwicala na ba-
tendya husinge.
- ⁷ Nyendya husinge,
beitu hubaza nibatara hulemu.

121

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- ¹ Meiso gange galingiriri ha lusahu.
Kujunwa kwange kuruga hanya?
- ² Kujunwa kwange kuruga hali MUKAMA,
munyakuhanga iguru na nsi.
- ³ Talikuleka kugwa,
yogwo akulinda tahongera.
- ⁴ Mu mananu, yogwo alinda Isaleeri tahongera
kandi tiyeebbaka.

- ⁵ MUKAMA yooyo akulinda,
MUKAMA yooyo mutuntulu ha mukono
gwamu gwabudyo.
- ⁶ Lyoba tilili kuhutaaza mwinsi
kadi gubbe mweri ijolo.
- ⁷ MUKAMA yaakulindanga hali bibiibi byensei
yaalinda bwomi bwamu.
- ⁸ MUKAMA yaalindanga magyendere gaamu na
mejire gaamu,
kuruga hataati na biro byensei.

122

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya
Daudi.

- ¹ Nyaasemereerwe bubambwereeri yati,
"Tugyende mu nnyumba gya MUKAMA!"
- ² Ai Yerusalemu, magulu geetu gemereeri
mwirembu lyamu!
- ³ Yerusalemu lwolwo rubuga lunyakubimbwa
hamweji lunyamaani.
- ⁴ Hali nganda zigyenda hakyendi,
nganda za MUKAMA,
nka ku kyateebeerweho hali Isaleeri
kuhaariiza ibara lya MUKAMA.
- ⁵ Kukwo hoocho baateeri bitebe bya kucwera
Beisaleeri misangu,
mu bukama bwa Daudi.
- ⁶ Musabire Yerusalemu gitunge businge,
"Baabbanga na mugisa baakwendya!

- ⁷ Businge bwabbanga mu bisiika byamu,
na byakwerinda mu biikaru byamu bya
maani.”
- ⁸ Habwa bantu na banywani bange,
ndiweera Yerusalemu yati, “Businge hubbe
na nywe!”
- ⁹ Habwa nnyumba gya MUKAMA Ruhanga weetu,
nkukusabira mugisa.

123

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- ¹ Hali weewe, meiso gange hoohe galingiriiri,
weewe eicaliri kitebekya hukama mwiguru!
- ² Nka meiso ga baheereza,
kugalingiriiri ngalu za Mukama waabu,
nka meiso ga muzaana kugeicala galingiriiri
ngalu za mukama waamwe,
kwokwo meiso geetu galingiira MUKAMA weetu
Ruhanga,
kudoosya yaakatukwatirwa mbabazi.
- ³ Ai MUKAMA, tugiire mbabazi, tugiire mbabazi
hawakubba batucokoize ho.
- ⁴ Bujune bunene butuli nabwo
hawwa kudulira kwa baguuda,
na mugayo gwa banyamyehembu.

124

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya
Dauidi.

- 1 Kabbengi ataali MUKAMA yooyo kubba ha
rubaju lwetu,
leka Isaleeri hataati gibaze,
2 “Kabbengi MUKAMA ataali ha rubaju lwetu,
banyanzigwa hubaturumbiri,
3 bakatuzikiiye,
habwa kiniga kyabu kinene hali twe.
4 Mwomwo mwizulo gwakutumaari twensei,
habwa meezi kutumera,
5 na bijanga byakutukutiri,
nibitubbumba.”
- 6 MUKAMA ahaariizwe,
atatuheeriyi,
mu meino ga banyanzigwa.
7 Tukeniri nka nnyoni,
gitesukiri mu mutegu gwa muhigi,
mutegu gukadukiri twahona!
- 8 Kujunwa kwetu kuruga mwibara lya MUKAMA,
munyakuhanga iguru na nsi.

125

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- 1 Babwo beesiga MUKAMA, beisana lusahu
Sayuuni,
lutazingizika beitu lwicalaho biro na biro.
2 Nsahu nka kuzelogleerye Yerusalemu,
kwokwo MUKAMA yeelogleeryanga bantu
baamwe,
kuruga hataati na biro na biro.

- ³ Babiibi tibalilema nsi gya barungi,
 ḥubali balema,
 na barungi,
 balyezagya nibakukora bibiibi.
⁴ Ai MUKAMA, kolera barungi birungi,
 na baḥwo bali beesigwa mu mitima myaḥu.
⁵ Beitu bahabiri mu mihanda mibiibi,
 MUKAMA alibazikya hamwe na nkorī za bibi-
 ibi,
 Būsiṅge ḥubbe mw'Isaleeri.

126

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- ¹ MUKAMA ḥuyaacungwiri banyansi ba mu
 Sayuuni kuruga mu ḥunyagwa,
 tweisanengi nka bakuloota.
² Twasemererwe hoj,
 twahijima byembu neisanyu linene,
mwomwo banyamahanga bakoba yati,
 “MUKAMA abakoleeri byamaani.”
³ MUKAMA atukoleeri byamaani,
 tusemereerwe hoj.
⁴ Ai MUKAMA, tuhe mugisa,
 nka ndagali ḥugiirya meezi mu migira my-
 omiri.
⁵ Balisiga nibakulira,
 balikesa mu kusemererwa!
⁶ Aligyenda naalira yeetwekiri nsigo gya
 kusimba,
 alijira kwamugi na kusemererwa, yeetwekiri
 byakesiri.

127

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya Sulumaani.

¹ MUKAMA, waatabimba nnyumba,
bakugibimba bagadira busa.

MUKAMA waatalinda rubuga,
balindi balindira busa.

² Mugadira busa kuzinduka karei,
kulaala itumbi,
kutuyya kukoora bidyo,
beitu MUKAMA bakwendya abaha bibakwe-
taaga baleeri.

³ Mu mananu baana kili kisenbu kuruga hali
MUKAMA,
baana gili mpeera kuruga hali MUKAMA.

⁴ Nka mbasi mu ngalu za mulwani,
bali baana ba muntu abyala mu busigazi
bwamwe.

⁵ Ali na mugisa,
wa nsahu gye giizwiri mbasi,
talikwatwa nsoni kwemeera mwirembu,
nabwalirumbwa banyanzigwa baamwe.

128

Kyembu kya kutemba hakyendi.

¹ Ali na mugisa atamwo MUKAMA kitinisa,
akora bya Mukama biyendya!

² Olidya ha bijuma bya ntuyo zaamu,
olibba wa mugisa kandi olisingura.

- ³ Mukali waamu alibba nka muzabbibbu guwa
byana mu nnyumba gyamu,
nka muzayituuni gusogiri kwokwo baana
baamu balibba ba maani ha meeza gyamu.
- ⁴ Mu mananu kwokwo aliheebwa mugisa,
yogwo atamwo MUKAMA kitinisa.
- ⁵ MUKAMA akuhenge mugisa mu Sayuuni,
woomeeranga kuwona migisa mya
Yerusalemu.
- ⁶ Woomeeranga kuwona baana
ba baana baamu,
businge hubbe hali Isaleeri!

129

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- ¹ “Kuruga mu buto bwange bam-
bonabwoneserye hoj,”
leka Isaleeri gibaze yati,
- ² “Bambonawoneseerye hoj kuruga mu buto
bwange,
beitu batakansingure.
- ³ Baasari bihote ha mugongo gwange,
kandi bagufoora nka musiri
gubalimirimwo.”
- ⁴ MUKAMA murungi,
asaari miguha mya babiibi, yancungura.
- ⁵ Leka bensei banyakunoba Sayuuni,
basingurwe kandi basware!
- ⁶ Leka beisane nka mutala gwa ha kasolya ka
nnyumba,

guhotoka gutakahandiri,
7 mwihira gugwo mutala tasobora kugukwata
mu ngalu,
habbe kugubboha mutwaru,
8 kandi na bakurabaho tibasobora kukoba,
“Mugisa gwa MUKAMA gubbe nawe.
Tukukusabira mugisa mwibara lya
MUKAMA!”

130

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Ai MUKAMA, nka kundi mu bujune bunene,
nkukwesengereerye.

2 Ai MUKAMA, weegwa iraka lyange!
Ontegere mapokopo gaamu
geetegerye iraka lyange ninkukusaba!

3 Ai MUKAMA, obbe waahondekerengi bibii byetu,
naani yaakasobora kwemeera mu meiso
gaamu?

4 Betu weewe otuganyira
mwa kukutangamwo kitinisa.

5 Ncala nindindiira MUKAMA, mutima gwange
gwamulindiiranga,
na kigambu kyamwe nkukyesiga,

6 mutima gwange gwalindiranga MUKAMA,
nka mulindi kwalinda buwire kukya,
na kukirahoona mulindi kwalinda buwire
kukya.

7 Ai Isaleeri, weesiganga MUKAMA!

Habwakubba MUKAMA abba wa ngonzi
zinene,
naakucungura kwamwe kubba kwa biribiri.
⁸ Kandi alicungura Beisaleeri,
abatoolehoona bibii byabu byensei.

131

Kyembu kya kutemba hakyendi kya Daudi.

- ¹ Ai MUKAMA, mutima gwange tigugira mye-
sungu,
na meiso gange tigagira myehembu,
Tinyeetembatembya
rundi kwesengasenga.
² Beitu mwozo gwange guteekanu kandi guholu,
nka mwana ateekeini heibiiri lya mmaawe,
nteekeini nka mwana gibacukwiri.
³ We, Isaleeri, kuruga hataati na biro byensei,
obbenge na kunihira mu MUKAMA.

132

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- ¹ Ai MUKAMA, otalyebeer
byensei bya Daudi biyaawonaweeni,
² nka kuyeeragiri hali MUKAMA
yaarahira hali Ruhanga Waamaani wa
Yakobbo naakoba yati,
³ "Tindigyenda mu nnyumba gyange
habbe kulaala mu kitabbu kyange,
⁴ tindyebbaka,

- habbe kuta hulo mu meiso,
5 kudoosya bunditungira MUKAMA kiikaru,
hali Waamaani wa Yakobbo aliicaara.”
- 6 Twegwiriho ku Sanduuko gya ndagaanu mu
Efuraati,
twagyagiirye mu misiri mya Yaara.
- 7 Twakoba yati, “Katugyenda mu kiikaru
kyamwe hali eicala,
turamye hansi wa katebe ka magulu
gaamwe!”
- 8 Ai MUKAMA, iza cali ohuumulira,
uwe na Sanduuko gya Ndagaanu,
kaboneru ka maani gaamu.
- 9 Leka balaami baamu balwalenge mananu,
na beesigwa baamu baamiirye kusemer-
erwa.
- 10 Habwa muheereza waamu Daudi,
otalisuula mutongoole waamu.
- 11 MUKAMA yaarahiriiri Daudi kirahiro kya man-
anu
kyatalihindula, naakoba yati:
“Omweji ha baana baamu boonyini
ndimuta ha kitebe kyamu kya hukama.
- 12 Batabani baamu hubalilinda ndagaanu gyange
na bigambu byange bindibeegeesya,
na batabani baabu de baliicaara
ha kitebe kyamu biro byensei.”

- 13 Habwakubba MUKAMA yeekomeerimwo
 Sayuuni,
 yaagyegombira kimwei kugiicalamwo,
 14 “Kiki kyokyo kiikaru kinyahuumulirangamwo
 biro byensei,
 habwakubba nkyendeerye, hoo ho
 nyeicalanga.
 15 Ndikanyisya bilimwa byakyo,
 banaku baayo ndibaha kwicuta.
 16 Balaami baayo nyabalwalyanga kujunwa,
 beesigwa baayo bahimanga nibakusemer-
 erwa na mizira.
 17 Bukama hwa Daudi ndibufoora wamaani,
 mutongoole wange abbe nka taara.
 18 Banyanzigwa baamwe ndibakwatinya nsoni,
 beitu bukama bwamwe hweicalanga na
 mugisa, nibugaliha.”

133

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya
 Daudi.

- 1 Muwone, kakirungi kandi kyakusemererwa
 bantu ba Ruhanga hubeicala mu humwei!
 2 Kiisana makuta ga muhendu gunene gababb-
 womiri ha mutwe,
 nigakasorodoka ha muleju,
 ha muleju gwa Alooni,
 nigasorodoka ha kitogi kya kilwalu kyamwe!
 3 Kiisana lume lwa Hamoni,
 lugwiri ha lusahu Sayuuni!

Kukwo hooho MUKAMA araganisiirye kugaba
mugisa gwa hwomi,
hwomi hwa biro byensei.

134

Kyembu kya kutemba hakyendi.

- ¹ Mwize, muhaariize MUKAMA, nywe nywensei
baheereza baamwe,
bamuheereza ijolo mu nnyumba gya
MUKAMA!
- ² Mubyokye mikono myenyu ha kiikaru kisanu,
muhaariize Mukama.
- ³ MUKAMA munyakuhanga iguru na nsi,
akuhe mugisa kuruga Sayuni!

135

- ¹ Haariize MUKAMA!
Haariize ibara lya MUKAMA,
mumuhaariize nywe baheereza ba MUKAMA,
- ² nywe bahwo beemeera mu nnyumba gya
MUKAMA,
mu zigati gya nnyumba gya Ruhanga weetu!
- ³ Haariize MUKAMA, kubba MUKAMA abba mu-
rungi,
mukugize ibara lyamwe, hahwakubba wa
mbabazi!
- ⁴ MUKAMA yeekomeeri yankei Yakobbo,
Isaleeri abbe waamwe yankei.
- ⁵ Kiki nkyegiri nti, MUKAMA wamaani,

kandi nti Mukama weetu akira baruhanga
bensei.

⁶ Buli kyensei kya MUKAMA kiyendya kukora
mwiguru na ha nsi akikora bukoru,
mwitaka na mu ndiha.

⁷ Yooyo aragira bikaka biruge ha mmaliriro gya
nsi.
Yooyo aha nkuba kubbwatuka mu ndagali
kandi yooyo aleeta mpehu kuruga mwibi-
ikiro lyamwe.

⁸ Yooyo yeitiri mizegeizo mya Misiri,
myensei mya bantu na bisolo,

⁹ muli weewe, Misiri, hooho yaasindikiri
buwoneru na byamahanu,
naakufubira Faraaho na baheereza baamwe.

¹⁰ Yaazikiriye mahanga ganene,
yeita bakama bamaani nka,

¹¹ Sihoni, mukama w'Abamooli,
Ogi, mukama wa Bbasaani,
na bakama bensei ba Kanaani,

¹² yaahayo nsi gyabu nka mugabu,
yaagiheeriyo nka mugabu hali bantu
baamwe Beisaleeri.

¹³ Ibara lyamu, ai MUKAMA, lya biro na biro
kakuumiire kaamu, ai MUKAMA, kabbangaho
biro na biro.

¹⁴ Kubba MUKAMA alitoolaho bantu baamwe
musangu,
kandi baheereza baamwe alibagiira
mbabazi.

- 15 Biṣisani bya mahanga biḃaramya biḃumbe
kuruga mu feeza na zaabbu,
bikorwa ḃukorwa mikono mya bantu.
- 16 Bili na minwa, beṭu tibibaza,
bili na meiso, beṭu tibiwona.
- 17 Bili na mapokopo, beṭu tiḃyegwa,
habbe kubba na rwoya mu minwa myaḃu.
- 18 Baḃwo babakora nabo kwokwo beisana,
na baḃwo bensej babyesiga kwokwo bali.
- 19 Nywe ba nnyumba gy'Isaleeri, muḃaariize
MUKAMA!
Nywe ba nnyumba gy'Aloonj, muḃaariize
MUKAMA!
- 20 Nywe ba nnyumba gya Leevj, muḃaariize
MUKAMA!
Nywe batamwo MUKAMA kitijnisa,
muḃaariize MUKAMA!
- 21 MUKAMA ahaariizwe mu Sayuunj,
yogwo eicala mu Yerusalem!
Haariize MUKAMA.

136

- 1 Muṣiime MUKAMA, kubba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro.
- 2 Muṣiime Ruhanga wa baruhanga,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro.
- 3 Muṣiime Mukama wa bakama,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro.

- ⁴ Yooyo yankei akora byamaani, bikuhuniriza,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- ⁵ habwa magezi gaamwe yaakoori iguru,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- ⁶ munyakutandaaza nsi ku meezi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- ⁷ yooyo yaakoori bimuluka bya mwiguru bya-
maani,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- ⁸ lyoba lilemenge mwinsi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- ⁹ mweri na nzota bilemenge hwire hwejjolo,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro.
- ¹⁰ Ruhanga yogwo munyakwita mizegeizo mya
Misiri,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- ¹¹ yaatoori Bejsaleeri hakati gya Misiri,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- ¹² na ngalu gya maani na mukono gwa husobozi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,

- 13 yooyo munyakubaganiamwo habiri Itaka
Lyengu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 14 yaarabiirye Bejsaleeri hakati weitaka,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 15 beitu yaazikiirye Faraaho na mahe gaamwe
mw'Itaka Lyengu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 16 yooyo munyakwebembera bantu baamwe
yaabarabya mwirungu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro.
- 17 Yaatematemiri bakama ba husobozi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 18 yeita bakama ba maani hoi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 19 Sihoni, mukama wa Bamooli,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 20 na Ogi, mukama wa Bbasaani,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 21 nsi gyabu yaagigabiri nka mugabu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,

- 22 mugabu hali muheereza waamwe, Isaleeri,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro.
- 23 Yooyo munyakutwizuka mu buceke bwetu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 24 yaatujuna hali banyanzigwa beetu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro,
- 25 yooyo aha bihangirwe byenseji bili na bwomi
bidyo,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro.
- 26 Musiime Ruhanga wa mwiguru,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na
biro!

137

- 1 Ha migira mya Babbulooni,
twecaliji hansi twalira,
butwezikiri Sayuni.
- 2 Ha misaali myayo,
hoohe twabbanikiri ndingidi zeetu.
- 3 Kubba banyagi banyakututwala mu bunyagwa
baatuweereeri kuhijima,
baturagira kubahimira byambu byabaha kuse-
mererwa,
bakoba yati, "Mutuhimire kimweji ha
byambu bya Sayuni!"
- 4 Tuhijima teeteji kyambu kya MUKAMA
mu nsi gitali gyetu?

- ⁵ Bundikwebeera, ai Yerusalemu,
 mukono gwange gwahudyoy gwalimalanga!
⁶ Lulimi lwange lwalemerenga ha
 bunkudankuda,
 buntalikiwizuka,
 buntalisiima Yerusalemu
 na kusemererwa kukukiirayo kimweji!
⁷ Ai MUKAMA, izuka bantu b'Edomu
 ha kiro kya Yerusalemu gyanyagiirwe,
 nka kubalukengi nibakoba, "Bbotola, Bbotola,
 bbotolera kimweji kudoosya ha musinge!"
⁸ Ai Bbabbulooni, olizika ye!
 Kayeesiimiri yogwo alikusasula
 kwijanana na kikyoko kiwatukoori!
⁹ Kayeesiimiri alitwala nkerembe zaamu
 akazikenya ha lubbaali!

138

Zabbuli gya Dauidi.

- ¹ Ai MUKAMA, nkukusiima na mutima gwange
 gwenseji,
 ninkukuhaariiza mu meisso ga mbandwa.
² Habwa ngonzi zaamu zinene na habwa
 bwesigwa bwamu,
 ninkuramya mu Yeekaru gyamu gisyanu,
 ninkusiima habwa ibara lyamu,
 kubba otumbiirye ibara lyamu na bigambu
 byamu
 kukira bintu byenseji.
³ Bunyakukungiri wanziririmwo,

wampa maani wantatiirya mutima.

- 4 Ai MUKAMA, bakama ba mu nsi bensei
baakuhaariizanga,
kubba beegwiri bigambu byamu.
- 5 Bakuhiimiranga habwa bikorwa bya MUKAMA,
habwakubba kitinisa kya MUKAMA kinene.
- 6 MUKAMA nabuyaabba nali mwiguru,
awooneera bahundaaru,
beitu banyamyehembu abeega nibali hadei.
- 7 Nabunyaabba ngoteerwe hujune kunu na kunu,
weewe olinda hwomi hwange,
gorora mukono gwamu, okwate kiniga kya
banyanzigwa bange,
mukono gwamu gwabudyo gunjune.
- 8 MUKAMA alidoosereerya kikyoo kiyantegekeeri,
ngonzi zaamu zinene, ai MUKAMA, za biro na
biro.
Otaligumirisana mulimo gwa ngalu zaamu.

139

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- 1 Ai MUKAMA, wangezeseerye hoj kandi onzegiri!
- 2 Weegiri mabyokere gange na malaalire,
weeteegereza biteekerezu byange nincaali
hadei.
- 3 Weewe owoneera magyendere gange na
meerire gange,
bikorwa byange byensei obyegeeri kimwei.
- 4 Nabumba ntakabaziri, ai MUKAMA,
byensei binkugyenda kubaza, obba obyegiri.

- 5 Onyeelogleerya inyuma na mu meiso,
kandi ontaho mukono gwamu gwa mugisa.
- 6 Kukenga kwamu tinkwetegereza,
tinsobora kukupima.
- 7 Ndigyenda hanya mwa kukwebisaho?
Rundi ndiiruka hanya hali otali?
- 8 Nabundintemba mwiguru, na kukwo oliyo!
Nabundilaala ha ntabbu kyange kuzimu, na
kukwo oliyo!
- 9 Nabundiduduuka nkagyenda huhulukalyoba,
habbe kwicaara hadei mu biikaru bya
bugwalyoba,
- 10 na kukwo olinebembera,
na mukono gwamu gwaubudyo olinsagika.
- 11 Kakubba nkoba yati, "Ntiti kagimbumbi,
na kyererezi kinyelogleerye kifoote ijolo,"
- 12 beitu nabwo ntiti tigibba ntiti hali we,
hali we ijolo lyaka nka mwinsi,
hawwakubba kyererezi na ntiti kyokyo
kimwe hali we.
- 13 Bicweka byange byense bya mu nda weewe
waabikoori,
wambumbahumbiri nindi mu nda gya
mmaama.
- 14 Nkukuhaariiza kubba nyaahangirwe mu
ngeru gikutinisa kandi gikuhuniriza.
Milimo myamu myamahanu hoj,
kikyo nkyegeeri kimwe kurungi.
- 15 Nginga za makuha gange zense ozeegiri,
nka kunyabumba bumbiirwe mu nsita,

- nyakorwa kuruga mwitehe mu magezi
ganene.
- 16 Meiso gaamu gambweni ntakahangiirwe,
nka kubyahandiikiirwe mu kitabbu kyamu,
kimwei ha kimwei,
na biro biyo bibakampangirimwo bubyali
bitakabbeeraho.
- 17 Ai Ruhanga, biteekerezu byamu kabya-
muhendu hali gya!
Kubigeita hamwei kabinene maani!
- 18 Kakubba mbibala, bikukira musinyi bunene.
Biro byensei bunsisimuka mba nincaali
nawe.
- 19 Ai Ruhanga, kyakunsemeera okeitanga nkori
za bibii!
Nywe bakabbwoma ibbanga, nimukan-
dugaho.
- 20 Bantu bakakubazaho kubiibi,
ibara lyamu balibazaho bibiibi bisa!
- 21 Ai MUKAMA, tikyokyo nnoba bantu bakunoba,
kandi nsuulira kimwei babwo bakujeemera?
- 22 Kyokyo mbanobera kimwei,
mbatwala kubba banyanzigwa bange.
- 23 Ai Ruhanga, nnkebera, weege mutima gwange!
Ngezesya, weege biteekerezu byange!
- 24 Weeteegereza bunyakabba nindi mu nsobi
gyensei,
nnyebembera ondoosye mu muhanda gwa
biro na biro.

140

Hali muhandu wa bahimi. Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Ai MUKAMA, njuna hali bantu babiibi,
ondindenge hali bantu beetagu,
- ² banyamitima miteekerereza mu kukora bibiibi,
na kutabura bantu.
- ³ Bigambu byabu biisana humala wa mpiri,
minwa myabu mizwiri hutwa nka hwa
wuluhundu.
- ⁴ Ai MUKAMA, ndinda hali maani ga babiibi,
na hali bantu beetagu,
bategekiri kuntega magulu.
- ⁵ Babwo banyamyehembu bantegiri mutegu,
banzwiri kitimba kyabu,
bantegiri buhya ha muhanda gwa ha rubaju.
- ⁶ Ai MUKAMA, nkukoba yati, “Weewe Ruhanga
wange.”
Weegwanga, ai MUKAMA, kulira kwange!
- ⁷ Ai MUKAMA, Mukama wange, weewe maani ga
kujunwa kwange,
ombumba mutwe ha kiro kya hulemu.
- ⁸ Bantu babiibi, ai MUKAMA, otalibaha
bibakwendya,
bibiibi bibakutegeka bitalibba byamugasu,
nibaketembatebya.
- ⁹ Leka banyanzigwa bange batalinsingura,
bibakubaza nibantiinisiriirya byabbanga
hali bo.

- 10 Makala gakwokya gaabbanga ha mitwe
myabu,
baagumwanga mu mworo,
baagoromokanga mu kijina ki-
batalirugamwo.
- 11 Bacwa makuru baalemwanga bwicalu,
kabii kaahiganga babwo beetagu.
- 12 MUKAMA, nkyegiri nti ojuna banaku,
kandi alwaniira baseege.
- 13 Mu mananu beesigwa baahaariizanga ibara
lyamu,
na barungi beicalanga hali oli.

141

Zabbuli gya Dauidi.

- 1 Ai MUKAMA, ndimukukunga, nzanguhiira!
Bunyakankwetanga, weegwanga iraka
lyange!
- 2 Leka kusaba kwange kubbenge nka kuwunya
kwa mugaaju hali we,
mikono myange nimibyokya hakyendi,
myabbanga nka kyonzira kyejjolo!
- 3 Ai MUKAMA, linda kanwa kange,
owoneere kalimi kange.
- 4 Otalindeka kukora kibii kyensei,
otalimpa kwicala mu kukora bibiibi
na nkori za bibii,
kandi ondindenge butadya binolu byabu!

- ⁵ Leka murungi waamu anfubirenga kandi an-
coomerenge na mbabazi,
beitu kuhaḡurwa kwa babiibi tindikwiki-
riza,
haḡwakubba kwokwo kusaba kwange hali
bikorwa byaḡu bibiibi.
- ⁶ Mwomwo baalyega nti kigambu kyange kibba
kya mananu,
ḡbalikakasuka balemi baḡu hansi wa ki-
hanga.
- ⁷ Balibaza nibakoba, nka mulimi kwatirimura
itehe,
kwokwo na makuha gaḡu galisasaana ha
munwa gwa kituuru.
- ⁸ Beitu meiso gange galingiriiri weewe, ai
MUKAMA Ruhanga,
muli we hooḡo nzirukira, otalindeka ntali na
mulindi!
- ⁹ Njuna ontoole mu mitegu mibantegiri,
na mu ḡuḡya ḡwa nkorī za bibii!
- ¹⁰ Babiibi kabagwenge mu bitimba byaḡu bankei,
beitu gya ningirooba ḡuroobi.

142

Masikili* gya Dauidi ḡuyaali mu ḡwingira. Kus-
aba.

- ¹ Nnkunga MUKAMA neiraka lyange,
neiraka lyange nyesengereerya MUKAMA an-
giriire mbabazi.

* **142: 142:0** Masikili kisobora kumanyisa kyembu rundi
kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

² B_ibyo byensei binsaaliza, nyabimwolokyanga,
nyamuweeranga hujune hwange.

³ Mwozo gwange h_ugwakalemereerwanga,
weewe weegiri kindikora!

Muhanda gunkarabamwo,
gubbamwo mutegu gubategiri.

⁴ Bumagamaga ku rubaju lwange lwa h_udyo,
timbonaho noomweji wa kunjuna,
tihacaaloho h_uwirukiro h_uwensei,
tihaloho akunfaho.

⁵ Ai MUKAMA, weewe ginkunga,
ninkoba yati, “Weewe h_uwirukiro h_uwange,
weewe mugahu gwange mu h_uwomi h_uwa
nsi.”

⁶ Weegwanga kukunga kwange,
h_uhwakubba ntabatabeeni hoji!
Njuna hali bahwo bakumpiiga,
h_uhwakubba bakunkira maani!

⁷ Ntoola mu nkomo,
aleke nsime ibara lyamu!
Barungi balinyeecoohako,
h_uhwa birungi byolinkolera.

143

Zabbuli gya Dauidi.

¹ Ai MUKAMA, weegwa kusaba kwange,
nnyetegeerya, nkukwesengereerya!
Onzirengemwo h_uhwakubba obba
wamananu kandi mwesigwa.

- ² Otacweranga muheereza waamu musangu,
kubba tihaloho murungi mu meiso gaamu.
- ³ Habwa munyanzigwa kumpiigahiiga,
anzigaziginiri hansi,
anteeri kubba mu ntiti nka babwo
banyakukwa kadei.
- ⁴ Kyokyo mwozo gwange gutali na kunihira,
na mutima gwange gukutijini hoi.
- ⁵ Nkeizuka biro bya kadei,
nkateekereza ha bintu byenseji biwaakoori,
nkawona milimo myamu,
- ⁶ mbyokya mikono myange hali we.
Habwamu, nyeegwa mutima nigukudokera
nkeitehe lya ndala kulidokera meezi.
- ⁷ Ai MUKAMA, wanguha kunziramwo!
Mwozo gwange tigucalimwo isanyu!
Otanziitira liiso lyamu,
nkeisana babwo basirimuka kuzimu.
- ⁸ Buli mwakya, onzegesyenge ha ngonzi zaamu
zinene,
habwakubba weewe ginyeesiga.
Ompe kwetegereza muhanda gunyara-
bangamwo,
nahabwakikyo ninkuhongera mutima
gwange.
- ⁹ Njuna, ai MUKAMA, hali banyanzigwa bange!
Nzirukiri hali we kwebisa.
- ¹⁰ Onzegesya kukora biwendya,

habwakubba weewe Ruhanga wange!
Leka Mwozo waamu murungi anyebemberenge
heetendeku.

- ¹¹ Ai MUKAMA, habwa ibara lyamu, olindenge
bwomi bwange!
Habwa burungi bwamu, onjune bujune ha
mutima!
- ¹² Kandi mu ngonzi zaamu zinene, olihwerek-
ereerya banyanzigwa bange,
noozikya bantu bensei bantuntwize mutima,
habwakubba ndi muheereza waamu.

144

Zabbuli gya Daudi.

- ¹ Ahaariizwe MUKAMA, lubbaali lwange,
antendeka mu byakulwana na mu
byabulemu,
- ² anzolokeerya ngonzi zinene kandi lugo lwange,
bwirukiro bwange kandi ancungura,
ngabu gyange, hali nzirukira,
afuga mahanga gali hansi gyange.
- ³ Ai MUKAMA, kikuha kutaho muntu mutima,
rundi kikuha kumuteekerezaho, kyokyo
kyani?
- ⁴ Muntu eisana rwoya,
biro byamwe biisana mutuntulu
guteicalaho.
- ⁵ Ai MUKAMA, inamya iguru lyamu osirimuke
hansi,

- kwata ku nsahu zituuke mwica!
- ⁶ Osindike nkuba, orarangye banyanzigwa,
lasa mbasi gyamu gibabinge.
- ⁷ Weemeera mwiguru odambule mukono gwamu
onsahule kandi njuna,
ontoole mu meezi ganene ga mu ndiha,
na mu ngalu za banyamahanga,
- ⁸ banyaminwa mikabaza hugobya
kandi bakarahira bya hugobya babyokeerye
mikono myahu mya hudyo.
- ⁹ Ai Ruhanga, nkwiza kukuhimira kyembu ki-
hyaka,
ninkukuutira kidongo kya huuzi ikumi,
- ¹⁰ weewe oha bakama kusingura,
ojuna Daudi muheereza waamu mpirima
gya kumwita.
- ¹¹ Nsahula kandi oncungure
kuruga mu ngalu za banyamahanga,
banyaminwa mikabaza hugobya
na bakarahira hugobya babyokeerye mikono
myahu mya hudyo.
- ¹² Batabani beetu mu husigazi hwabu
kababbenge nka bimera bihandu,
bahara beetu kababbenge nka mpagi za ku
nsonda
zisaliirwe kubimba kikaali.
- ¹³ Bideeru byetu byeizulanga
nibibooga bilimwa bya milingo myensei,
ntaama zeetu kazibyalenge byana nkumi
na hsiriira mu maliisiiryo geetu.
- ¹⁴ Nte zeetu zaabyalanga nnyana,

zaabyalanga zitakikiri rundi kutorooga,
nguudo zeetu zaabbanga zitalimwo kizabiro.

¹⁵ Bali na mugisa baliheebwa migisa nka mimyoy!
Bali na mugisa ba Ruhanga waabu ali
MUKAMA!

145

Zabbuli gya Daudi gya Kuhaariiza.

¹ Ai Mukama, nditumbula weewe Ruhanga
wange,

ndihaariiza ibara lyamu biro na biro.

² Bukyebukye nkwiza kukusimanga
nimpaariizanga ibara lyamu biro na biro.

³ Ahaariizwe hoj, MUKAMA waamaani,
buhandu bwamwe tibwetegerezibwe.

⁴ Muhiji gumwei ha gundi baahaariizanga
biwaakoori,
nibatebya bikorwa byamu bya maani.

⁵ Habwa kitinisa kinene kya buhandu bwamu,
na habwa milimo myamu myamahanu,
nyabiteekerezangaho.

⁶ Baatebyanga bikorwa byamu bikuhuniriza bya
maani,
nagya nyabazanga ha buhandu bwamu.

⁷ Baasasanjanga kakuumire ka burungi bwamu,
nibahimanga na maani ha mananu gaamu.

⁸ MUKAMA eicala muganyiri kandi wambabazi,
tabahirwa wangu, ngonzi zaamwe zinene
tizihinduka.

⁹ MUKAMA abba murungi hali bensej,
na mbabazi zaamwe zili hensej ha bihangwa
byamwe.

- 10 Ai MUKAMA, byensei biwaahangiri
byakusiimanga,
na bantu baamu beesigwa bensei
baakuhaariizanga!
- 11 Baabazanga ha kitinisa kya hukama bwamu,
nibanyumya ha maani gaamu,
- 12 mwa kumanyisa bantu bensei bikorwa
byamu bya maani
na kitinisa kya hukama bwamu kya maani.
- 13 Bukama bwamu bwa biro na biro,
na busobozi bwamu bwa biro byensei.

[MUKAMA abba wamananu mu bigambu byamwe
byensei
kandi wambabazi hali bintu byensei
biyaahangiri.]*

- 14 MUKAMA asagika bensei bagwa hanshi,
abyokya bawo bensei bahinyirwe hanshi.
- 15 Meiso ga bihangirwe byensei galingiriiri
weewe,
obiha bidyo mu busumi bwabyo.
- 16 Obuula ngalu zaamu,
noicutya buli kintu kikali na bwomi.
- 17 MUKAMA abba wamananu mu mihanda
myamwe myensei,
kandi wangonzi hali bintu byensei
biyaakoori.
- 18 MUKAMA abba heehi hali bensei bamukunga,
hali bawo bensei bamukunga mu mananu.

* 145:13 145:13 Bbajbbuli zindi tizibboha biyo bigambu nka
kubili mu lulwo lukaara.

- 19 Babwo bensei bamutamwo kitinisa, abaha
bibakwetaaga,
yeegwa kusaba kwahu na bajuna.
- 20 MUKAMA alinda bensei bamwolokya ngonzi,
beitu babiibi bensei, alibazikya.
- 21 Munwa gwange gwahaariizanga MUKAMA,
binyakuhangwa byensei kabihaariizenge
ibara lyamwe litinwa biro na biro.

146

- 1 Haariize MUKAMA!
Ai mutima gwange, haariiza MUKAMA!
- 2 Biro byensei bya bwomi bwange nkwiza
kukuhaariizanga MUKAMA,
nkwiza kuhijimira Ruhanga wange nin-
cali mwomi.
- 3 Otalyesiga balemi,
habbe kwesiga muntu buntu,
atali na kyalikujuna.
- 4 Lwoya lwamwe bulumurugamwo, eirayo
mwitehe,
ha kiro kikyoo kyonyini byabba ategekiri
bibba bimalikiri.
- 5 Yeesime yogwo wa Ruhanga wa Yakobbo ali-
juna,
wa kunihira kwamwe kuli mu MUKAMA
Ruhanga waamwe,
- 6 munyakuhanga iguru na nsi,
itaka na bintu byensei biicalamwo,

yooyo eicala mwesigwa biro byensei,
 7 yooyo alwaniira hugabe hwa baceke
 kandi agabira baseege bidyo.

MUKAMA ateesula banyankomo,
 8 MUKAMA eijula meiso ga beijalu.
 MUKAMA abyokya bensei bahinyirwe hansi,
 MUKAMA yendya barungi.
 9 MUKAMA alinda banyamahanga,
 awooneera bamukaabakwere na nfuuzi,
 beitu muhanda gwa babiibi aguzikiirya
 kimweji.

10 MUKAMA Ruhanga waamu, ai Sayuuni,
 alema biro na biro mihih myensei.
 Haariize Mukama!

147

1 Haariize MUKAMA!
 Kubba kirungi kuhaariiza Ruhanga weetu,
 kubba wambabazi, kandi kidoori budwi ku-
 muhaariiza.
 2 MUKAMA alimukubimba Yerusalemu,
 acookacoori Beisaleeri banyakusaasaana.
 3 Ahonia banyamitima mya hujune,
 naajanjaba bihote byahu.
 4 Nzota za mu mwanya, yooyo azibala,
 huli gimweji agyeta neibara.
 5 Mukama weetu wa maani hoj, kandi wa
 husobozi hunene,
 na kwetegerenza kwamwe tikulengwa.
 6 MUKAMA abyokya babundaaru,

beitu babiibi abeicalya hansi.

- ⁷ Muhijire MUKAMA nimumusima,
mumuhijire Ruhanga weetu kyembu
kirungi na ndingidi!
- ⁸ Yooyo abbumba iguru na bikaka,
ategeka ndagali habwa nsi,
amerya busubi ha nsahu.
- ⁹ Aha bisolo bidyo byabyo,
na byana bya nnyoni bikulira.
- ¹⁰ Kwesima kwamwe kwicala kwahi mu maani
ga mbaraasi,
habbe mu maani ga mahe,
- ¹¹ beitu MUKAMA yeegondesya babwo bamutina,
babwo bali na kunihira mu ngonzi zaamwe
zinene.
- ¹² Haariize MUKAMA, ai Yerusalemu!
Ai Sayuni, Ruhanga waamu ahaariizihwe!
- ¹³ Kubba yooyo atatiirya byoma bya malembo
gaamu,
kandi aha bantu baamu mugisa.
- ¹⁴ Ataho businge ha mitaanu myamu,
kandi abeicutya na nganu girungi kimwe.
- ¹⁵ Atuma kiragiro kyamwe mu nsi,
kigambu kyamwe nikikorwa bwangu.
- ¹⁶ Asindika ndagali gya mahiga nka muguma
byoza bya ntaama,
asaasaanja kiho nka mutukuula isyanu.
- ¹⁷ Aguma ndagali gya mahiga nka mpulungu,
naani akusobora kulwanisya bwinyamu
bwamwe?

¹⁸ Aragira kigambu kyamwe kwagya mahiga ga
ndagali, nigaaga,
ata mpehu kuhunga, meezi nigataraaka.

¹⁹ Yaatula naaweera Yakobbo kigambu kyamwe,
naateeraho Isaleeri mateeka gayaasomesya.

²⁰ Takagakooranga yatyo mahanga gandi,
tiguegiri biragiyo byamwe.

Haariize MUKAMA!

148

¹ Haariize MUKAMA.

Haariize MUKAMA, nywe ba mwiguru
mumuhaariize mu biikaru bya hakyendi!

² Bamalayika baamwe nywensei, mumuhaariize,
mahe gaamwe genseenya ga mwiguru,
mumuhaariize!

³ Lyoba na mweri, mumuhaariize,
nywe nzota zikwangasana, mumuhaariize!

⁴ Mumuhaariize, we iguru wa heiguru,
nawe, meezi oli hakyendi weiguru!

⁵ Byensei kabihaariize ibara lya MUKAMA!
Habwakubba yooyo yaaragiiri byahangwa
na kuhangwa.

⁶ Habwa kiragiyo kyamwe yaabiteeriho mu bi-
ikaru byabyo biro na biro
yaabiteeraho mitaanu mitasobora kuhin-
duka.

⁷ Haariize MUKAMA, nywe ba mu nsi,

- mumuhaariize nywe bisolo bya mu meezi na
ndiha zeitaka,
8 mworo na ndagali gya mahiga, mukamu gwa
meezi na kiho,
na bbuukuulu ahondera bigambu bya
MUKAMA.
- 9 Nywe nsahu na mbamba,
misaali mya bijuma na mitumba myensei,
10 bisolo na nte zensei,
byesikiira na binyoni biduduuka,
mumuhaariize!
- 11 Bakama ba nsi na bantu bensei,
bahandu na balem bi bensei ba hansi,
12 basigazi na bahala,
badulu bahandu na baana, mumuhaariize!
- 13 Bintu byensei kabihaariize ibara lya MUKAMA,
kubba ibara lyamwe lisa lyolyo litum-
bukenge,
kitinisa kyamwe kibbe hakyendi wa nsi
neiguru.
- 14 MUKAMA alinda ihanga lyamwe na maani,
ihanga lyamwe lyesigwa, Isaleeri, limuhaari-
ize,
ihanga liicala heehi nayo.
Haariize MUKAMA!

149

- 1 Haariize MUKAMA!
Muhimire MUKAMA kyembu kiyaka,
mumuhaariize hamwei na kitebe kya bantu
baamwe bensei barungi.

- ² Leka Isaleeri asanyukire Muhangi waamwe,
leka bantu ba Sayuni basemererwe habwa
mukama waabu!
- ³ Leka bacekece nibahaariiza ibara lyamwe,
Leka bahiime nibahaariiza na bicekere na
ndingidi!
- ⁴ Habwakubba MUKAMA yeesugusya bantu
baamwe,
bahwo bahundaaru alibalwalya kujunwa.
- ⁵ Leka beesigwa ba Ruhanga basanyukire mu
kitiinisa,
Leka bahiime na kusemererwa nibali mu
ntabbu zaabu.
- ⁶ Leka kukugiza kwa maani hoj kwa Ruhanga
kuruge mu minwa myabu,
na mpirima mu mukono myabu,
- ⁷ kuhoora nzigo gya mahanga,
na kufubira bantu,
- ⁸ kubboha bakama ba gagwo mahanga njegere,
na balem baago na mpingo,
- ⁹ kudoosereerye kiragiro kya ncwamwo gya mu-
sangu!
Kiki kyokyo kitiinisa kya beesigwa ba
Ruhanga bensej.
Haariize MUKAMA!

150

- ¹ Haariize MUKAMA!
Haariize Ruhanga mu nnyumba gyamwe,
Mumuhaariize mwiguru lyamwe
linyamaani!
- ² Mumuhaariize habwa bikorwa byamwe binya-
maani,

Mumuhaariize kusigikira ha buhandu
bwamwe bwa maani!

- ³ Mumuhaariize na maraka ga ngwara,
Mumuhaariize na kidongo na ndingidi!
⁴ Mumuhaariize na bicekere nimukucekeca!
Mumuhaariize nimukuuta bidongo na
ndere!
⁵ Mumuhaariize na nsansi zikulira hoj!
Mumuhaariize na nsansi zikusegenya hoj!
⁶ Bintu byensej bili na rwoya bihaariize MUKAMA!

Haariize MUKAMA!

**Bitabbu bya Ndagaanu Ghyaka na Bitabbu 6
bya Ndagaanu Gĩgũlũũsu (Lugungu)
Gungu: Ndagaanu Gĩhyaka New Testament**

copyright © 2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Genesis, Ruth, Esther, Psalms, Proverbs, Jonah and the NT from the
Lugungu Translation Project.

All rights reserved.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc